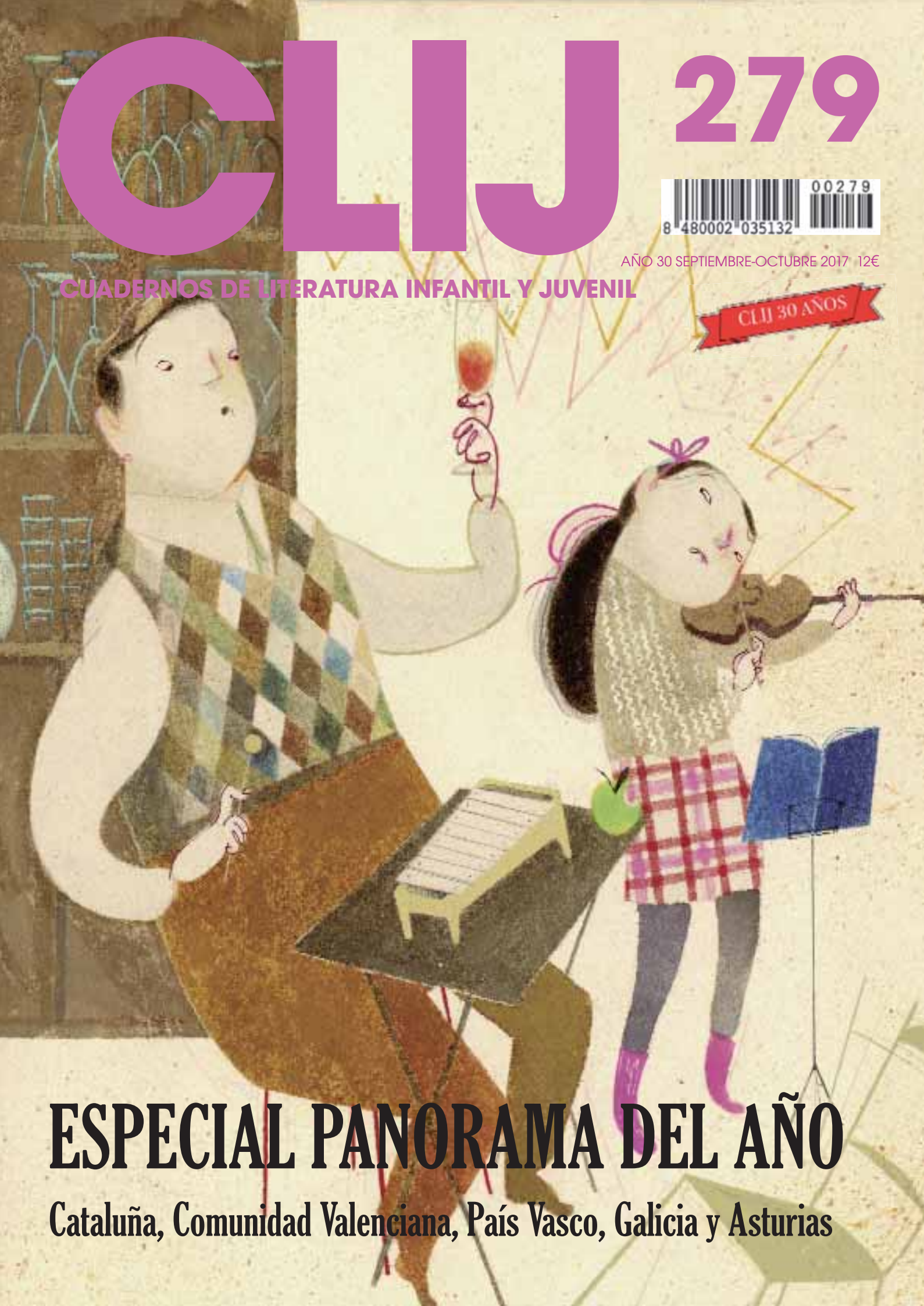


CLIJ 279



AÑO 30 SEPTIEMBRE-OCTUBRE 2017 12€

CUADERNOS DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL



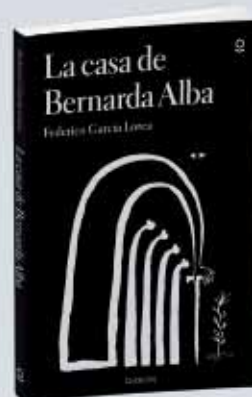
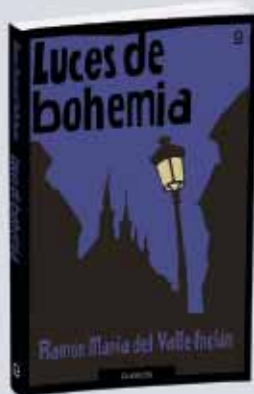
ESPECIAL PANORAMA DEL AÑO

Cataluña, Comunidad Valenciana, País Vasco, Galicia y Asturias



DA LA VUELTA A LOS CLÁSICOS

*Las grandes obras clásicas
de la literatura española
para los estudiantes del siglo XXI*



Próximamente

Antología
poética de
la Generación
del 27

Antología
poética
de los Siglos
de Oro



www.loqueleo.com/es

Nueva colección de
clásicos loqueleo

CLIJ 279

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

SUMARIO

Septiembre/octubre 2017



NUESTRA PORTADA

Ilustra NUESTRA PORTADA una imagen de *La familia de la vajilla impar*, de Isabel Hojas (Santiago de Chile, 1977), obra ganadora del Premio Álbum Ilustrado Edelvives 2016. Una original historia, con texto de Catalina González Vilar (Alicante, 1976), que cuenta la historia de una familia a través de las piezas de su vajilla, cuyos elementos se van rompiendo o extraviando, o terminan sirviendo para otros fines, como metáfora de las pérdidas, las alegrías y los cambios que experimentan los protagonistas (como cualquier familia) a lo largo de la vida.

Ilustradora inédita en España, algunos de los primeros libros de Hojas, publicados en México, ya habían obtenido reconocimiento internacional al ser seleccionados en la Lista de Honor del IBBY (2010) y en la de The White Ravens (2010 y 2012).

05 EDITORIAL

Panorama del año (2016-2017)

06 PANORAMA

¿Fin a diez años de crisis?

Victoria Fernández

18 Cataluña: la otra cara de la LIJ

Teresa Blanch

28 Comunidad Valenciana: a la búsqueda del lector no prescriptivo

Josep Antoni Fluixà

40 País Vasco: cambiando

Xabier Etxaniz y Karla Fernández de Gamboa Vázquez

48 Galicia: conquistando prestigio y reconocimiento

M.ª Jesús Fernández

62 Asturias: renovación académica, estancamiento político y un poco de literatura

Severino Antuña

68 LA PRÁCTICA

Un plan integral para el Fomento de la Lectura

Pedro Molino

78 MUESTRA DE ILUSTRADORES

Inés Sánchez

AÑOS COMPLETOS DE CLIJ A PRECIO DE OFERTA:

Año 2010 (n.º 233 al n.º 238) 36 Euros
 Año 2011 (n.º 239 al n.º 244) 36 Euros
 Año 2012 (n.º 245 al n.º 250) 36 Euros
 Año 2013 (n.º 251 al n.º 256) 36 Euros
 Año 2014 (n.º 257 al n.º 262) 36 Euros
 Año 2015 (n.º 263 al n.º 268) 60 Euros

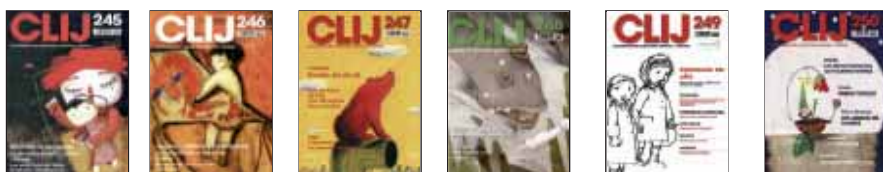
2010



2011



2012



2013



2014



2015



PREMIO NACIONAL DE FOMENTO DE LA LECTURA 2005

Director
Gabriel Abril

Editora
Victoria Fernández
victoriafernandezclij@gmail.com

Administración
Maica Fernández
oficinaclij@gmail.com

Coordinador
Fabricio Caivano

Ilustración portada
Isabel Hojas

Han colaborado en este número:
Teresa Blanch, Josep Antoni Fluixà,
Xabier Etxaniz, Karla Fernández de
Gamboa Vázquez, M.ª Jesús Fernán-
dez, Severino Antuña, Pedro Molino e
Inés Sánchez.

Edita
Editorial Torre de Papel, S.L.
C/Argentona, 1, 1ª planta
08302 Mataró (Barcelona)
Teléfono: 93 753 02 16
revistaclij@gmail.com
www.revistaclij.com

Administración y suscripciones
oficinaclij@gmail.com
Horario de oficina: 9.00 a 13.30 horas

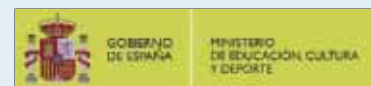
Fotomecánica e impresión
Anman Gràfiques del Vallès, S.L.
C/Llobateres, 16-18, Taller 7, Nau 10
Pol. Ind. Santiga
08210 Barberà del Vallès (Barcelona)
Tel: 93.729.23.10

Depósito legal B-38943-1988
ISSN: 0214-4123

Editorial Torre de Papel, S.L., 1996. Impreso en
España/Printed in Spain.

CLIJ no hace necesariamente suyas las opinio-
nes y criterios expresados por sus colaboradores.
No devolverá los originales que no solicite pre-
viamente, ni mantendrá correspondencia sobre
los mismos.

© de las reproducciones autorizadas, Vegap 2015.



Esta revista ha recibido una ayuda a la edición del Ministerio de
Educación, Cultura y Deporte en el año 2016.



Esta revista es miembro de ARCE,
Asociación de Revistas Culturales
de España

Puede solicitarlos enviando un correo electrónico a
oficinaclij@gmail.com con todos sus datos, incluido el NIF.
[Formas de pago: transferencia y domiciliación bancaria]
Gastos de envío: 10 €.

EDITORIAL

Panorama del Año (2016-2017)

Como es habitual por estas fechas, presentamos nuestro Panorama del Año, con el que pretendemos condensar y analizar lo que ha dado de sí el año editorial (que medimos de septiembre a septiembre, como los cursos escolares) en el sector del libro infantil y juvenil.

Un panorama que, tras 10 largos años de crisis —con elevadas pérdidas económicas; procesos de concentración editorial, con dos grandes grupos (Planeta y Penguin Random House) acaparando cuota de mercado; cierre de librerías; estancamiento del libro electrónico, aumento de la piratería—, parece que remonta y comienza a confiar en la recuperación de la industria, abandonando el «discurso del catastrofismo» y poniendo el foco en la «acción» directa, y pedagógica, sobre una población escasamente lectora. Así parece, a juzgar por el anuncio de nada menos que tres Planes de Fomento de la Lectura: el del Ministerio de Cultura, el de Cata-

luña y el de la Comunidad Valenciana. Los tres tenían que haberse puesto en marcha en 2017, pero, de momento, se han quedado en la mera declaración de intenciones y nada se sabe aún de supuestos trabajos preparatorios, consultas o convocatorias que deberían estar produciéndose. Parece que les cuesta arrancar... Pero

ahí están, con presupuestos aprobados y grandes promesas de futuro que auguran tiempos mejores. Lo veremos.

Expectativas aparte, un año más, la edición del libro infantil y juvenil ha mantenido su buen tono, con un razonable volumen de edición (prácticamente un tercio de la edición general) y la excelente factura formal que la caracteriza. Miles de nuevos y estupendos libros, para todas las edades, que repasamos en este Panorama dedicado a la LIJ en castellano, pero también a la que se edita, en lengua propia, en Cataluña, Galicia, País Vasco, Comunidad Valenciana y Asturias, gracias a los artículos de nuestros colaboradores habituales «sobre el terreno».

Y ya que estamos en un «año de planes lectores», completamos este número especial con un artículo que recoge la ejemplar experiencia (lamentablemente inacabada) del I Plan Integral para el Fomento de la Lectura, desarrollada en Alcalá de Guadaíra (Sevilla), entre 2008 y 2011. Por si sus muchas y buenas ideas pudieran inspirar a los futuros planes prometedos...

Victoria Fernández



ANA PEYRÍ

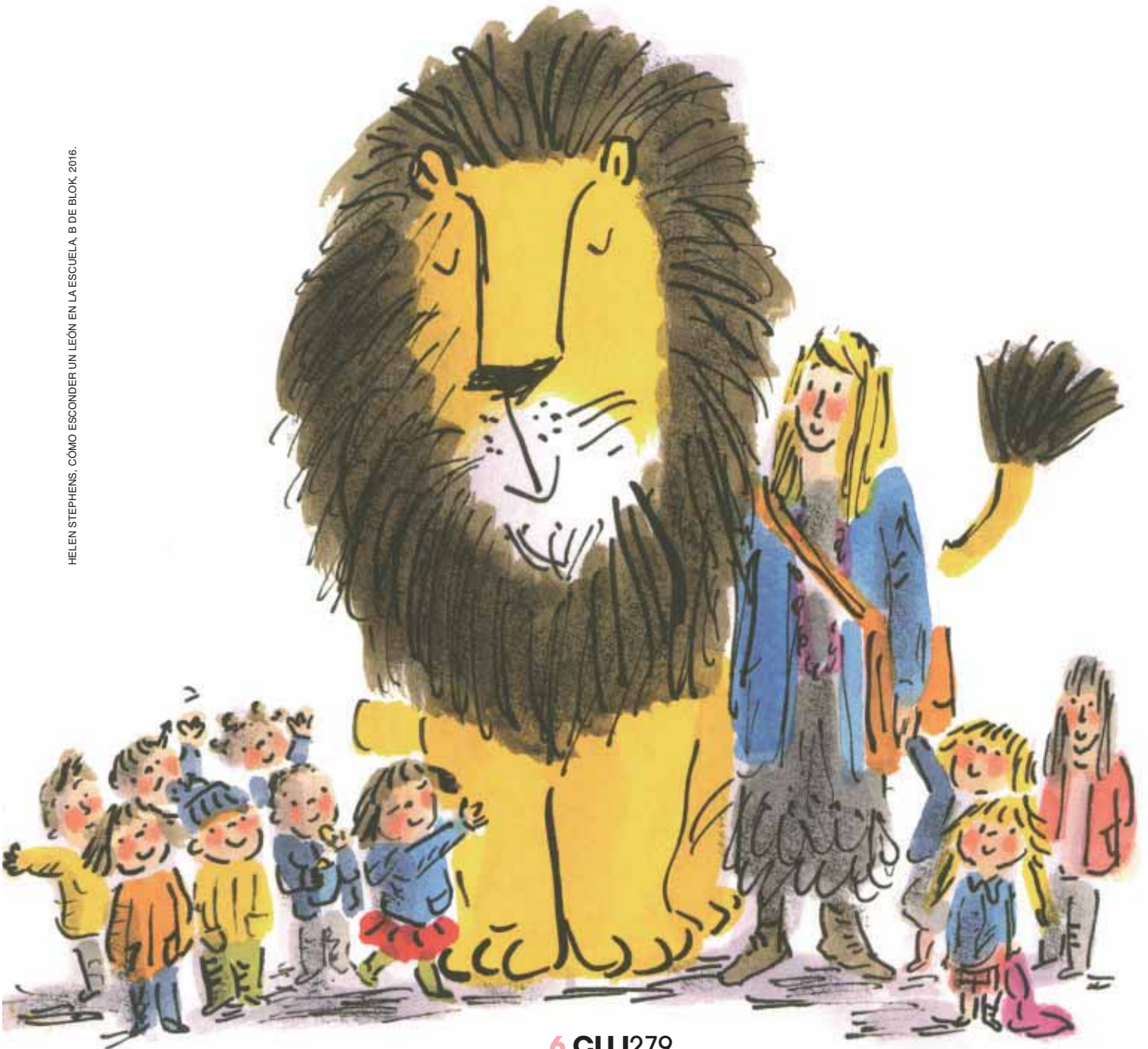
lectura

PANORAMA

¿Fin a diez años de crisis?

Victoria Fernández*

HELEN STEPHENS. CÓMO ESCONDER UN LEÓN EN LA ESCUELA. B DE BLOK, 2016.



Este 2017 se cumplen diez años de la crisis que ha tenido al país en vilo y en la que se han perdido tantas cosas. Hace ahora un año, sin embargo, desde estas mismas páginas, nos atrevíamos a avanzar un ligero cambio de tendencia: «frente al catastrofismo de años anteriores —decíamos—, va abriéndose paso la idea de que “lo peor ya ha pasado” y de que, poco a poco, se conseguirá volver a la normalidad». Y, efectivamente, parece que la tendencia se confirma, a la vista de varios indicadores positivos que prometen una reactivación de actividades, planes y proyectos en el ámbito de la edición infantil y juvenil.

Sector que, gracias a su tradicional vitalidad, ha conseguido mantener, incluso durante los años más duros de la crisis, una razonable producción (casi 19.000 títulos nuevos anuales, prácticamente un tercio del total editado), caracterizada por la excelente factura formal y la variedad de géneros y temáticas, que refleja, además, un interesante relevo generacional de autores, ilustradores y editores, con

aportaciones novedosas y brillantes.

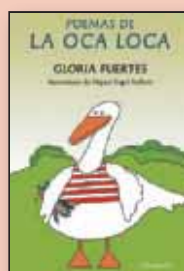
Planes, formación y promoción

Todo ello en el marco de un país «poco lector», descuidado con la promoción del libro y la lectura, y despreocupado en la formación de nuevos lectores. Algo que también parece estar cambiando, tras la repercusión mediática de las dos grandes citas populares con el libro —el Sant Jordi catalán y la Feria del Libro de Madrid—; el anuncio del esperado Plan Nacional de Fomento de la Lectura del Ministerio de Cultura (iniciativa de la Federación de Gremios de Editores de España de 2015, aplazada por el entonces Gobierno «en funciones» hasta la primavera de 2017) y el inesperado Plan Nacional de Lectura 2020 de la Generalitat de Catalunya; la presencia destacada de la literatura española en dos importantes ferias internacionales del libro —la LIJ de Cataluña y Baleares en Bolonia (Italia, abril 2016), y la de «Madrid, como ciudad invitada» de la Feria del Libro (FIL) de Guadalajara, México, a finales de este año—; o la celebración de importantes congresos internacionales de expertos alrededor del libro y la lectura, como el III CILE-

LIJ (Congreso Iberoamericano de Lengua y Literatura Infantil y Juvenil) de la Fundación SM, en colaboración con Conaculta (Consejo Nacional para la Cultura y las Artes), en noviembre de 2016. Celebrado en México, fue una magnífica edición, que contó con la contribución de más de 70 expertos de 14 países iberoamericanos, y que confirmó la consolidación del CILELIJ, tras las dos anteriores convocatorias —Chile, 2010 y Colombia, 2013—, como gran punto de referencia de la comunidad Iberoamericana implicada en la formación de lectores y la promoción de la lectura.

La propia Fundación SM apoyó, también en 2016, la celebración de otro importante congreso internacional, titulado «Censura y Literatura Infantil y Juvenil en el siglo XX». Organizado por el CEPLI de Cuenca, reunió a un selecto grupo de expertos de universidades españolas, latinoamericanas y de Francia, Portugal y Australia, donde se expusieron y debatieron importantes investigaciones en marcha.

Por su parte, la Fundación Santillana celebró su II Festival Iberoamericano de Literatura Infantil y Juvenil (Valladolid, 2016). Una iniciativa



compartida con la Fundación Cátedra Virtual Miguel de Cervantes, que ofrece un interesante punto de encuentro anual para el intercambio y el debate sobre la LIJ, entre especialistas, educadores y editores españoles y latinoamericanos.

Con un enfoque diferente, el grupo Edelvives ha optado por la organización de dos tipos de actividades: una dirigida al profesorado, las «Jornadas Educativas Edelvives» que, con carácter itinerante, se realizan en una decena de ciudades españolas a lo largo del curso, a petición de centros escolares concretos que así lo solicitan, y pensadas para ayudar a dinamizar las aulas con charlas de expertos y experiencias significativas.

La segunda actividad se dirige a un público más amplio y tiene que ver con la ilustración y la difusión del magnífico catálogo de la editorial: la programación continuada de exposiciones de ilustración en el «Espacio Edelvives» del Museo ABC de Madrid, por el que ya han pasado las muestras sobre sus autores franceses de referencia, Dautremer (*Conocer y habitar la Biblia*) y Lacombe (*Madama Butterfly*), pero también los españoles Javier Zabala (*El pájaro enjaulado*), Xan López Domínguez (*Zooxan: criaturas de Xan López Domínguez*) o Mar Ferrero, Julio A. Blanco y Miguel Tanco (*Caperucitas al Rojo Vivo*), autores de tres libros ilustrados de producción propia sobre el famoso personaje, que incluyó una interesante mesa redonda con los tres ilustradores.

Finalmente, y también relacionado con la ilustración, hay que saludar la

segunda edición (celebrada en Valladolid en junio de 2017), de «Vilustrado», un Encuentro Internacional de Ilustración, a imagen y semejanza del añorado «IlustraTour» (inesperadamente suspendido en 2015, tras ocho años de excelente trabajo), que intenta recuperar, para Valladolid, la condición de punto de encuentro de la ilustración en España, conseguido por «IlustraTour» tan eficazmente. Con un buen programa de conferencias y talleres, y la presencia de importantes ilustradores europeos (Anne Laval, Tom Schamp, Philip Giordano, Marco Somà...), «Vilustrado» rindió homenaje a nuestro último Premio Nacional de Ilustración, Javier Sáez Castán, dedicándole la exposición central del evento, «Prodigios y curiosidades», a su obra. Hay que desear continuidad a esta renovada apuesta vallisoletana por la ilustración.

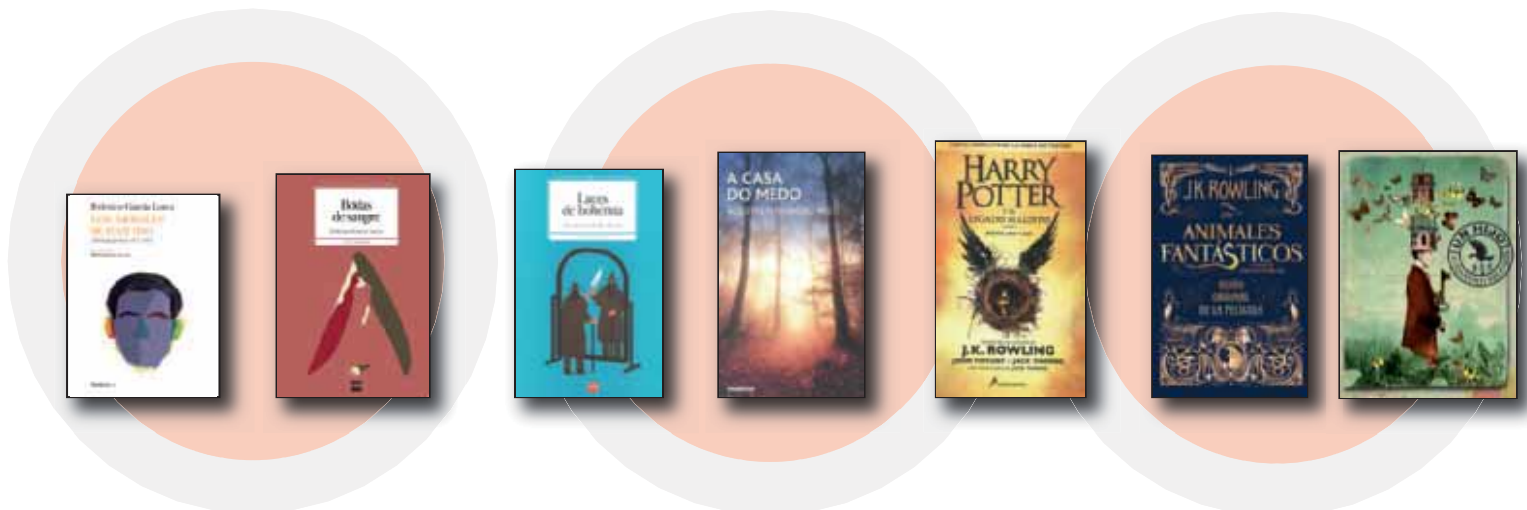
El año de Gloria Fuertes...

La celebración del Centenario de

Gloria Fuertes (Madrid, 1917-1998) fue, sin duda, la conmemoración literaria del año. Poeta «mayor» a la que, en vida, se le cicateó su lugar en las letras españolas porque tuvo la «ocurrencia» de dedicarse —y con enorme éxito popular— a escribir para niños, cosa «menor», como es sabido, sí que mereció, este año, una gran atención por parte de los medios, con numerosas aportaciones reivindicando, precisamente, su categoría de gran poeta.

Así lo reflejaron también los tres libros (para adultos) editados con motivo del centenario: dos antologías —*Geografía Humana y otros poemas*, con prólogo de Luis Antonio de Villena y exquisitas ilustraciones de Noemí Villamuza, en Nórdica, y *Me crece la barba. Poemas para mayores y menores*, edición de Paloma Porpetta, presidenta de la Fundación Gloria Fuertes, en Reservoir Books— y un volumen especial, *El libro de Gloria Fuertes. Antología de poemas y vida*, que reúne vida, obra y otras curiosidades, en una espléndida

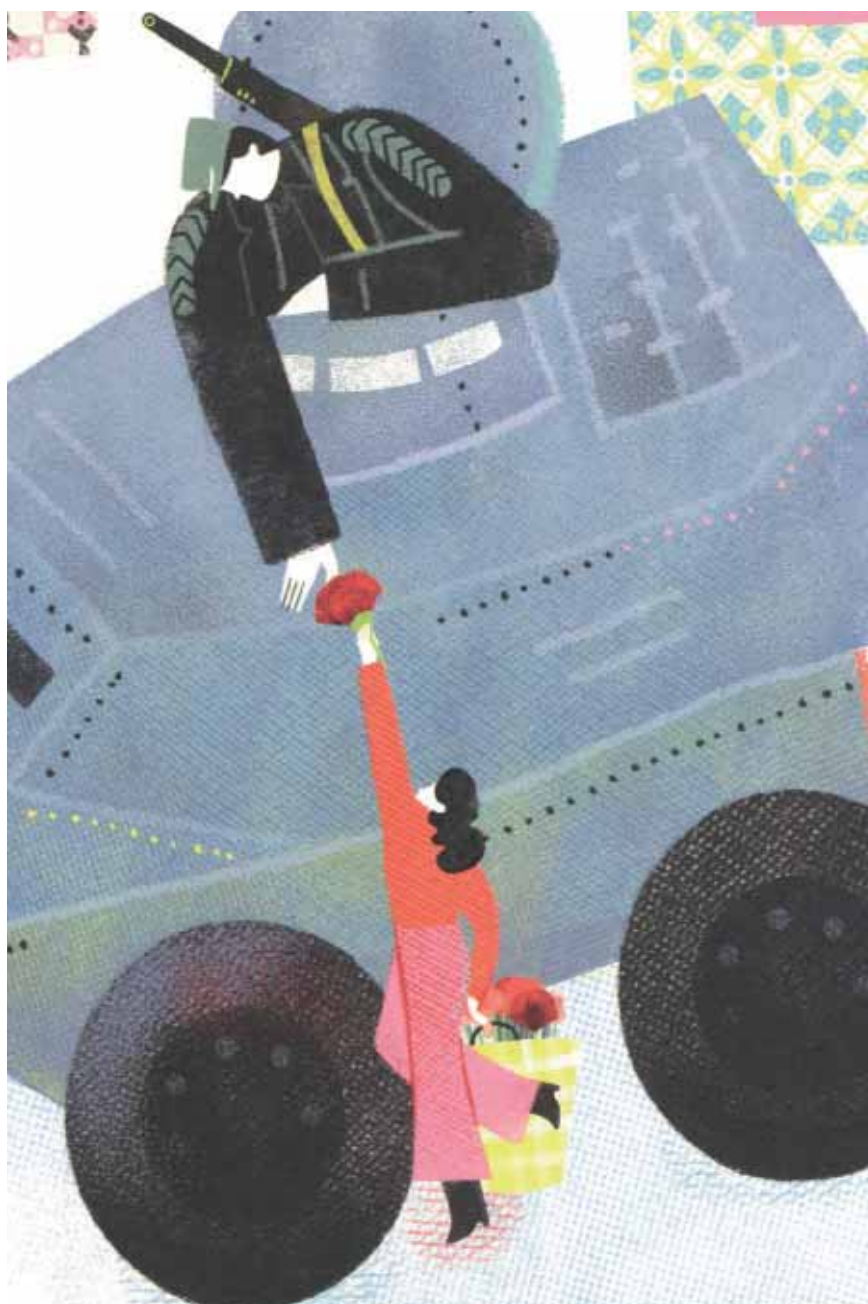




edición a cargo de Jorge de Cascante, que incluye, además de una interesante biografía y una amplia selección de poemas, abundante material gráfico, además de un cómic, «Gloria, palomas y perros», de la ilustradora Carmen Segovia, en Blackie Books.

Curiosamente, «la poeta de los niños» no tuvo un homenaje a su altura por parte de la edición infantil: Kalandraka editó el único título del Centenario para niños: *Poemas de la Oca Loca*, un libro de 1978 (Escuela Española) que hoy, cuarenta años después, es uno de los «clásicos» indiscutibles de la LIJ española. Una preciosa edición que incluye una selección de 25 poemas (de los 37 originales), con ilustraciones de Miguel Ángel Pacheco. Aunque, por otra parte, Nórdica ha anunciado la publicación de *El hada acaramelada*, editada por Escuela Española en 1973, con nuevo formato y nuevas ilustraciones, de Rocío Martínez, para final de año.

No obstante, la escasez de libros conmemorativos para niños de la poeta madrileña, tiene su explicación: su amplia obra sigue viva y disponible en el mercado, bajo el sello de Susaeta, con títulos como el espléndido *Diccionario estrafalario*, ilustrado por Jesús Gabán (1998), o la colección «Lee con Gloria Fuertes», que desde 2008 ha ido publicando una treintena de títulos, en breves volúmenes que ofrecen selecciones temáticas de la obra de la autora (*Advinanzas de Gloria*, *Cuentos enanos*, *Tabla de multiplicar en verso*, *Viva el mundo al revés...*). Además, en 2015



ELENA HORMIGA, PEQUEÑOS GRANDES GESTOS POR LA TOLERANCIA, ALBA, 2016.



BEATRICE ALEMAGNA, EL PEQUEÑO GRAN BUBÚ, CORIMBO, 2017.

Anaya se adelantó al centenario con dos sencillos títulos biográficos para primeros lectores: *Mi primer libro sobre Gloria Fuertes* y *Gloria Fuertes, poeta para todos*, ambos de Antonio A. Gómez Yebra, con ilustraciones de Esther

Gómez, y con un aliciente especial: incluyen un CD con poemas leídos por la propia autora.

... y otros aniversarios

Otros libros conmemorativos acompañaron aniversarios relevantes. Para empezar, un centenario: los 100 años del TBO, que Ediciones B celebró con la edición de *100 años del TBO*, de los especialistas Antoni Guiral y Lluís Giralt. Un espléndido volumen-homenaje que condensa la historia «de la revista de historietas que dio nombre a los tebeos», muy bien documentado y profusamente ilustrado con portadas, historietas, fotografías e ilustraciones.

Nórdica conmemoró el 75 aniversario de la muerte de Miguel Hernández (Orihuela, 1910-Alicante, 1942) con un volumen de especial interés para estudiosos: *Cuentos para mi hijo Manolillo*, que rescata los cuatro cuentos infantiles (probablemente sus últimas obras) escritos por el poeta desde la cárcel, poco antes de morir, mientras que Kalandraka aportó *25 poemas ilustrados*, antología de poemas de Hernández acompañados por la obra de 25 artistas (pintores, ilustradores, escultores, fotógrafos) que es, en definitiva, un espléndido «libro de arte» para todas las edades.

También Nórdica recordó el 80 aniversario del asesinato de Federico García Lorca con *Los árboles se han ido*, una antología poética de veinte piezas escritas entre 1921 y 1936, en un cuidado volumen, ilustrado con hermosas imágenes pictóricas de Mónica Gutiérrez Serna, mientras que SM abrió su nueva colección «Clásicos», dedicada a la gran literatura española, con *Bodas de sangre*, la obra cumbre del Lorca dramaturgo.

La propia SM, y en el misma colección, aportó al 150



aniversario del nacimiento de Ramón del Valle-Inclán (1866-1936) la publicación de *Luces de bohemia*, la obra emblemática del escritor gallego, padre del «esperpento», que revolucionó el teatro español de principios del siglo xx.

Finalmente, desde Galicia llegaron los ecos del multitudinario y sentido homenaje que se le rindió a Agustín Fernández Paz, autor de referencia de la moderna LIJ española, fallecido en julio de 2016, a los 69 años, en Vigo. Pocos meses después, apareció su última novela, *A casa do medo/La casa del miedo*, publicada en gallego y castellano por Rodeira/Edebé.

A él, autor admirado y amigo querido, dedicamos nuestro particular homenaje en el *CLIJ 275* (enero-febrero 2017), un número especial en el que, obligados por el calendario, también debíamos celebrar el 30 aniversario de la revista. Y lo hicimos hablando, como siempre, de libros y literatura: un amplio estudio sobre Fernández Paz, una reseña sobre su última obra y una selección bibliográfica, «30 Años de buenos libros en *CLIJ*», recopilando los Premios Nacionales de LIJ, Ilustración y Cómic, en la que también estaba presente el autor gallego, Premio Nacional de LIJ 2008, por *O único que queda é o amor/Lo único que queda es el amor* (Xerais/Anaya).

Tendencias, 1: Se impone el realismo

Pese a que la celebración, en 2017,

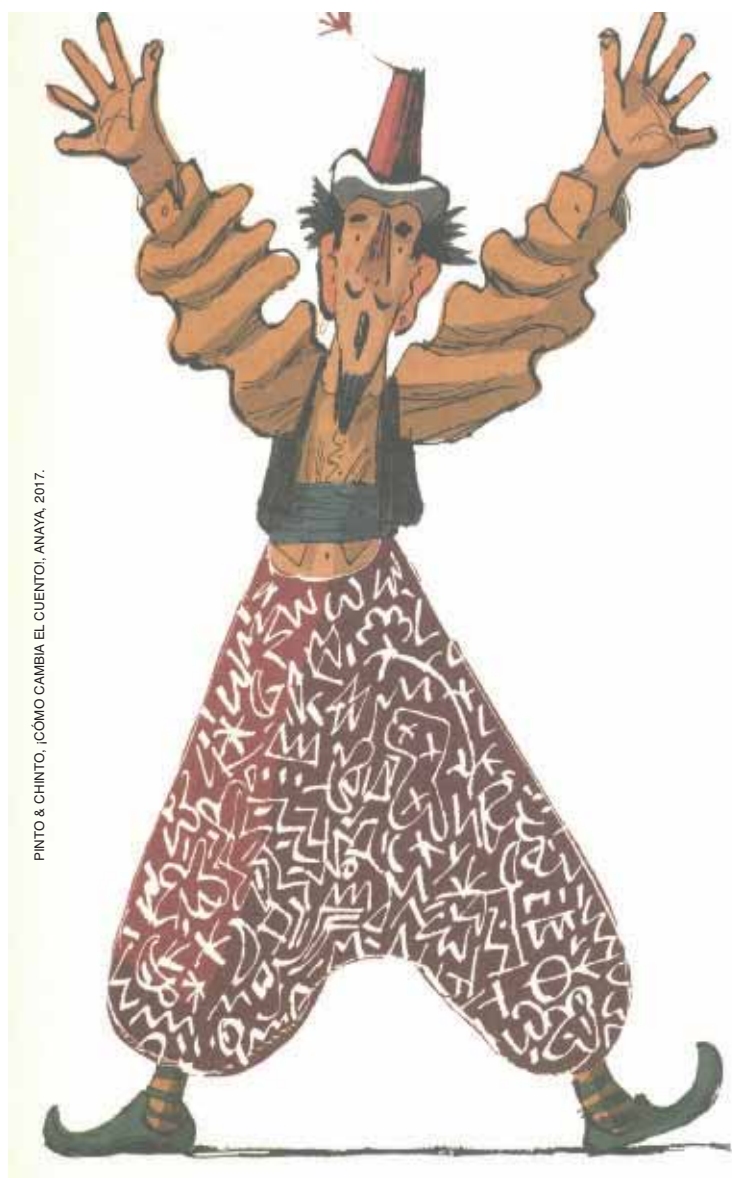
del 20 aniversario de la publicación del primer título de Harry Potter en Gran Bretaña (a España llegaría dos años después), auguraba un posible relanzamiento del género fantástico, y el despliegue editorial de Salamandra, el curso pasado, con las reediciones en gran formato ilustradas por Jim Kay de los siete títulos de la saga, además de las ediciones de la obra de teatro *Harry Potter y el legado maldito* y de *Animales fantásticos y dónde encontrarlos*, un guión para la película del mismo título, así parecían confirmarlo, la mejor narrativa española de este año ha optado, claramente, por el realismo.

Probablemente porque la realidad, en este mundo hiperconectado y conflictivo, ha comenzado a difuminar las finas líneas que, hasta ahora, separaban «las cosas de adultos» de las de niños y jóvenes, afectando tanto a unos como a otros. Y sería absurdo que la LIJ no lo reflejara de alguna manera. Por eso, además de los clásicos primeros amores y las búsquedas de la propia identidad, han sido muy abundantes los relatos de «vidas difíciles» relacionados con la pobreza, el paro y los desahucios; los refugiados y el rechazo a los «diferentes»; el *bullying*, la violencia, los chicos con problemas de conducta y las familias desestructuradas; o la defensa medioambiental.

Así lo reflejaron los Premios del Año (ver *CLIJ 277* y *278*), empezando por el Nacional de LIJ a Alejandro Palomas (*Un fill/Un hijo*, en La Galedra), refrendado también por el jurado

de alumnos adolescentes catalanes de los Premios Protagonista Jove. Y siguiendo por los premios de la Fundación SM: El Barco de Vapor y Vaixell de Vapor, a Roberto Aliaga (*Cómo arreglar un libro mojado*) y Maite Carranza (*La película de la vida*), y el Gran Angular, tanto en castellano como en catalán: a Fátima Embark y Merche Murillo (*Siempre será diciembre*) y a Anna Manso (*Allò de l'avi*); los del Grupo Edelvives: el infantil Ala Delta, a Oriol Canosa (*El islote de los perros*), y el juvenil Alandar, a Daniel Hernández Chambers (*Miralejos*); el Anaya, a Rosa Huertas (*La sonrisa de los peces de piedra*); los del Grupo Edebé: el Infantil a Ricard Ruiz Garzón (*La Inmortal*), y el Juvenil a Francisco Díaz Valladares (*Tras la sombra del brujo*); o los Xerais de Galicia: el infantil Merlin, a David Pérez Iglesias (*Todo o tempo do mundo*) y el Jules Verne de narrativa juvenil a Iria Misa (*Xa non estou aquí*); o los Premios Samaruc de los bibliotecarios valencianos: el infantil a Vicent Sanhermelando (*Ximo Potter y el coleccionista de mòbils*, en Bullent) y el juvenil a Manel Àlamo (*A boca de canó*, en Bromera); o el Premio Jaén a Ángela Armero (*Anochece en los parques*, en Montena).

Dentro del realismo, y premios aparte, cabe resaltar algunos títulos de especial interés, como la excepcional *Las palabras heridas* (Salamandra), probablemente la mejor novela, hasta ahora, de un inspirado Jordi Sierra i Fabra en la que plantea un



PINTO & CHINTO, ¡CÓMO CAMBIA EL CUENTO!, ANAYA, 2017.

hondo y emocionante dilema moral sobre la libertad; dos interesantes novelas históricas, *El chico de la flecha*, de Espido Freire y *Los niños de la viruela*, de María Solar (ambas en Anaya); o las dos divertidas aproximaciones al amor, de *¡Calla, Cándida, calla!*, de Maite Carranza y *El amor es demasiado complicado*, de Andrés Guerrero (las dos en Loqueleo).

Entre los títulos extranjeros, destacaron el precioso clásico nórdico de los años setenta *Vacaciones en Suecia*, de Edith Unnerstad (Maeva) y la excelente *Mi vida ahora*, de Meg Rosoff (SM), además de tres superventas, editados los tres por la joven editorial catalana Nube de Tinta: *Un monstruo viene a verme*, de Patrick Ness (convertida en película de éxito por J. Bayona), *Wonder. La lección de August*, de Raquel J. Palacio (que también llegará a los cines a final de año) y *Por trece razones*, de Jay Asher (que ya tiene su propia serie en Netflix).

Finalmente, tres excepciones «fantásticas», que reconcilian con lo mejor del género: *Verne y la vida secreta de las mujeres planta*, de la imaginativa y brillante Leticia Costas (Anaya); *El chico que salvó la Navidad*, de Matt Haig (Destino), divertida revisión del mito de Papá Noel, y *La pluma del grifo* (Siruela), de la siempre espléndida Cornelia Funke, continuación de *El jinete del dragón*, su primer gran éxito.

Tendencias, 2: El filón de la tradición

No es una tendencia novedosa. La inspiración en la narrativa tradicional y en los clásicos —fábulas, leyendas, cuentos populares de Grimm y Perrault, clásicos como Andersen o Lewis Carroll, la tradición religiosa o la mitología— es una constante en la producción de LIJ, y no hay año en el que no lleguen al mercado nuevas



recreaciones de antiguos textos, generalmente con intención de «actualizarlos», darles humorísticas «vueltas de tuerca» o simplemente rendirles homenaje con nuevas versiones ilustradas. Este sería el caso de los espectaculares volúmenes de gran formato, editados por Edelvives: *El pueblo durmiente*, recreación de «La Bella Durmiente» y *Una Biblia*, ambas con ilustraciones de Rébecca Dautremer, y *Alicia a través del espejo*, de Benjamin Lacombe. La *Alicia* de Carroll «inspiró» también otro ilustrado de gran formato: *La esposa del Conejo Blanco*, de Gilles Bachellet (Pípala/Adriana Hidalgo), una divertida visión feminista de la escasamente «maravillosa» vida en el País de las Maravillas.

Los cuentos populares y sus personajes emblemáticos «revivieron» en *Cómo cambia el cuento*, de los gallegos Pinto & Chinto (Anaya); en *El lobo hace huelga* de Ch. Pernaudet y S. Chebret (Juventud) y en *El ratoncito Pérez*, de C. Arthur y M. Boutavant (SM); la tradición oriental, en el delicado guiño a *Las mil y una noches* de la Premio Andersen argentina María Teresa Andruetto, en *Había una vez* (Diego Pun Ediciones), con sugerentes ilustraciones de Antonio Santos, y en *Jatakas. Cuentos budistas*, en versiones libres de Marta Millà ilustradas por Rebeca Luciani (Fragmenta); y, finalmente, la mitología mereció un álbum de gran formato, *Jasón y los Argonautas*, de Paloma Corral, con impactan-

tes ilustraciones de Kike Ibáñez (Milrazones), y toda una nueva colección en Edelvives, Mitos Clásicos, (*Los viajes de Ulises*, *El Minotauro y el laberinto* y *Los trabajos de Hércules*), con eficaces adaptaciones de Ricardo Gómez y excelentes ilustraciones de Mariona Cabassa, que incluyen breves apartados finales con apuntes documentales.

Tendencias, 3: Entre la narrativa y la divulgación

La estricta clasificación entre los «cuentos ilustrados» y los libros «de conocimientos» o divulgación, parece que comienza a difuminarse, dejando paso a una nueva variante, que combina lo mejor de ambos géneros y formatos —la imaginación de los cuentos y la fascinación de las imágenes— para contar, con amenidad, historias que conectan al lector con la vida real, con un entorno cotidiano lleno de sorpresas y curiosidades por descubrir, que para muchos niños tienen más interés que los «cuentos» habituales.

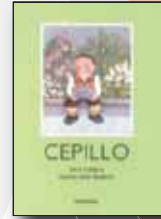
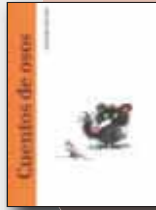
Ejemplar, en este sentido, es *Aventuras y desventuras de los alimentos que cambiaron el mundo*, de Teresa Benítez, con ilustraciones de Flavia Zorrilla (A Fin de Cuentos), una fascinante historia de aventuras sobre cómo llegaron a nuestras cocinas quince alimentos que, hoy, forman parte esencial de nuestra dieta. Excelente primer libro de esta nueva edito-

rial bilbaína, en una edición en gran formato, ágil y acertado diseño y producción propia, que cumple, exactamente, con el principal objetivo de su proyecto editorial: «publicar libros que combinen el ocio con el conocimiento».

También excelente, *Nosotros, nuestra historia*, de Ch. Ylla-Somers e Yvan Pommaux (Juventud), grande y ameno resumen de la historia de nuestra civilización, galardonado con el prestigioso Premio Sorcières 2015, que otorgan los libreros y bibliotecarios franceses.

A destacar, además, tres títulos con trasfondo ecologista: *Iván, la increíble historia del gorila del centro comercial*, de K. Applegate, ilustrado por G. Brian Karas (Océano), sobre la historia real de la lucha por la liberación de un gran gorila exhibido en un centro comercial, que fue todo un fenómeno mediático en EE.UU., en los años noventa; *Cuentos cortos de animales en peligro de extinción*, de Jordi Sierra i Fabra con ilustraciones de Francesc Rovira (Bruño), que incluye una completa ficha documental y fotografías sobre las ocho especies amenazadas que protagonizan los cuentos; y *Yo, Jane*, de Patrick McDonnell (Océano), estupenda y sencilla biografía ilustrada de la primatóloga Jane Goodall, para primeros lectores.

También biográfica es *Nana de tela*, de Amy Novesky con ilustraciones de Isabelle Arsenault (Impedimenta), espléndida novela gráfica



SRTA. M. ÁLBUM DE BICHOS, ANAYA, 2017.

que recrea, con emoción y belleza, la vida de la artista francesa Louise J. Bourgeois

Finalmente, una original y nueva colección, «Pequeños Grandes Gestos» (Alba), dedicada a destacar el

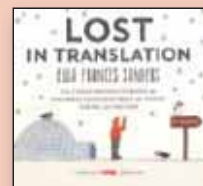
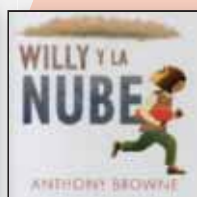
papel de tantos «héroes anónimos» que, con sus pequeños gestos cotidianos y su determinación, contribuyeron a los grandes avances de la humanidad. Su primer título: *Pequeños grandes gestos por la tolerancia*, con textos de Francisco Llorca e ilustraciones de Elena Hormiga.

Ilustrados, producción propia

Los Premios Nacionales de Ilustración y de Cómic fueron para Javier Sáez Castán y Pablo Auladell, respectivamente. El primero, por *El Animalario Vertical* (FCE), segunda entrega del disparatado «zoo fantástico» del excéntrico científico y aventurero Profesor Revillod, que dio a conocer en 2003 (*Animalario Universal*). Dos fascinantes libros-juego, con imágenes de animales divididas en tres partes —cabeza, tronco y extremidades inferiores— que, al combinarse, dan lugar a una sorprendente fauna. Pablo Auladell recibió el Premio Nacional de Cómic por la magnífica recreación visual del clásico de John Milton, *El paraíso perdido* (Sexto Piso).

Ambos ilustradores compartieron, además, el Premio Biblioteca Insular de Gran Canaria 2016 (que ha vuelto a convocarse tras once años de suspensión, con la colaboración de la editorial catalana A Buen Paso), por *Dorothy. Déjale entrar*, un álbum con espectaculares imágenes de Auladell sobre una historia de corte surrealista firmada por Sáez Castán.

Por otra parte, el Premio Compostela fue para *Una última carta* (Kalandraka), una sencilla y amable historia sobre un oficio —el de cartero— que se pierde, de Antonis Papa-



theodoulou e Iris Samartzi, dos autores griegos muy reconocidos en su país y habituales de las Listas de Honor del IBBY, pero inéditos en España. Igualmente desconocidos en España, además de debutantes en la edición infantil, fueron los arquitectos y diseñadores italianos Marino Amodio y Vincenzo Del Vecchio, ganadores del Premio Álbum Ilustrado Edelvives por *Terráneo*, una original propuesta gráfica que explora los vínculos entre las culturas mediterráneas.

El Premio Destino Infantil Apelles Mestres fue para *Vivir con Hilda (y sus inconvenientes)*, una divertida historia sobre la convivencia y sus dificultades protagonizada por una niña «difícil», de Bel Olid, con ilustraciones de Mercè Canals, mientras que el Premio FNAC-Salamandra Graphic, fue para Ana Peñas, por la novela gráfica *Estamos todas bien*, sobre la vejez femenina. La joven dibujante valenciana ha ganado también, en 2016, el Premio VII Catálogo Iberoamérica Ilustra, por lo que participará con su obra, y en lugar destacado, en la próxima muestra de ilustradores de la FIL de Guadalajara (México), a finales de este año.

Premios aparte, cabe destacar algunos nuevos títulos de ilustradores españoles, como *El árbol de la escuela*, de Emilio Urberuaga (Kalandraka); la recuperación de *El rey Solito*, el inolvidable cuento de Rafael Estrada (1994) ilustrado por Jesús Gabán (Libros de las Malas Compañías); los siempre cómicos e irreverentes libros de Gustavo Roldán, como *Historias de osos* y *De pajaritos y pajaritas* (A Buen Paso); o *Cepillo*, de Carme

Solé, todo un clásico contemporáneo rescatado por Kalandraka.

Ilustrados: producción extranjera

De excelente se puede calificar la producción extranjera de álbumes y libros ilustrados, algo a lo que ya estamos acostumbrados, gracias a la gran tarea de «rescate» de los llamados «clásicos contemporáneos» del género (nunca publicados en España, o ya descatalogados) que llevan a cabo, cada año, diferentes editoriales. La más destacada, y con el más acertado programa de recuperaciones, es sin duda Kalandraka, que este año ha continuado con la edición íntegra de la obra de Maurice Sendak (*La ventana de Kenny*) y ha iniciado la del gran Arnold Lobel (*El libro de los Guarrapios*), además de publicar títulos inolvidables como el feminista *Cinco minutos de paz* (1986), de Jill Murphy; el insólito ejemplo de integración del *Emilio* (1960), de Tomi Ungerer, o el divertido *Mister Magnolia* (1980), del gran Quentin Blake. Por otra parte, Blackie Books rescató *Todos hacemos caca*, celebrada y atrevida propuesta setentera del japonés Taro Gomi; FCE optó por *Willy y la nube*, del siempre intrigante Anthony Browne, y Anaya reeditó, en formato mini y agrupados en un estuche, los cuatro títulos de la popular serie sobre las estaciones —*El libro de la primavera*, *El libro del verano*, *El libro del otoño*, *El libro del invierno*— de Rotraut Susanne Berner, que ya había editado en su gran formato original entre 2004 y 2007, y que hoy son inencontrables en librerías.

Otras editoriales se han decidido por títulos actuales de autores reconocidos internacionalmente, como la italiana Beatrice Alemagna (*El pequeño gran Bubú*, en Corimbo); el suizo Armin Greder (*El señor serpiente*, en A Buen Paso), y el belga Guido van Genechten (*El fantasma Fran*, en SM), o emergentes, como el también belga Philippe de Kemmeter (*Papá está conectado*, en SM); la británica Helen Stephens (*Cómo esconder un león en la escuela*, en B de Blok); la francesa Isabelle Arsenault (*Jane, el zorro & yo*, en Salamandra); o los también franceses Marc Boutavant (*Nunca hagas cosquillas a un tigre*) y Laurent Moreau (*Una familia salvaje*), ambos editados por Libros del Zorro Rojo.

Poesía y Teatro

A los tres títulos de los tres Premios de Poesía para Niños habituales cada año —*El retrato de la familia Pinzón*, de Fran González Tenorio, premio Luna de Aire (SM); *Un caso para el detective Saltaflores*, de Irene Verdú, premio El Príncipe Preguntón (Diputación de Granada); y *Arroz con leche*, de Natalí Tentori, premio Ciudad de Orihuela (Faktoria K)— se añadieron este año: *Versos como una casa*, de Mar Benegas, y *El árbol de las cosas*, de M.^a José Ferrada, ganador de un premio Junceda por las ilustraciones de Miguel Pang Ly (ambos en A Buen Paso); *Versos de la Tierra*, de Javier Ruiz Taboada, edición en álbum de gran formato con ilustraciones de Miren Asiain Lora, ganadora del premio VI Catálogo Iberoamérica Ilustra 2015 (SM);

Mi primer libro de poesía y El sabor de las palabras, dos breves antologías de poetas españoles y latinoamericanos para lectores de 6 a 10 años, preparadas por José Luis Ferris y con ilustraciones de Betania Zacarías, además de *Álbum de bichos*, un divertido mini-zoo en verso de Antonio Rubio, para prelectores (los tres en Anaya); y *Podries*, el conocido poema solidario de Joana Raspall, editado en 1998 y ahora convertido en un espléndido libro ilustrado por Ignasi Blanch (Takataka).

Además, la concesión del Premio Iberoamericano SM de LIJ a la escritora argentina María Teresa Ramos, destacada por su dedicación a la poesía infantil, permite augurar próximas ediciones de su obra, aún poco conocida en España.

En el apartado de Teatro, cabe señalar un único texto, *Nana en el tejado*, de Paco Gámez, premio SGAE de Teatro Infantil (Anaya) y un título muy especial, *Teatro*, de los portugueses Ricardo Henriques y el ilustrador André Letria (Ekaré). Un atractivo volumen de gran formato, que invita a descubrir y a participar activamente en el fascinante mundo del teatro.

Con o sin crisis: nuevas propuestas

En plena crisis o saliendo de ella, lo cierto es que en estos últimos años no han dejado de producirse nuevas iniciativas y propuestas editoriales —algunas ciertamente arriesgadas— que han mantenido muy vivo el sector de la LIJ. Un sector que se ha ido «infiltrando» en el de la literatura para adultos, tal vez en busca de un nuevo tipo de lector con intereses más amplios o menos convencionales, relacionados con los clásicos de la LIJ y con los libros ilustrados.

Sería el caso de la nueva editorial sevillana El Paseo Editorial y su ambicioso proyecto de recuperación

de la obra de L. Frank Baum, autor de *El maravilloso Mago de Oz* y de una extensa producción (catorce novelas más y varios relatos relacionados con la obra), nunca traducida en España. La primera entrega, el volumen de relatos, de 1913, *Historias mágicas de Oz*, que incluye las espléndidas ilustraciones de estilo *art déco* de John R. Neill, famoso dibujante de la época.

Gran noticia para estudiosos y coleccionistas de LIJ, que se une a dos títulos sobre ilustradores contemporáneos: *Roberto Innocenti. El cuento de mi vida*, de Rossana Dedola (Kalandraka), interesante biografía tejida al hilo de una entrevista, del gran, y ya «clásico», ilustrador italiano, y *Dautremer (y viceversa)* de Tai-Marc Le Thanh (Edelvives), espectacular «libro de artista» que recoge la amplia y polifacética trayectoria de la ilustradora francesa Rébecca Dautremer.

En la delgada frontera que separa los intereses de mayores y menores, dos propuestas sorprendentes, tanto para unos como para otros: *Arte a la carta*, de Benjamin Chaud, una mirada divertida y transgresora al mundo del arte, y *Lost in translation*, de Ella Frances Sanders, sugerente compendio de palabras de cualquier lugar del mundo que no tienen traducción equivalente en otras lenguas (ambas en Libros del Zorro Rojo). También muy interesantes las tres aproximaciones a la naturaleza: *Botanicum (Impedimenta)*, *El gran libro de las bestias* y *El gran libro de los bichos*, de Yuval Zommer (Juventud) espléndidamente ilustradas. La creativa apuesta por el juego como herramienta para aprender a pensar, se presenta en *El juego de pensar*, de Cristina Núñez y Rafael R. Valcárcel (Palabras Aladas). Sushi Books propone la original serie protagonizada por la gorila Sally Jones con *La leyenda de Sally Jones* y *El mono del asesino*, un texto magnífico combinado con

ilustraciones. Por último, no podemos olvidarnos de una «obra mayor» del cómic como *La casa*, de Daniel Torres (Norma).

Una espera activa

Finalmente, y en otro orden de cosas, a la espera de la (lenta) puesta en marcha de los Planes de Fomento de la Lectura prometidos, un grupo de pequeños, y activos, editores especializados en el libro ilustrado, presentó el pasado 28 de junio, en Barcelona, una nueva Asociación: Álbum Barcelona, con el objetivo de dar visibilidad al libro álbum e incentivar su uso en escuelas e institutos, así como promover cursos para docentes y trabajar en la promoción de la lectura.

Son pequeños, son pocos (de momento, 12 editoriales catalanas: A Buen Paso, Babulinka, BiraBiro, Coco Books, Corimbo, Ekaré, El Cep i la Nansa, Flamboyant, Juventud, Libros del Zorro Rojo, Takataka y Thule), tienen diferentes líneas de edición, pero comparten con entusiasmo una doble pasión: por el libro ilustrado y por la profesión de editores. Así que, con crisis o sin crisis, han decidido movilizarse y unir fuerzas para luchar por sus objetivos, y han anunciado ya su primera «acción» pública: la «Semana del Álbum», que se celebrará del 7 al 12 de noviembre de 2017, en librerías especializadas y generalistas, escuelas y bibliotecas de Barcelona y alrededores. Seis días dedicados al álbum, con muestras de libros, presencia de autores e ilustradores, charlas y encuentros con los lectores.

Se dice que «quien espera, desespera». Afortunadamente, no es este el caso. Ni el del sector del libro infantil y juvenil en general, como se desprende de este Panorama del curso 2016-2017.

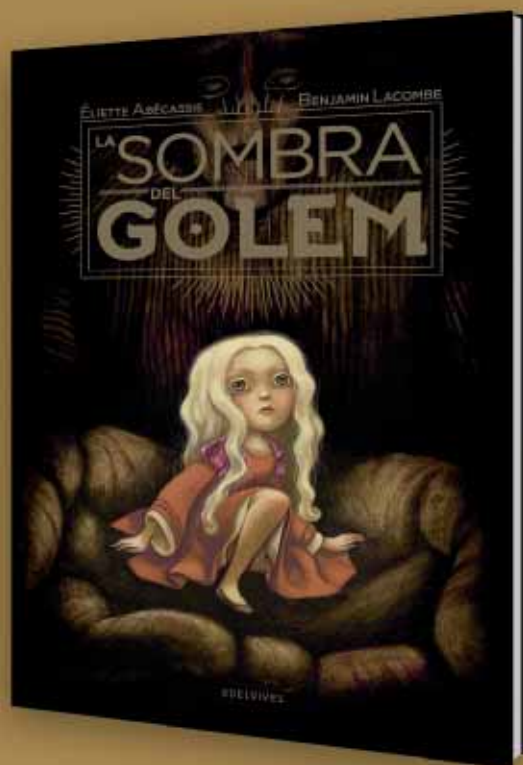


ÉLIETTE ABÉCASSIS BENJAMIN LACOMBE

LA SOMBRA DEL GOLEM

La leyenda del golem
narrada a través
de los ojos de una niña

Un fantástico texto ilustrado
por el talento de
Benjamin Lacombe



PANORAMA

Cataluña: la otra cara de la L11

Teresa Blanch*



MERCÈ GALI, BONA NIT, PUBLICACIONS DE L'ABADIA DE MONTSERRAT, 2016.

Creemos que el futuro de la literatura infantil y juvenil en lengua catalana pasa por apostar por los autores y los ilustradores de nuestro territorio, por dar apoyo a aquellos profesionales que forman parte de este mundo [...]. Apostar por la edición y la producción local para consolidar y promover nuestros talentos con las dificultades de un mercado reducido, nos plantea una valoración y un apoyo por parte de todos los agentes culturales e institucionales.

Sara Moyano, editora

(En el marco del IV Congreso de Literatura Infantil y Juvenil Catalana.)



e intuía que los autores estallarían más pronto que tarde. Tampoco es que estén en pie de guerra. Simplemente han optado por dejar sentir su indignación ante la lamentable situación que sufren. El sector de la LIJ se encuentra entre los más desfavorecidos y las ventas no permiten tirar cohetes. Hay una sensación de desánimo, cansancio y retroceso. Parece que se haya establecido un consenso para considerar efímero al libro. Los títulos aparecen y desaparecen de las librerías —y de los catálogos editoriales— como por arte de magia, y se consolida una tendencia que prima la publicación de productos preferentemente comerciales, con escaso contenido y pobre calidad. Desmoralizados, algunos autores, traductores y creadores optan por tirar la toalla...

«La mayoría de los escritores y escritoras catalanes tienen ingresos muy precarios», explica Gemma Lienas —veterana escritora, actualmente diputada al Parlament— en una reciente interpelación al *conseller* de

cultura, Santi Vila, tras hacer público el nuevo plan para incrementar la actividad lectora en Cataluña. En el artículo (puede leerse en la revista digital *Núvol*), Lienas advierte de que si no se promueve el amor por los libros ni se construyen bibliotecas personales, el fomento de la lectura será insuficiente ya que hay mucho trabajo por hacer.

Se puede culpar a los malos vientos que corren. A los constantes cambios en la economía. A las nuevas tecnologías... Pero también, a «las malas prácticas» que están adquiriendo algunas grandes empresas editoriales y que al parecer, como mancha de aceite, se extienden y permanecen. El oficio de escritor, de ilustrador, de creador, de traductor, en Cataluña es cada vez más duro, estresante, mal remunerado, poco valorado... Se detecta un abuso de poder por parte de algunos grandes grupos editoriales, con descaro, sin tapujos, y demasiadas exigencias. Se barajan precios al alza para ahorrar *royalties*. Libros cada vez peor remunerados, sin tener en cuenta el trabajo que implica todo proceso de creación y su desarrollo. Contratos que se anulan en el último momento. Falta de interés de las firmas editoras por mantener un catálogo

con libros de fondo. ¡Qué triste ver cómo van a la guillotina a los pocos años de haberse publicado!

Andreu Sotorra, en la revista digital *Cornabou*, también se hace eco de todo lo anterior con un memorial de quejas del actual momento de la LIJ, en el cual han participado diversas personas vinculadas al sector. Se pone en evidencia por ejemplo, el retroceso que han experimentado las bibliotecas escolares, la excesiva oferta de novedades, la reducción del número de ejemplares en cada tirada, los problemas de la socialización y reutilización de libros. Sin olvidar el agravio comparativo entre los autores del país con los de otros países europeos. Otra de las grandes preocupaciones es la invisibilidad y la falta de internacionalización.

Y todo ello en un año en el que Cataluña y las islas Baleares han sido las invitadas de honor en la Feria de Bolonia. Se desembolsó aproximadamente medio millón de euros para promocionar la LIJ en catalán. Lo cierto es que todo estuvo muy bien organizado y funcionó a las mil maravillas. Bolonia se empapó de cultura y literatura catalanas gracias al grupo de autores que llegaron a la ciudad, muchos de ellos como parte de una



expedición organizada por el Institut de Lletres Ramon Llull. Uno de los eventos más interesantes fue la exposición de ilustración —comisariada por Paula Jarrín— que contó con la edición de un catálogo deliciosamente editado, en un espacio diseñado por la arquitecta Clara Solà-Morales. Eso sí, se echó en falta a algunas personas relevantes en el panorama de la LIJ catalana: con un gran bagaje, como la ilustradora Maria Rius o el traductor algerés Antoni Arca, que ha vertido al italiano la obra de

Andreu Sotorra y otros autores.

Como era de esperar, las autoridades catalanas adquirieron gran protagonismo los primeros días y, de cara al escaparate, cumplieron con su cometido de amor por los libros infantiles y juveniles. El despliegue por parte de los medios fue, cuanto menos, curioso. Mandaron correspondencias a la pequeña ciudad italiana e informaron de forma generosa a la audiencia. Durante unas semanas pareció que la LIJ era realmente importante. Hasta que terminó la

feria.

Y entre todo esto, llegada la primavera, el Consell Català del Llibre Infantil i Juvenil (CLIJCat), anunció cambios en la cúpula. Por un lado, Reina Duarte (editora de Edebé) pasó el relevo de la presidencia a Anna Maria Macià (gerente de Publicacions de l'Abadia de Montserrat). Y el hasta entonces vicepresidente Josep Gregori (Grupo Bromera), pasa su cargo a Lluís Zendera (editor de Juventud).

Ahora sólo cabe esperar que los resultados de todo ello sean los esperados y los esfuerzos lleven a mejorar y consolidar el mercado nacional y a abrir nuevos mercados internacionales... ¡que buena falta hace!

No olvidemos, sin embargo, que la aparición de pequeñas firmas inyecta optimismo con sus aires innovadores, arriesgados y de respeto hacia el libro y los autores.

Manifiesto por el álbum y el libro ilustrado

Si los álbumes son arte, transmiten, emocionan, enriquecen y un largo etcétera, ¿todavía existe alguien que dude de que son imprescindibles? La respuesta es afirmativa. El álbum continúa siendo un incomprendido para la mayoría de los compradores y hay que seguir mimándolo y dándole el empujoncito que se merece. Quizá así adquirirá una definitiva visibilidad y relevancia. Por ello, una serie





de sellos editoriales especializados en álbum y libro ilustrado —entre los que se cuentan Juventud, Kalandraka, Ekaré, A Buen Paso, Corimbo, Flamboyant, El Cep y la Nansa, Coco Books, Takatuka y Thule— han decidido reunirse y, con la colaboración de librerías, bibliotecas, ilustradores, etc., elaborar un manifiesto rico en razones para que este tipo de libro sea más valorado por todos. Porque, tal como dice el punto once del manifiesto, «no hay que olvidar que la lectura de álbum enriquece la sensibilidad artística, desarrolla el espíritu crítico y te hace libre».

Un claro ejemplo de ello es *Refugiada: l'odissea d'una família* (La Galera), de Tessa Julià, el drama de una familia refugiada a través de los ojos de la pequeña protagonista. El texto se acompaña de las ilustraciones de Anna Gordillo, de tonos azules, que transmite a la perfección el miedo y la tristeza de los protagonistas. También *Podries?* (Takatuka), conocido poema de Joana Raspall, que todavía ha adquirido más éxito y

se ha vuelto muy mediático a raíz de la musicalización del cantautor Joan Dausà en solidaridad con los refugiados. El libro contiene ilustraciones de Ignasi Blanch, fieles a las serigrafías originales. Además de *La casa de los erizos* (A Buen Paso), de Ángel Domingo y Mercè López, una historia protagonizada por unos erizos obligados a abandonar su hogar y buscar otro. Lo curioso del caso es que terminarán viviendo en el interior de un tanque.

Los álbumes o libros ilustrados reflejan en incontables ocasiones la evolución de la sociedad. Por ello no es de extrañar que se editen historias en las que queden representados distintos tipos de familias. En este sentido, cabe destacar *Yo no soy tu mamá* (Juventud), de M. Dubuc, traducido por Susana Tornero, una historia que habla sobre la maternidad vista desde otro prisma; *Dorothy. Déjale entrar* (A Buen Paso), de Javier Sáez Castán y Pablo Auladell, protagonizado por una pareja de mediana edad, es uno de aquellos álbumes con interesantes

referencias literarias, que no dejan indiferente al lector; *Ara em dic Joana* (Animallibres) de J. Walton y D. MacPherson, rompe estereotipos sobre el género e invita a que adultos y niños reflexionen sobre el respeto hacia los demás. En el mismo sentido, Kalandraka ha optado por recuperar *Rosa Caramel*, que marcó toda una época y que, a pesar de los años, vuelve a estar de plena actualidad.

Por otra parte, se vive en un constante avance en cuanto a nuevas tecnologías y la mayoría de los adultos viven enganchados al móvil y a una innecesaria hiperconectividad, mientras que la comunicación verbal y gestual se empobrece a pasos agigantados por ese motivo. No es de extrañar, pues, encontrar en las librerías álbumes como *Juguem?* (Animallibres), de Lian Brenman y Rocio Bonilla, en el que el protagonista se pasa el día jugando... ¡pero con la tableta, el móvil o la consola! De la misma editorial, *La muntanya de llibres més alta del món*, de Rocio Bonilla, en la que el lector puede dar-





se cuenta de que los libros son una buena alternativa a las consolas, ya que con ellos incluso es posible volar.

No faltan tampoco historias sobre la reafirmación de la identidad y de la necesidad de tomar conciencia de uno mismo. Es el caso de *Jo vaig amb mi* (Thule), de Raquel Díaz Reguera, o de *Això no és una selva* (Flamboyant), de Susanna Isern y Rocio Bonilla; *El sisè sentit* (Fragmenta), de Laia de Ahumada con dibujos de Mercè López, trata sobre ese «sexto sentido» que ayuda al protagonista a conocerse mucho mejor interiormente; sin olvidar las historias iniciáticas del tipo *Petita a la jungla* (Blackie Books), uno de los últimos trabajos de Marta Altés, que respira creatividad a borbotones. Muy original también resulta *Gentada* (Mosquito), de Mía Cassany y Miguel Bustos, un original álbum en el que adquiere protagonismo la búsqueda del amor, con juegos en la página web.

Los miedos infantiles son otro tema muy recurrente en la LIJ, pero últimamente se tratan desde otro prisma, el de personajes con los que los lectores pueden identificarse fácilmente y que les ayudan a superarlos de las formas más curiosas y divertidas. Destaca *La Mariona i els seus monstres* (La Galera), un libro sin palabras de Oriol Malet, la historia de una niña —inspirada en la hija del ilustrador— que juega con pinceles y que, a diferencia de muchos niños, tiene monstruos por amigos; *Una història de dues bèsties* (Jaguar), de F. Robertson, en la que la pequeña protagonista,

cual verdadera Caperucita, regresa sola por el bosque tras visitar a su abuela y se topa con una bestia algo extraña que cuelga de un árbol y se la lleva a su casa. Un cuento realmente original, con dos planteamientos totalmente diferentes; el de la protagonista y, en una segunda parte, el de la extraña bestia.

El mercado presenta también volúmenes de no ficción muy interesantes y muy bien editados en formato álbum, entre los que hay que señalar *El jardí de les meravelles* (Flamboyant), de Jenny Broom y Kristjana S. Williams, un increíble volumen que presenta distintos hábitats en los que descubrir animales y plantas; *Inventari de les flors* (Faktoria K de llibres), de V. Aladjidi y E. Tchouk, que, tal como el título indica, es un inventario con todo tipo de flores, para niños y adultos. Sin olvidar un álbum bellamente ilustrado por Estela Delgado, *El meu primer hort urbà* (Comanegra), con textos de J. T. Gállego y H. Lemaître, que recibió el premio Eva Toldrà de ilustración. En la misma línea, *El gran llibre de les bèsties* (Juventud), de Yuval Zommer, repleto de curiosidades y detalles de animales. Y, en un tono humorístico, *Gossos i gats* (Nòrdica), de Antonio Fischetti y Sébastien Mourrain o *Tot sobre els gats* (Lata de Sal), de Monika Filipina. Y para terminar con las historias de felinos, *El Gat i el Cabdell* (Jaguar), de Jacob Grant, pone en evidencia los absurdos deseos de los cuidadores respecto de sus mascotas.

Por último, 2017 ha traído una interesante cosecha de libros ilustrados

de poesía. Por un lado, *Versos como una casa* (A Buen Paso), de Mar Benegas y Francisco Yáñez, una serie de recuerdos que toman forma de versos y de palabras que despiertan los sentidos. Por el otro, *Joana Raspall petits poemes per a nois i noies* (Barcanova), el primer libro de poesía para niños y niñas que publicó Joana Raspall en 1981 y que editorial Barcanova ha recuperado en una edición de gran formato, con ilustraciones de Núria Feijoó. Finalmente hay que destacar dos álbumes deliciosamente ilustrados sobre los haikús: *Bona nit, Lluna* y *Els meus primers haikús*, de Núria Albertí y Mercè Galí (ambos editados por El Cep y la Nansa); con una edición muy cuidada, ideal para antes de dormir, *Bona nit! Poemes per a l'hora d'anar a dormir* (Publicacions de l'Abadia de Montserrat), de Salvador Comelles con ilustraciones de Mercè Galí; y a modo de guinda del pastel, *Petits grans moments de felicitat* (Barcanova), de Mabe y Teresa Ramos, un álbum en pequeño formato, con brevísimos textos que rayan lo poético.

Prelectores: juego a través de las imágenes

En el panorama del año anterior ya nos hacíamos eco de un acusado incremento de libros de juegos para los más pequeños. Lo cierto es que este tipo de producto ha seguido aumentando en gran manera con títulos muy atractivos. Desafortunadamente, en su mayoría no son de producción propia.



Cruïlla, por ejemplo, ha sacado los dos primeros títulos en una nueva colección, *La Lloca i els petitons*, *El cangur y els petitons*, de C. Fontaine y A. Lyssa, en los que el niño aprende cosas sobre los animales, pero además debe encontrarlos entre las dobles páginas mientras el adulto lee. Por su parte, Estrella Polar también ha publicado dos libros de pequeño formato sobre distintos animales, *On és la senyora gallina?* y *On és el senyor mussol?*, de Ingela. Otra propuesta de juego atractiva e innovadora, en este caso para localizar imágenes distintas, es *Juga al bosc i troba les diferències* (Cruïlla), de Nastja Holtfreter, adaptado por Núria Font. Flamboyant se arriesga un poco más, proponiendo al pequeño lector que se atreva a buscar formas de la naturaleza en *Busca i troba formes, ratlles, taques i més*, de Hvass&Hannibal. Y, para terminar, *Busca i troba uns animals* (Combel), de Fermín Solís, que presenta unas páginas desplegadas gigantes que hacen viajar al lector a paisajes tan distintos y con tantos contrastes como la sabana o las profundidades del océano.

En esta franja de edad —prelectores— siguen siendo necesarios cuentos con conceptos muy claros y atractivos que inviten a un aprendizaje constante. Resulta muy divertida la nueva propuesta de Barcanova, *La festa de la Florentina*. La editorial opta por presentar los conocidos álbumes de la vaca Florentina en un formato más pequeño, en cartón y con pestañas laterales. En esta ocasión, el personaje de A. Steffens-

meier, propone contar del 1 al 10 las gallinas que aparecen en cada doble página de la historia.

También con nuevo formato y en cartón, la colección Arri, tatanet, de Combel, propone títulos muy interesantes. Es el caso de *Digue-ho!*, de Teresa Porcella y Gusti, la historia de un gatito que esconde distintas prendas de ropa de la familia, o *Quan cantem!*, de Jaume Copons y Daniel Estandía, en la que el personaje intenta encajar su voz con la de las onomatopeyas de sus peculiares amigos. La historia de *Tan lleuger, tan pesant* (Juventud), de S. Strasser, tampoco tiene desperdicio: en clave de humor, se presenta a un elefante sobre un balancín. ¿Quién se atreve a subir? ¿Qué pesa más, el elefante o un pingüino?; o la de *Ut, el mamut* (Edebé), de Anna Obiols y Subi, una aventura humorística que da rienda suelta a la imaginación de la protagonista al plantearse cómo sería su vida si tuviera un mamut por mascota; o las también divertidas aventuras protagonizadas por los hermanos Jan y Julia en la nueva colección de Edebé: *Jan i Julia fan anys* y *Jan y Julia van a l'escola*, de M. Rettich y C. Westphal. En *El pingüi enamorat* (Corimbo), Salina Yoon plantea una historia tierna de aventura y crecimiento personal, y en *De mica en mica* (Combel), Xavier Deneux propone un acercamiento a la poesía acompañado de piezas de puzle para montar. Y, finalmente, una recomendación para la hora de acostarse, *Bona nit* (Albà), de Ch. Zolotow y V. Bobri, un cuento *vintage* (se publicó por primera vez

en 1958) sobre las formas de dormir de los seres vivos.

Libros de conocimientos

En cuanto a lo que se conoce como libros de conocimientos, uno de los temas más demandados en la actualidad para los más pequeños son las estaciones del año. Hasta hace muy poco apenas había nada sobre las estaciones y, lo poco que había en el mercado, no destacaba por la riqueza de su contenido. Juventud, de la mano de Albert Asensio, ha publicado *Les estacions* en cuatro volúmenes: *La tardor ja és aquí*, *L'hivern ja és aquí*, *La primavera ja és aquí* y *L'estiu ja és aquí*. Cada cuento está protagonizado por una ardilla que va mostrando la transformación de la naturaleza en cada estación. Por otro lado, Combel ha publicado un volumen independiente y muy divertido sobre la manera de actuar de los pájaros en invierno. Se trata de *Hivern*, de Gustavo Roldán, que ojalá tenga continuidad con el resto de las estaciones.

Además, no tiene desperdicio *El meu dia* (Maeva), de A. Mizielinska y D. Mizielinski, un diccionario ilustrado con más de 200 palabras que cuentan el día de un niño desde que se levanta hasta que se acuesta. Y, finalmente, dos nuevas colecciones: *Segueix-me*, de F. Galloway (Bruixola): —*ABC*, *Emocions* y *1,2,3*— y Rodolins, Rodolins, con textos de Pere Martí (Barcanova) —*Anem al bosc!* y *Animals de la granja*—, libros con textos muy breves, que presentan en cada doble página dos tipos distin-



tos de letra (de palo y ligada), y combinan ilustración con fotografía.

Descubrir el placer de la lectura

Uno de los mejores ingredientes en el crecimiento de los niños y niñas son las historias que les despiertan la imaginación. Es la clave que les dará alas para volar hacia su independencia y la adquisición de conocimientos. Para ello es necesario que los adultos tomen conciencia de la necesidad de ofrecerles cuentos y libros de forma constante. Por fortuna, las editoriales todavía cuidan los productos para lectores que se inician en la independencia lectora.

Los animales son los personajes protagonistas de infinidad de libros para niños que comienzan a leer de forma independiente. En muchos casos, son animales con un comportamiento humano. Hablan, caminan e incluso tienen capacidad para decidir, como lo haría cualquier lector. Joaquim Carbó, en *Un llop com cal* (Pagès), ilustrado por Pedro Rodríguez, plantea la historia de un lobo de buena familia que decide emprender camino hacia los Pirineos para reencontrarse con el pasado. Es un libro

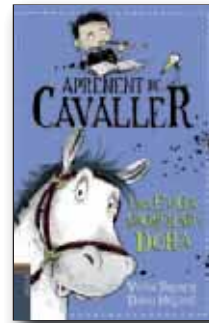
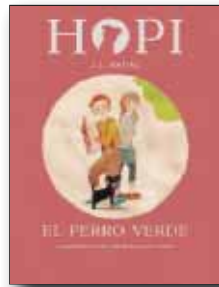
ideal para compartir en voz alta. La narración aparece en un año en el que Joaquim Carbó ha sido homenajeado por el 50 aniversario de una de sus novelas de mayor éxito, *La casa sota la sorra* (Estrella Polar). También en los Pirineos tiene lugar la historia de Pep Molist, *Les quatre estacions d'en Bru* (Pagès), ilustrado por Zuzanna Celej, cuatro cuentos en un mismo volumen inspirados en la vida y las costumbres de los osos.

Entre los inconvenientes que tienen que afrontar actualmente la mayoría de las familias respecto de la lectura compartida con sus hijos se cuenta la falta de tiempo y las prisas. Ello puede acarrear problemas de falta de atención a los propios niños y niñas. *Mama vull que siguis un elefant* (Animallibres), de Cinta Arasa y Marta Montañà, da buena cuenta de ello cuando el protagonista —con una madre demasiado atareada—, recibe un elefante por regalo y se entera de las costumbres de estos animales. Si su madre fuera un elefante, ¿quizá pasaría más tiempo con él? Descabellados y divertidos son los cuentos creados a partir de los tatuajes del padre del protagonista de *El meu pare és una pissarra* (Barcano-

va), de Jaume Cela, obra ganadora del premio Barcanova en la modalidad infantil. Y también en tono de humor, *Que vénen els marcians!* (Baula), un relato divertido sobre la llegada de los marcianos y el recibimiento que se les prepara para que estén contentos y no invadan el planeta, de la mano de David Fernández.

En este sentido, Edebé opta por una serie alemana de U. Weigelt y J. Tourlonias, que tiene como protagonistas a una niña llamada Luna y su oso panda. A lo largo de los títulos que conforman la colección, los dos personajes interactúan constantemente. *Luna i el Panda Vermell* y *Luna i el Panda Vermell tornen a ser amics*, unos libros deliciosos, muy bien editados y con unas ilustraciones muy sugerentes. Ekaré también apuesta por una serie de aventuras con protagonista niño y un animal —en este caso, un dragón—. Se trata de la serie *Dragonaire*, de Josh Lacey (*Dragonaire*, *Dragonaire s'enlaira* y *El Castell de Dragonaire*). Tampoco faltan historias de superación, de trabajo en equipo y, evidentemente, de amistad, que contrastan con una sociedad que tiende al individualismo, el egocentrismo y, cada vez más, la falta de





altruismo. Así se muestra en la aventura que ofrece *Operació Àfrica*, de Joan de Déu Prats y Gabriela Rubio (la Galera), liderada por un grupo de animales que deciden escaparse de un zoo, pero para ello deben ayudarse unos a otros, o en *La marieta sense taques*, de Tina Vallès con dibujos de Joan Negrescolor (Bambú), en la que, a base de colaboración, la mariquita puede resolver el misterio de la desaparición de sus manchas. Las muestras de amistad y de ayuda al prójimo, en un tono más ecológico, también aparecen en *L'hort del senyor Puig*, de M. Mercè Roca y Cristina Fernández (Barcanova). En *La volta al món de la Lila*, de Teresa Radice y S. Turconi (Estrella Polar), la protagonista viaja por distintos lugares del planeta con el circo en el que vive y se ve envuelta en una serie de misterios que deberá resolver. Y *En Karim y les Zebres* (Pagès) muestra el esfuerzo que se hace para evitar que una devastadora guerra termine con el sueño de un niño.

Roc i l'escala de les portes secretes, de Eulàlia Canal, con ilustraciones de Elena Fernández (Pagès), es un relato que trata el tema de los refugiados y de la solidaridad, de la mano

de su joven protagonista y de una escalera de vecinos. *La pel·lícula de la vida*, de Maitte Carranza con ilustraciones de Iratxe López de Munáin (premio El Vaixell de Vapor, en Cruïlla), es una narración sobre el crecimiento personal y la vida de Olivia, una adolescente que ve cómo la crisis se cuela en su vida y debe afrontarla y convivir con ella. En *Clara, el fantasma de l'àvia*, de Gemma Pasqual y Óscar Sardà (Barcanova), la protagonista debe irse a vivir con su abuela porque sus padres se van a otro país... el problema es que en la masía de la abuela no funciona el móvil y ni siquiera hay internet, mientras que *L'Agni i la pluja* de Dora Sales con ilustraciones de Enrique Flores (Kalandraka) es la historia sobre la dura vida de un niño que trabaja en unos lavaderos de Bombay y sueña con que su vida dé un giro.

En cambio, *Projecte Galileu*, del astrofísico Joan Antón Català (Bambú), plantea una narración de ciencia ficción que introduce al lector en la educación medioambiental. David Nel·lo, en *La tribu dels Zippoli* (Bambú), crea una historia fantástica de superación, con una advertencia para todos aquellos a los que no les

gusta leer: cuidado con la adicción que crean las páginas del libro.

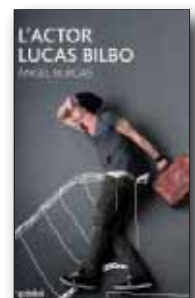
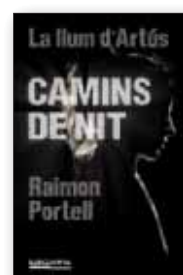
El fenómeno de las series

Uno de los fenómenos más curiosos de los últimos años es el de las series. Se podría hablar largo y tendido, porque es un análisis muy interesante, pero no hay espacio suficiente. El mercado está repleto de sagas. Hay para todos los gustos e incluso se divide por géneros.

Pero, dejando de lado las series más famosas, ¿cuántas logran sobrevivir? Posiblemente, menos de la mitad. El problema, en muchos casos, no es por falta de lectores. Más bien porque la editorial decide terminar de forma abrupta con la serie, y deja a los lectores huérfanos de las lecturas que tan ávidamente seguían.

Por otro lado, tampoco se entiende demasiado el empeño en publicitar sagas míticas —que a estas alturas se venden solas— y la evidente falta de interés en promocionar otras series nuevas que acaban pasando sin pena ni gloria. Todo ello por culpa de la mentalidad de los empresarios: *marketing* y resultados rápidos.

Entre las novedades de este año,





Tom O'Clock y los detectives del tiempo, de Sir Stevenson (La Galera). *En Bernat detectiu*, de Josefina Llauredor y Cristina Picazo (Animallibres). *Hopi*, de Josep L. Badal, con dibujos de Zuzanna Celej (La Galera). *Nyap pixelat. La guerra de 6è A*, de Sara Cano (Alfaguara/Grup Promotor). *Aprenent de cavaller*, de V. French y D. Melling (Baula), y finalmente, entre muchas otras, *Bru Artiac*, de Enric Gomà y Artur Laperla (Cruïlla).

En los años noventa, la editorial Timun Mas sacó al mercado una serie en la que los lectores elegían su propia aventura. Tuvo un éxito extraordinario. Hace pocos meses, Edebé lanzaba, *Crea la teva aventura alienígena* y *Crea la teva missió espia*, de

de libros ocurre como en los álbumes o en los libros ilustrados: no es suficiente con que sea un producto que guste a los niños y niñas, también es interesante que sea visualmente atractivo —tanto interior como exteriormente— para los padres, que en definitiva son los que compran. Como novedad, Edebé presenta la colección Ciencia y Curiosidad, de Alejandro Algarra y Rocio Bonilla, con *Els cinc sentits dels animals*, *Els colors dels animals* y *On viuen els animals*. En las dobles páginas se plantean preguntas y respuestas sobre cada uno de los temas y, además, al final se ofrece una interesante guía para los padres. En la misma línea, en *Curiositats del món animal per a tot-hom*, de Abel Carretero y Bié (Bau-

A. y C. Judge. Resultan divertidos y proponen juegos constantes que permiten resolver las aventuras.

Libros de «curiosidades»

Son muchas las editoriales que se han arriesgado por sacar al mercado libros de «curiosidades», como alternativa o nueva modalidad del libro de conocimientos. Acostumbran a ser libros muy amenos, con textos más bien breves, que proponen una serie de datos curiosos —a modo de anécdotas— sobre un tema determinado, y que tienen muy buena acogida, no sólo entre los lectores más jóvenes, sino también entre los adultos. En este tipo

de libros ocurre como en los álbumes o en los libros ilustrados: no es suficiente con que sea un producto que guste a los niños y niñas, también es interesante que sea visualmente atractivo —tanto interior como exteriormente— para los padres, que en definitiva son los que compran. Como novedad, Edebé presenta la colección Ciencia y Curiosidad, de Alejandro Algarra y Rocio Bonilla, con *Els cinc sentits dels animals*, *Els colors dels animals* y *On viuen els animals*. En las dobles páginas se plantean preguntas y respuestas sobre cada uno de los temas y, además, al final se ofrece una interesante guía para los padres. En la misma línea, en *Curiositats del món animal per a tot-hom*, de Abel Carretero y Bié (Bau-

la), se presentan récords de animales. Otro volumen que atraerá la atención de los lectores por su repercusión mediática es *Banksy, l'art trenca les regles*, de H. Bingham (Mediterrània), un recorrido por la trayectoria del artista.

Y, después de la vorágine de libros de cocina para niños y niñas, que han inundado el mercado gracias a los concursos de televisión para un público infantil, cabe destacar *Màgia amb aliments*, del Mag Gerard, con ilustraciones de Raquel GU (Cossetània), un original manual de juegos de magia con alimentos.

Sin embargo, y a pesar de que el mercado está abastecido por una gran cantidad de títulos de calidad, muchos de ellos seguirán pasando inadvertidos mientras los medios de comunicación no dediquen más espacio a la LIJ. Los adultos —los compradores y preceptores— van todavía muy perdidos a la hora de escoger libros para sus hijos...

¿Qué leen los adolescentes?

Uno de los temas estrella, seguramente siguiendo las modas de las series televisivas, es el de los fantasmas, zombis o muertos vivientes. *Selfies al cementiri*, de Mari Carme Roca —galardonado con el premio Barcanova juvenil—, es una novela muy bien tramada sobre vivos virtuales o fantasmas, que no son capaces de pasar inadvertidos en el mundo de los vivos y ello puede llegar a acarrear problemas. También está en Barcanova, *Fantasmes com nosaltres*, de Miquel Pujadó. Aunque en este caso el protagonista asiste a su propio funeral y, llegado al mundo de los muertos, descubre los motivos del suicidio de una compañera. En *Doble mortal* (Edicions 62), Salvador Macip y Elisenda Roca se adentran en una novela de misterio, desapare-

ciones y amores inesperados. De la misma editorial y con una portada sugerente e intrigante, *Tu ets la nit*, de Francesc Miralles, es una novela de tinieblas y jóvenes, que viven los límites de la noche por amor.

Tampoco faltan novelas sobre la memoria histórica. Claro ejemplo de ello es *Sweet Sixteen*, de Annelise Heurtier (Pagès). La historia se basa en un hecho real acaecido en Arkansas en 1957, cuando una muchacha negra acude por primera vez a una escuela de jóvenes blancos. Cruïlla ha publicado, *Buscant el blau y Mis-satger*, de la archiconocida autora norteamericana Lois Lowry. La historia, a pesar de parecer lejana en el tiempo, trata sobre las libertades, la justicia, los derechos humanos..., temas muy candentes en el siglo XXI.

En *Estimat Leo volia escriure't una carta, però...* (Premio Guillem Cifré de Colonya, en Barcanova), Miquel Arguimbau presenta una narración que incide sobre los sentimientos, el juego, las actitudes y las distintas maneras de actuar. La conocida serie protagonizada por la bloguera Xènia, de Gemma Pasqual, no deja de cosechar éxitos y aparece con una nueva entrega: *Xènia, estimar no fa mal* (Barcanova). En *Rere l'ombra del bruixot* (Edebé), Francisco Díaz Valladares entremezcla aventura y amor en el continente africano en pleno siglo XXI, en una novela que ha ganado el premio Edebé en la modalidad juvenil de este año. Care Santos, en *Veritat* (Edebé), deja claro que no todos los adolescentes tienen una vida fácil. En este caso, el protagonista —el mismo personaje que apareció en *Mentida!*— es absuelto del caso de asesinato y debe plantearse un reto muy complicado y nada fácil: la reinserción. En cambio, en *Per una rosa* (Montena), Laura Gallego, Javier Ruescas y Benito Taibo optan por reinterpretar el cuento de *La*

Bella y la Bestia de forma amena e interesante. En *Mai no et podré estimar* (Baula), Josep Górriz, recurre a una novela de amores no correspondidos, tema que tanto gusta a los adolescentes. Y, en *Foc al cor* (L'Isard), M. Carme Roca, presenta una historia de amistad entre dos jóvenes muy distintos, que los lleva por derroteros inesperados. El premio Gran Angular, *Allò de l'avi* (Cruïlla), de Anna Manso, es de aquellas novelas que están de plena actualidad, informativamente hablando. El protagonista, de la noche a la mañana, se entera de que su admirado abuelo ha sido capaz de engañar a un país entero. Y en la misma línea, *Tres desitjos* (Edebé), de Andreu Martín, es una novela de humor que hace hincapié en la crisis.

En cambio, en *La llum d'Artús. Camins de nit* (Barcanova), Raimon Portell ofrece una novela de intriga —de más de trescientas páginas— que sumerge al lector en una serie de sucesos inimaginables para la protagonista, y en *L'actor Lucas Bilbo* (Edebé), Àngel Burgas plantea el misterio de la desaparición de una joven a la que ni la policía ni sus amigos saben por dónde empezar a buscar. *L'enigma Perucho*, de Jordi Cervera (Bambú), es una novela negra, en homenaje a Joan Perucho, ambientada en Estambul y Barcelona, y *Ojo de pez*, de Antonio J. Ruiz Munuera (premio Nostromo, en Juventud), es también una novela negra, pero sobre delitos ecológicos. Y, finalmente, un volumen exquisito para todos los públicos, *Casos cèlebres del detectiu John Chatterton* (Ekaré), de Yvan Pommaux, en formato de novela gráfica.

Por último, en este apartado, cabe señalar que, en la búsqueda de conexión con el lector juvenil, van surgiendo nuevas estrategias relacionadas con las tecnologías: una de las fórmulas es a través de las redes. Por

ello muchas editoriales abastecen de libros a los blogueros para que los comenten en sus canales y llegar, así, a todos sus seguidores. Por otra parte, este mismo año, la editorial Seebook —especializada en audiolibros— ha llegado a un acuerdo con la productora Audiomol y el Departamento de Cultura de la Generalitat de Cataluña para distribuir los títulos en catalán de su catálogo a las librerías. Hay que recordar que hasta ahora los audiolibros sólo podían adquirirse a través de las plataformas digitales. A partir de ahora se podrán encontrar también en librerías y en ese formato títulos de autores clásicos y de autores contemporáneos como M. Mercè Roca, Andreu Sotorra, Santi Baró, Àngel Burgas o Jordi Sierra i Fabra, entre muchos otros.

¡Larga vida al libro!

Cataluña ha visto cerrar numerosas librerías en los últimos años. No se han oído lamentos. La venta de libro infantil y juvenil no está en uno de sus mejores momentos y cada vez son más los centros escolares que alientan la socialización de los libros. La escasa presencia de la LIJ en los medios de comunicación, tampoco ayuda demasiado.

Visto desde este prisma, el panorama del sector es algo más que desalentador. Los objetivos siguen siendo los mismos de siempre, intentar aumentar el número de lectores en lengua catalana —una lengua que en las librerías debe competir con el castellano— y abrir fronteras en lo que al mercado internacional se refiere.

¿Alguien buscará soluciones efectivas para cambiar este deprimente panorama? ¿Para impulsar las bibliotecas públicas y las escolares? ¿Para formar bibliotecas personales?

*Teresa Blanch es periodista y escritora.



PANORAMA

Comunidad Valenciana:

a la búsqueda
del lector no
prescriptivo

Josep Antoni Fluixà*



L

os cambios, si los hay, nunca suceden de un día para otro. Y menos aún en el campo literario y artístico, cuya evolución suele ser lenta y acumulativa.

Tal vez, en materia científica un descubrimiento puntual pueda alterar significativamente una teoría consolidada y acelerar la aplicación técnica de sus consecuencias. Pero no es este el caso del análisis de la producción editorial y literaria de la Comunidad Valenciana durante el último periodo escolar, 2016-2017. Por ello, la descripción es muy similar a la del año anterior: continúa la sensación de estar inmersos en una etapa de mayor sintonía con las autoridades políticas —a la espera del desarrollo efectivo del Plan Valenciano de Fomento del Libro y la Lectura— y se mantienen las estrategias editoriales por posicionarse en buen lugar, a la espera de unas acertadas medidas que disparen los índices lectores de los valencianos en su lengua autóctona.

No obstante, a pesar del escaso movimiento real, a veces se producen hechos, quizás casuales, que ponen en evidencia una tendencia vislumbrada o insinuada con anterioridad

que, de repente, se observa con toda claridad. En este sentido, la nula publicación durante el periodo reseñado de una editorial como Tabarca, muy activa en los últimos años con una dedicación especial al libro juvenil, pone de manifiesto la marcada bajada en ventas que está sufriendo el libro de lectura obligatoria, como práctica generalizada en toda la educación secundaria. Lo que obliga a las editoriales, tal y como decíamos en la descripción del año anterior, a diversificar sus productos y a dirigirlos a perfiles de lectores diferentes. En este contexto no es extraño observar, por una parte, el auge de los álbumes y, por la otra, la publicación de obras que rozan los límites entre la literatura juvenil y la literatura de adultos, a la búsqueda, en ambos casos, de un lector familiar o individual que no dependa de la prescripción escolar, ejercida siempre por el profesorado.

Álbumes y libros para todas las edades

Las editoriales valencianas buscan, de esta manera, adquirir mayor presencia en las librerías y grandes almacenes con libros muy atractivos y visuales por su gran formato, a la vez que rejuvenecer sus propuestas más literarias con portadas y maquetaciones que alejen las obras de cual-

quier apariencia educativa y que mantengan un perfil atrevido entre juvenil e independiente. Pero, como es lógico, esta apuesta no está, de momento, al alcance de todas las editoriales. De hecho, sólo las más veteranas y consolidadas, que cuentan ya con un amplio catálogo de obras infantiles y juveniles, se atreven a publicar álbumes. Entre ellas destacan básicamente dos: Andana Editorial y Edicions Bromera. La primera, en su colección Àlbums Il·lustrats Locomotora, nos ofrece once títulos de una calidad media excelente, con álbumes mayoritariamente de producción extranjera que la editorial traduce: *Les arrugues de l'àvia*, de Simona Ciralo; *Au, bona nit*, de Jory John con ilustraciones de Benji Davies; *La balena a l'hivern*, de Benji Davies; *La nena dels llibres*, de Oliver Jeffers y Sam Winston; *L'Oli va l'espia*, de Ian Falconer; *No com tots*, de Rob Biddulph; *La mestra és un monstre*, de Peter Brown —una historia muy divertida y emotiva—; *Antoinette*, de Kelly Dipucchio con ilustraciones de Christian Robinson y *El colom s'ha de banyar!* de Mo Willems. Destacan, además, de manera muy positiva, dos títulos de producción propia: *Bressolant. El llibre de les cançons de bressol*, con introducción y textos de Josep Vicent Frechina e ilustraciones de Irene Bofill —libro que contiene también



un CD con canciones de cuna tradicionales— y *On són les Claus?*, un libro divertido e interactivo de Carles Cano que cuenta con unas magníficas ilustraciones de Aitana Carrasco, que complementan la historia y ofrecen mucho juego a la participación del lector.

La segunda editorial, Bromera, ha apostado también fuertemente por los álbumes, con títulos como *I jo, on faig caca?*, con texto de Carine Fontaine y dibujos de Fabien Öckto Lambert, en la colección Llibres de Cartó. Título al que acompañan, en la colección Àlbums Il·lustrats ocho obras de una admirable producción literaria y artística: *Max i els superherois* de Rocio Bonilla y Oriol Malet; *Sensacionari* de Bertomeu y Empar Bou—libro que incluye un CD con canciones y que es especial para transmitir emociones y aprender a relacionarse—; *La muntanya de llibres més alta del món*, de Rocio Bonilla; *El llibre secret de les princeses que també es tiren pets*, de Ilan Brenman con ilustraciones de Ionit Zilberman; *Juguem?* de Ilan Brenman; y una recopilación de descripciones de personajes fantásticos excelente, titulada *Enciclopèdia misteriosa dels éssers diminuts*, de Alicia Casanova con dibujos de Fernando Falcone. Bromera, además, ha iniciado una nueva colección de libros de cartón, Descubrim, dirigida a los más pequeños, con dibujos y troquelados de Jérôme Pellissier y textos de Carine Hinder, que cuenta ya con cuatro títulos: *Descobrim la ciutat*, *Descobrim l'escolta*, *Descobrim la roba* y *Descobrim la granja*.

El resto de las editoriales tiene una producción mucho más reducida, pero no por ello desdeñable. Onada Edicions, por ejemplo, suma dos nuevos títulos a su colección Imagina: *El*

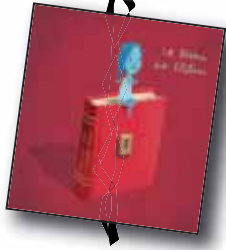
gripau Estanislau i altres poemes, de Montse Boldú con ilustraciones de Clara Codina y Susana Bacardí, y la obra ganadora del tercer Premio Internacional de Álbum Infantil Ilustrado Ciudad de Benicarló, *La maleta de l'avi*, de Juan Hernaz y Fátima Fernández. Edicions 96 nos vuelve a ofrecer una nueva narración de la excelente poeta Maria Josep Escrivà, con ilustraciones de Natxo Francés, *L'Home del Capell de Palla*, en su colección Patracol Il·lustrat, una obra digna de ser leída y contemplada. Aunque, en realidad, por su prosa poética y su contenido se trata de una obra que se dirige a un público no infantil, sino indefinido, entre adolescente, juvenil o adulto. Y, por último, Tàndem Edicions nos proporciona, quizás, dos de los mejores álbumes de la temporada: *Els invents de Malvina*, de André Neves, muy creativo, y *Ara em dic Joana*, de Jessica Walton, en el que se trata de manera muy sencilla el tema de la transexualidad.

En el extremo contrario, el de aquellas obras que no tienen definida de una manera clara la edad del lector al cual se dirigen, nos encontramos con la producción de Sembra Llibres, editorial que juega conscientemente a publicar obras que, por su formato y contenido, pueden atraer tanto a jóvenes como a adultos. Prueba de ello son los títulos *Fuster per a ociosos*, una antología de textos del ensayista de Sueca, a cargo de Xavier Aliaga, y las traducciones *Algú com tu*, de Roald Dahl y *El gran futur*, de Giuseppe Catozzella. También en este apartado podemos encontrar dos novelas publicadas por Bromera en su colección Trànsit: *Arribarà el dematí*, de Juanjo García, un autor que en

pocos años ha consolidado una trayectoria impresionante como novelista, y *La noia del club*, de la conocida escritora catalana Maria Carme Roca, novela en la que se cuenta la historia de una joven nadadora que lucha por hacer realidad sus aspiraciones deportivas, en una sociedad convulsa como la de la Barcelona de los años treinta.

Obras para primeros lectores y narrativa infantil

Con un carácter más escolar nos encontramos, en primer lugar, con colecciones dirigidas a primeros lectores, en las que la ilustración, como en los álbumes, todavía desempeña un papel predominante y esencial. Pero la producción de este tipo de libros, ha sufrido un descenso notable respecto al número de álbumes. No obstante, debemos destacar dos colecciones, ambas de Bromera: Miniclàssics y Cantant i Ballant de Dalt a Baix. La primera se ha enriquecido con ocho nuevos títulos, todos ellos adaptaciones de obras clásicas hechas por conocidos escritores valencianos: *El viatge de Gulliver a Lil·liput* de Jonathan Swift, *Tirant lo Blanc* de Joanot Martorell y *El geperut de Notre-Dame*, los tres en versión de Enric Lluch; *L'illa del tresor* de Robert L. Stevenson y *La volta al món en 80 dies* de Jules Verne, en versión de Jesús Cortés; *Romeo i Julieta* de William Shakespeare y *Frankenstein* de Mary W. Shelley, en versión de Teresa Broseta, y *El jove rei Artús*, leyenda anónima, en versión de Josep Antoni Fluixà. La segunda colección es una nueva apuesta que pretende dar a conocer la



letra de conocidas canciones infantiles a través de sus intérpretes. No son, en consecuencia, obras narrativas, sino más bien poéticas, y pueden tener un interés también didáctico, como lo demuestran los dos títulos publicados hasta la fecha: *La masereta*, de Dani Miquel, conocido autor de canciones infantiles, y *Mareta, mareta*, de Aitana Ferrer. En ambas, los dibujos —de Marta Chaves en el primer título y de Lirios Bou en el segundo— desempeñan un papel muy importante.

Por suerte, a diferencia de los libros del apartado anterior, las obras de narrativa infantil siguen siendo importantes en número y en calidad. En este aspecto, cabe destacar la gran variedad de autores que publican narraciones destinadas a niños y niñas de Educación Primaria. La mayoría de estos autores son conocidos, pero también hay, como todos los años, una constante aparición de nuevos nombres que enriquecen el panorama como, por ejemplo, Teresa Sanchis Labiós, autora de *L'esperit*

del Cabanyal, obra publicada por Bullent en la colección Els llibres del Gat en la Lluna; o como Pilar Gregori, autora de *Un dia més de Pasqua*, publicada por Lletra Impresa en su colección Mythos. Esta última colección, además, cuenta con otros tres títulos que definen su objetivo: dar a conocer historias en las que sea relevante una tradición típica de un lugar determinado. En *El misteri dels Reis d'Orient*, de Mercè Climent, nos encontramos con la popular cabalgata de Reyes de la ciudad de Alcoy; en *La carabassa Tomasa*, de Xaro Navarro, la protagonista es una calabaza, lo que permite a la autora hablarnos de las bondades gastronómicas de dicha hortaliza; y, por último, *L'últim llop de la Serrella*, de Jordi Raül Verdú, cuenta la historia del último lobo que habitó los parajes de las sierras más salvajes del sur valenciano. Cabe señalar el buen trabajo realizado por los editores, que han conseguido unos libros con una maquetación y un diseño agradable que incita a los lectores y los predispone a una lectura fácil.

Por lo que respecta a los escritores

más veteranos, este es, sin duda, el año de Carles Cano. De él ya hemos citado el álbum *On són les Claus?* Pero su calidad ya reconocida se acrecienta con la publicación de tres obras que podemos considerar entre las mejores de su dilatada producción, como es el caso del libro *La volta al món en 8 contes*, publicado por Tàndem en su colección La Bicicleta Groga, en la cual encontramos su versión más cercana a la oralidad de los cuentacuentos tradicionales, con la reescritura de historias procedentes de la cultura sefardita, africana, mejicana, brasileña, china, sufi y maorí. Más transformadora y transgresora es, por otra parte, la obra con la que consiguió el premio Vicent Silvestre de narrativa infantil, *El desbaratat conte dels fesols màgics*, publicada por Bromera, que contrasta, tal vez, con la originalidad y creatividad de las historias, a veces poéticas, de *El secret de l'avi*, publicada por Anaya, una magnífica obra con la que consiguió el Premio Lazarillo de Creación Literaria 2016. Además, Cano también es autor de una obra en castellano, *Abecedario*, publicada por Anaya.





Pero, afortunadamente, no es el único autor con más de una obra publicada, ni tampoco el único en brillar por la calidad de sus aportaciones. Debemos reseñar también un autor más novel, David Navalón, que se consolida con dos extraordinarias obras: *Aitana, investigadora privada*, publicada por Bromera, y *La senyora Neus*, por Tàndem. Ambas están escritas con un estilo acertado, útil y no exento de belleza, con el que narra historias de una imaginación no habitual que llegan a emocionar por la fuerza de sus personajes.

Otros tres autores han gozado también de un año fértil: Josep Franco, Lluís Miret y Gemma Pasqual. El primero ha publicado tres obras: una en Edicions 96, *El rei de la casa*, una historia que relata con agilidad las consecuencias de la malacrianza y la excesiva permisividad en la educación de los niños; y las otras dos en Reclam Editorial: *Els teuladins novençans* y *Júlia, l'anguila viatgera*. El segundo, Lluís Miret, nos ofrece dos obras juveniles que reseñaremos más adelante y la narración infantil *Els viatges del mag Xavíton*. *El cos humà*, publicada por Tàndem, en la cual es protagonista un personaje que se dio a conocer ya en una obra anterior, por lo que, tal vez, estemos al comienzo de una saga. La tercera, Gemma Pasqual, es autora de la novela infantil *La nina amaziga*, que narra la historia verdadera de la auténtica Cenicienta y que ha sido publicada por Jollibre, del grupo Santillana/Voramar. Además, es también autora de una obra juvenil en el mismo sello editorial, con el que Santillana ha hecho un esfuerzo en los dos

últimos años por recuperar el fondo editorial de LIJ en valenciano que Voramar tenía un tanto olvidado, con la publicación de reediciones con nueva imagen, y con títulos nuevos, como el de Gemma Pasqual.

Los demás autores están presentes con una sola obra, pero no por ello su aportación es menos importante. Es el caso de algunos veteranos escritores como Pep Castellano, Enric Lluch, Joan Pla y Francesc Gisbert. El primero publica una obra divertida y de lectura ágil en Bromera, *Diari d'unes vacances avorrides*. El segundo, Enric Lluch, nos ofrece, en forma de narración, un homenaje a un amigo suyo cantante como queda claro ya en el mismo título, *Paco Muñoz, l'home de la guitarra*, obra publicada por Edicions del Bullent. Editorial en la que, dicho sea de paso, publica también Empar Ferrer, fuera de colección, una narración titulada *El gegant mitjafava*. El tercero, Joan Pla, prueba suerte en una pequeña editorial castellonense, Urania Edicions, en la que publica *El fantasma que perdía els llençols*. Cabe reseñar que esta editorial quiere hacerse un hueco en la producción de literatura infantil valenciana, y nos propone también la lectura de un libro de relatos titulado *Els al·lucians contes d'un ruc*, de Armand Company i Sasha Company-Tarasova. Y, por último, el cuarto, Francesc Gisbert, es el autor de uno de los felices acontecimientos del periodo reseñado: el retorno a la publicación y a la convocatoria del Concurso de Narrativa Infantil de Meliana. La obra de Gisbert resultó ganadora en el año 2007, pero ha permanecido inédita diez

años por la cerrazón y cabezonería de unos políticos municipales empeñados en convertir en arma política la lengua de los valencianos. El cambio político producido en las últimas elecciones locales ha permitido la recuperación del premio y, sobre todo, el rescate de la obra de Gisbert, *Bruixes de família*, que por su sencillez y por la utilización de personajes fantásticos de nuestro imaginario tradicional más genuino, merece ser considerada una de las mejores del periodo.

Otras obras de narrativa infantil dignas de reseñar, las encontramos en diversas editoriales. Algunas ya citadas como Bromera, Andana o Edicions 96; otras, fruto del esfuerzo de pequeñas editoriales que año tras año mantienen sus aportaciones o surgen de nuevo para enriquecer el panorama. De Bromera, por ejemplo, nos falta citar la obra *Quin oratge farà demà?*, de Teresa Broseta y Jordi Payà, incluida en la colección El Club de la Ciència. De Andana, la segunda novela infantil de Miquel Puig, *Llampuga, llampega!*, una obra realista que plantea cómo superar los conflictos familiares, en la colección El Maquinista. Por último, en Edicions 96 podemos leer dos interesantes narraciones: *Robert, el del desert*, de Merxe Ferri Carbonell, y *Mar i El llibre negre*, de Manel Àlamo, las dos en la colección Salabret d'històries.

Y, lógicamente, no podemos concluir este apartado sin hacer referencia a la producción de tres pequeñas editoriales: una ya existente, El Petit Editor, y las otras dos, Edicions del Sud y Vincle, nuevas este año en el panorama valenciano de la LIJ. En la

primera, se ha publicado *Uhuru (Tres històries africanes)*, de Carles Enguix i Borràs, conocido como cantautor. La segunda, Edicions del Sud, es una nueva propuesta muy interesante, nacida en las tierras meridionales de nuestro país y que ha surgido con fuerza, publicando cuatro títulos en su colección El Baület, tres de ellos infantiles y un cuarto más cercano a la narrativa juvenil. Los títulos infantiles son: *Les gallinetes de dol*, de Mari Carmen Sáez, una fábula contra el dominio injustificado del machismo; *La colla de Bèrnia*, de Manel Arcos i Jaume Noguera, en la que se narra cómo una pandilla de niños y niñas se enfrenta a un malvado brujo que los tiene atemorizados, y *Colors*, de Marcos Morales Peláez, una defensa de la diversidad enfocada desde la sencillez de una mirada infantil. El cuarto título, *El tresor de Benimassot*, de Paco Pascual Soler, es un libro cuidadosamente editado con tapas duras e ilustraciones a color, que va dirigido a lectores de edades más avanzadas: últimos cursos de Primaria y Secundaria. Narra una historia que se desencadena con el secuestro de los asistentes a una misa de la iglesia de Benimassot y trata el tema del bandolerismo en la comarca de la Marina. Y, por último, la tercera de las editoriales mencionadas, Vincle, nos ofrece en su colección Infantil dos obras destacables y que aportan una novedad específica respecto a toda la producción restante. Se trata de *A mi, què em passa?* de Carme Morera i Tona Català y *Jo sóc així i això no és un problema*, de Fani Grande. Las dos plantean al lector, a través de un personaje central que expone su historia, un acercamiento a la diversidad, ya sea por un retraso cognitivo como por un sentimiento de género distinto al biológico. Las dos, además, rozan, como el citado *El tresor de Benimassot*, los límites entre la literatura infantil y la juvenil.



MARTA MONTAÑA, IMAMA, QUIERO QUE SEAS COMO UN ELEFANTE, BROMERA, 2017.

La narrativa para jóvenes

Una narrativa, la juvenil, como ya se ha dicho, a diferencia de la narrativa infantil, ha visto en los últimos años un poco mermada su producción por la ausencia de Tabarca Llibres. Una ausencia que, por fortuna, está siendo compensada, de alguna mane-

ra, con la aparición de Jolibre, el sello editorial con el que Santillana ha decidido renovar su imagen de LIJ. En este sello han aparecido algunas de las obras para jóvenes más interesantes del periodo.

Para los lectores de los primeros cursos de la ESO tenemos la oferta de



dos títols:

El retorn dels llops marins, de Carles Cortés, una historia de aventuras situada en la isla de Tabarca y motivada por la aparición del último de los lobos marinos, y *En quin planeta vius?* de Maria Jesús Bolta, una de la voces narrativas valencianas más destacadas y que, una vez más, acierta con su buen estilo al construir una historia de humor y de fantasía no exenta de aventura y ternura. Y la misma editorial, pero para lectores más estrictamente juveniles, nos proporciona también tres novelas dignas de destacar: *Vampira*, de Gemma Pasqual i Escrivà; *Alfabet de futur*, de Esperança Camps y *Llibres amb perfum de sang* de Silvestre Vilaplana. La primera obra, *Vampira*, tiene una trama ágil que atrapa al lec-

tor, sobre todo a los seguidores de las historias fantásticas de vampiros y otros seres cinematográficos. Pero, al mismo tiempo, nos ofrece una visión crítica del mundo de los humanos, a través de los ojos de la protagonista. La segunda novela, *Alfabet de futur*, es el debut de Esperança Camps, conocida y prestigiosa novelista, en el campo de la narrativa juvenil, que ha acertado con una historia en la que entremezcla la vida cotidiana de la protagonista, Abril, una adolescente de instituto, y la crónica periodística y policial de un crimen que su hermanastro, Andreu, ha de cubrir y que a ella le sirve para imaginarse convertida en una inspectora que resuelve el

caso. La tercera obra, *Llibres amb perfum de sang*, es también una novela de intriga y de aventuras, como la anterior, pero en esta no nos enfrentamos a un crimen, sino a muchos crímenes, y en serie. Al parecer, el detective Samuel Andras, ha detectado en todos los asesinatos un patrón común: el asesino utiliza como marca y como arma las páginas de los libros. Silvestre Vilaplana demuestra una vez más su maestría a la hora de construir argumentos muy cinematográficos que, gracias a su estilo, no dejan de tener un gran valor literario.

Precisamente este último autor, Silvestre Vilaplana, es uno de los escritores valencianos que más está destacando como narrador en estos últimos años, por su producción con-



tinuada y por su calidad. Además, se muestra cómodo tanto en la novela para jóvenes como en la de adultos. Buena prueba de ello es la obra con la que ganó el Premio Fundación Bancaixa de Narrativa Juvenil, *El triangle rosa*, publicada por Bromera. Con esta obra, Vilaplana cambia de registro y nos ofrece una historia psicológica centrada en un protagonista adolescente que oculta su afectividad de género hasta que decide enfrentarse a la sociedad. El resultado narrativo está a la misma altura que el de sus otras obras con argumentos de misterio y aventura. Como lo están, sin duda, las otras dos novelas publicadas en la misma colección de Bromera de autores valencianos: *Per què tot em passa a mi?* de Josep Millo y *Vampirs, friquis i tacons d'agulla*, de Lluís Miret. La primera es una divertida historia de adolescentes en la que se describe la vida cotidiana del protagonista principal marcada por su relación con dos jóvenes, su novia y una chica escocesa que visita su casa invitada por su madre. El estilo cuidado y el sentido del humor le han valido a su autor, Josep Millo, conseguir el Premio de la Crítica de los Escritores Valencianos a la mejor obra juvenil. La segunda, *Vampirs,*

friquis i tacons d'agulla, es también una historia de aventuras vista desde una perspectiva de humor, en la que la protagonista descubre su origen vampírico, hecho que la obliga a enfrentarse a otro vampiro que ha jurado vengarse de su familia. Lluís Miret, como los otros dos últimos autores citados, se está consolidando como un autor de referencia indiscutible, como, sin duda, lo demuestra su *L'enigma de Bagdad*, una de las mejores narraciones juveniles del periodo analizado, publicada por Tàndem, una triple historia que se entrelaza y que tiene como protagonistas a Kordi, un milenar personaje de leyenda de la época de los sumerios, Saïd, un joven que huye de la guerra de Irak, y un arqueólogo actual llamado Von Vasten.

De temática cotidiana y social, solo nos queda referenciar la obra de Anna Oliver Borràs, *Parlem d'amor? Turies*, publicada por Edicions 96. Se trata de una historia de relación de pareja que nos invita a ser conscientes de la situación de discriminación y opresión machista que sufre la mujer. Por el contrario, el resto de las obras no comentadas tienen todas ellas un claro perfil de aventura y de misterio, como el de la novela de Ivan

Carbonell, *La lluna per Tots Sants*, publicada por Viena Edicions. En ella encontramos la historia de un misterioso jinete que recorre las calles de Altea, una leyenda que solo se cuenta en la festividad de los muertos y que está protagonizada por un proscrito bandolero. De misterio también, con la presencia de un pasadizo secreto que llevará a la protagonista a retroceder en el tiempo casi cuatro siglos, podemos leer la primera novela de Noèlia Vidal Calatayud, publicada por Neopàtria. Y con un carácter más de investigación policiaca o de búsqueda de los orígenes, tenemos dos obras publicadas por Perifèric Edicions: *Els peus gelats*, de Josep Lluís Roig y *La retratista d'ànimes*, de Vicent Usó. Con la primera, su autor se alzó con el Premio Rafael Comenge de Narrativa de Alberic 2016, y se inicia con las alucinaciones de un policía napolitano que se cree descendiente del poeta medieval Ausiàs March. La segunda es una magnífica novela, ganadora del Premio de Narrativa Juvenil Benvingut Oliver de Catarroja 2015, en la cual, la hija de un retratista tratará de descubrir el secreto de su padre, un fotógrafo que no sólo retrataba gente viva, sino también los espíritus de los muertos.



Espíritus ajenos a este mundo que afectan también a la protagonista de *L'estranya que habita els meus somnis*, novela escrita por Lourdes Boïgues y publicada por Edicions del Bullent, en la que se ha publicado también la única novela de trasfondo histórico reseñable durante el periodo analizado: *Pell de seda*, de Vicent Sanhermelando, Premio Enric Valor de Narrativa Juvenil 2016. Su autor consigue una muy buena novela, en la que se narran los amores de dos jóvenes en la ciudad de Valencia del siglo xv. De Lourdes Boïgues, además, debemos citar *L'estirp del caçador*, publicada por Baula/Edelvives, una historia también con muchos secretos y personajes increíbles.

Y, por último, para finalizar este apartado, no podemos olvidar los libros de narraciones, muchos de ellos aptos para cualquier lector con independencia de su edad. Algunos tienen un carácter tradicional, de reescritura de viejas historias orales, como es el caso de las dos obras de Joaquim G. Caturla, publicadas por Tàndem, *Les bacoires del rei i altres rondalles de costums* y *La flor del lli-ri blau i altres rondalles fantàstiques*, así como el libro *Una ribera d'històries*, de Enric Ramiro, publicado por Reclam Editorial. Otros títulos, por el contrario, son narraciones de creación propia que tienen como punto de partida cuentos de origen popular. Este es el caso de la nueva colección que, como cada año, ha preparado la Fundación Bromera para el Fomento de la Lectura en su campaña veraniega de «Llegir en valencià», inspirada en esta ocasión en personajes y cuentos populares valencianos. Por ello, la colección recibe el nombre de Llegir en Valencià, les Nostres Contalles. En ella encontramos los títulos y los autores siguientes: *Rodolf el Rata*, de Carles Cano; *Un poble de llegenda*, de Francesc Gisbert; *Nit d'ànimes*, de



ROCIO BONILLA, JUGUET, BROMERA, 2017.

Fina Girbés; *Tomeu i la fada Joanaina*, de Pepa Guardiola; *Pinet, un roder de la Marina*, de Josep Franco; *La dansa del vetlatori*, de Vicent Borràs; *Revolta en l'horta*, de Raquel Ricart; *Una ombra estranya*, de Isabel Canet Ferrer; *El foraster*, de Juanjo Garcia; *El Toll Blau*, de Vicent Usó, y *Un tresor de paraules*, de Esperança Camps.

Los otros géneros: la poesía, el ensayo...

La narrativa domina, como vemos, el panorama de la LIJ, dejando para el resto de los géneros una aportación fluctuante, dependiendo de cada año que pueda ser importante, significati-

va, escasa, residual o nula. Y, concretamente, durante el periodo analizado, podemos afirmar que la producción poética ha sido escasa. En realidad, se han publicado sólo tres libros originales de poesía infantil, si no tenemos en cuenta los dos títulos de la colección de Bromera Cantant i Ballant de Dalt a Baix, por ser una mera reproducción de la letra de una canción. De los tres, hay dos de autoras valencianas y uno cuya autoría se debe a una poeta catalana, inédita hasta la fecha en dicho género, el titulado *Versos a galet*, de Núria Freixa, publicado por Neopàtria. Un libro, este último, que contiene poemas acertados y que se ordena en cuatro partes, siguiendo el ritmo del paso de

las estaciones. Las dos poetisas valencianas, por el contrario, son ya, las dos, veteranas y conocidas por sus importantes aportaciones anteriores a la poesía infantil: Empar de Lanuza y Maria Dolors Pellicer. La primera ha publicado *Això va ser i fou...*, en la colección Vagó de Versos de Andana Editorial, un conjunto de cuentos en verso protagonizados por distintos animales singulares y curiosos. Cabe destacar que la autora de las imágenes es su hija, reconocida artista plástica que se identifica con el nombre de Paulapé. La segunda, Maria Dolors Pellicer, añade un nuevo poemario a su ya prolífica trayectoria como poeta para niños, *Poemes amb llum de lluna*, publicado por Bromera. Sus poemas son siempre sencillos, pero, a la vez, propicios a interpretaciones y a una lectura inteligente. Cabe resaltar, además, la buena sintonía existente entre el texto de los poemas y las magníficas imágenes de Paco Giménez.

Para lectores jóvenes podemos encontrar dos propuestas: el libro titulado *Principi i final*, del recientemente fallecido Josep Lluís Domènech, publicado por Perifèric en su colección Narrativa —aunque, en realidad, no deja de ser un libro poético de lectura asequible, dirigido inicialmente a cualquier lector adulto—, y *Joan Fuster recitable*, publicado por Edicions 96. Este último es, lógicamente, una antología poética de Fuster, pero la edición resulta muy acertada como libro de uso escolar. Sobre todo para lectores de Secundaria, porque la selección de Salvador Ortells Miralles está muy bien hecha y porque contiene adjunto un CD con voces recitando, con música y con canciones.

En cuanto al teatro, este ha sido un año de nula producción teatral, hecho bastante extraño, ya que en los últimos años el género ha mantenido un



JUAN HERNÁNDEZ, LA MALETA DEL ABUELO, ONADA, 2016.

ritmo de aportaciones constante, por lo que esperamos que sea una casualidad circunstancial.

Más suerte, por fortuna, ha tenido el género ensayístico, básicamente en su aproximación a la historia o a la biografía. En este aspecto, para los más pequeños, la editorial Lletra Impresa, en su colección El Príncipe Preguntador, ha añadido un nuevo título, *Joan Miró*, de Irene Verdú y Maria Martínez, ilustrado por Noèlia Conca y, con la misma intención de divulgar personajes relevantes de nuestra cultura e historia, Reclam Editorial ha lanzado tres nuevos libros de su colección Com a Casa, a Cap Lloc: *Jaume. Les peripècies d'un rei valent*, de Aurelià J. Lairón Pla, sobre el rey Jaime I, el monarca conquistador de las tierras valencianas; *Paco Cabanes «el Genovés»: l'heroi*

Esportiu dels valencians, de Sergi Durbà y David Sarasol, obra divulgativa de la vida del famoso jugador de pelota valenciana; y *La ruta de la seda*, de Arturo Blasco.

La normalidad de las traducciones y las adaptaciones

El panorama valenciano de LIJ, con sus luces y sombras, sigue siendo positivo, como puede deducirse del análisis anterior. Pero aún no está completo del todo. Debemos resaltar, una vez más, la presencia de escritores catalanes en el catálogo de las editoriales valencianas. En este aspecto, ya hemos reseñado algunos nombres como el de Núria Freixas, pero no podemos olvidar los de Cinta Arasa y Gemma Armengol. Las dos han publicado en Bromera. La primera, su



cuento *Mare, vull que sigues un elefant*, y la segunda, Gemma Armengol, ha añadido un título nuevo, *Una mui-xeranga d'animals* en su colección para primeros lectores *Els Animals del Jardí*, ilustrada por Óscar Julve. Y en Onada encontramos a Núria Ibáñez López, autora de *Per Carnaval, farina i còc amb sal!*; a Lurdes Malgrat, autora de la novela juvenil *El secret de les terres roges*; y al grupo la Deriva, autores de una antología de textos de escritores del Ebro titulada *L'aventura de les lletres ebrenques*, publicada en la colección A l'Escola, Terres de l'Ebre.

Por lo que respecta a las traducciones y a las adaptaciones, este ha sido un buen año. Bromera, como en años anteriores, lidera este aspecto, que ofrece normalidad a nuestra producción editorial. Por ello, además de los títulos reseñados ya en apartados anteriores, podemos citar de esta editorial otros como estos tres de autores gallegos: *Tindrè un germanet*, y *L'expedició del doctor Balmis*, ambas de María Solar, y *La neu interminable*, de Agustín

Fernández Paz. Importantes son también las traducciones que Bromera ha publicado en su colección para jóvenes Esfera: *Ales de foc* y *Ales negres*, de Laura Gallego, y *Les aventures d'Alicia al País de les Meravelles*, de Lewis Carroll, en versión del poeta Rubén Luzón. Una obra de referencia clásica innegable, como lo es la nueva aportación hecha a la colección A la Lluna de València: la novela *Un altre pas de rosca* de Henry James.

Por suerte, la senda abierta por la editorial valenciana más emblemática es seguida por otras como Jarif, de l'Eixam Editorial, que ha publicado *Viatges extraordinaris per terres misterioses*, de la escritora palestina Sonia Mir, o como Brief, editorial que ha publicado *La cova dels Doblons*, de Julio César Romano Blázquez y *L'altre jo*, de María Ángeles Chavarría en la colección Sobre Rodes.

Por último, la publicación de adaptaciones o la recuperación de obras descatalogadas es, sin duda, otro factor de normalidad digno de tener en cuenta.

En este sentido, nos debemos felicitar por reseñar una nueva adaptación de *L'Odissea*, en versión de Salvador Vendrell y publicada por Perifèric. Y en la misma línea de autores clásicos, en Bromera encontramos dos adaptaciones más en la colección El Micalet Galàctic: *Les aventures de Huckleberry Finn*, de Mark Twain en versión de Jesús Cortés y *Els viatges de Gulliver*, de Jonathan Swift en versión de Teresa Broseta. Autora también de dos nuevas versiones: *Tirant lo Blanc* de Joanot Martorell y *Simbad el Mariner*, publicadas las dos en la colección Exprés, de Tàndem.

Y de clásicos más actuales en nuestra lengua tenemos dos propuestas de gran interés: la colección de Bullent Primeres Rondalles d'Enric Valor, en versión de Jordi Raül Verdú, de la cual se han publicado cuatro títulos —*El gegant del Romaní*, *La mare dels peixos*, *La rabosa i el corb* / *Joan Ratot* y *El llenyater de Fortaleny*—; y la colección Imprescindibles de Onada Edicions, que ha añadido dos nuevos títulos, *Espill*, de Jaume Roig y *Joan Fuster per a joves*, en versión y antología de Salvador Vendrell. De esta última editorial, además, se ha de reseñar la reedición de la novela *El cas Peníscola*, de Manel Joan i Arinyó, en la colección Maremàgnum, así como también citar la recuperación, dentro de la colección El Micalet Galàctic, de Bromera, de la obra *Quin Sidral de campanament!* de Pasqual Alapont. Títulos, todos ellos, que no tienen mejor objetivo, ni mejor función, que salir a la búsqueda de su esperado y ansiado lector.

*Josep Antoni Fluixà es maestro y escritor.



Liber 17

Madrid, 4 - 6 octubre

www.liber.es

EN COINCIDENCIA CON



SOCIO COORGANIZADOR
DE FIE

PLATAFORMA
DEL ESPAÑOL

PAÍS INVITADO

#CitaArgentina



Ministerio de Cultura
República Argentina



PATROCINAN



COMANDO EN JEFE
DE LA FUERZA ARMADA
ESPAÑOLA



MINISTERIO DE EDUCACIÓN

LEER=



COMANDO EN JEFE
DE LA FUERZA ARMADA
ESPAÑOLA



COLABORAN



Asociación
de Editores
Madrid



AC/E
ACCIÓN CULTURAL
ESPAÑOLA

PROMUEVE



FEDERACIÓN DE GREMIOS
DE EDITORES DE ESPAÑA

ORGANIZA



IFEMA
Feria de
Madrid

PANORAMA



País Vasco: Cambiando

Xabier Etxaniz y Karla Fernández de Gamboa Vázquez*

40 CLIJ279

L

a impresión general que se tiene al analizar la evolución de la LIJ en euskara durante este último

año es que cada vez se incorporan nuevas firmas jóvenes al panorama literario vasco y que algunas de estas personas, mujeres principalmente, están presentando obras con un excelente nivel literario. Esto ya lo hemos indicado en años anteriores, pero si añadimos que los autores y autoras más conocidos están publicando menos, ello da lugar a un recambio generacional, un cambio que se está dando poco a poco pero sin interrupción.

Ahora bien, es verdad que esta evolución se está dando, sobre todo en la narrativa y en los álbumes y no así en la poesía y mucho menos entre las obras teatrales, ausentes totalmente del panorama de la LIJ otro año más. Este año se han publicado varios libros de poesía de conocidos autores de la LIJ vasca; así, Juan Kruz Igerabide ha escrito un libro para adolescentes, *Maite poemak hasiberrientzat* (Denonartean) —existe una versión

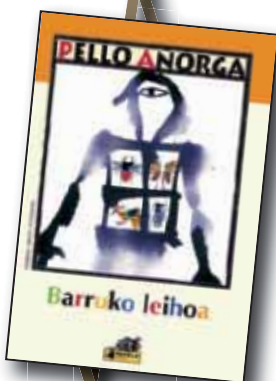
en castellano: *Poemas de amor para principiantes* (Cenlit)—, en el que ha reunido cuarenta poemas en torno al amor, la relación entre jóvenes, el romanticismo... para finalizar invitando a los lectores a que se animen a escribir poesía. Esa misma editorial, Denonartean, ha publicado el libro *Piku azpian*, de Antton Kazabon, ilustrado por Jokin Mitxelena. Anunciado como el primero de una trilogía, «Bajo la higuera», tal y como se indica en el título, recopila una serie de poemas en torno a la naturaleza y la ecología acompañados con las ilustraciones de Jokin Mitxelena.

La también navarra editorial Pamiela ha publicado, por su parte, *Barruko leihoa*, de Pello Añorga con ilustraciones de Jokin Mitxelena. Siguiendo con el estilo de obras anteriores, Añorga nos ofrece unos poemas breves en los que la sorpresa y la oralidad tienen una gran presencia. Pero, entre todas las obras de poesía de este año, debemos destacar por su calidad los dos libros de Leire Bilbao, ilustrados por Maite Mutuberria: *Piz-tipoemak* y *Xomorropoemak*, editados ambos por Pamiela. Se trata de una recopilación de poemas, divididos en dos obras porque una, *Xomorropoemak* se dirige a un lector

más infantil, pero que responden a un mismo molde. Poemas sueltos en torno a diversos temas, en los que principalmente los insectos y otros animales más peligrosos tienen un gran protagonismo. Las ilustraciones de Maite Mutuberria, así como la edición de las obras, hacen que nos encontremos ante unas de las mejores obras de este curso. No podemos dejar de resaltar que las editoriales más pequeñas son, precisamente, las que siguen apostando y sosteniendo la poesía infantil, así como, por otra parte, la mejora continua de Leire Bilbao que, al igual que otras recientes autoras de LIJ, ha sido galardonada con varios premios literarios, tema que trataremos a continuación.

Los premios

Leire Bilbao ha obtenido el Premio Lizardi por *Pikondoaren balada* (Elkar), obra que también ha sido ilustrada por Maite Mutuberria. Esta *Balada de la higuera* está ambientada en los años treinta, con un protagonismo importante de la Guerra Civil, pero sobre todo de la relación que mantiene el tío de la narradora con la higuera de su casa. Un árbol al que decide subir para no bajar más y, al



igual que la cigarra o el Cosimo de Italo Calvino, el destino del tío Lukas es convertirse en la higuera, ser parte del árbol. Su actitud ante la vida, la insumisión y su negativa a tomar parte en la guerra, sus ideas y su filosofía, se entrelazan a lo largo de los veinte capítulos con los pensamientos y reflexiones de Martina, la joven narradora de esta excelente novela, que se enriquece aún más con las ilustraciones de Mutuberria.

Otra obra galardonada, esta vez en 2015 pero que se ha publicado a finales de 2016, es el Premio Lazarillo, escrito por Alaine Agirre e ilustrado por Maite Gurrutxaga: *Martin* (Elkar), un álbum en el que la niña narradora nos cuenta cómo es su amigo Martin, un niño «distinto» según algunos, pero con un gran corazón. La aparente sencillez del texto y las ilustraciones no quitan nada de fuerza a esta obra, ni a la narración ni al mensaje que transmite.

Así mismo, *Zerua gris dago*, Premio Etxepare 2016, obtenido por Isaak Martínez y Liébana Goñi, no ha visto la luz hasta este año. Utilizando un lenguaje sencillo y unas imágenes muy sugerentes en las que destacan los colores y texturas, esta obra narra la relación entre un niño y una niña en un contexto en el que el silencio y el vacío —no hay más protagonistas— marcan un antes y un después en dicha relación. Por otra parte, recientemente se ha dado a conocer la obra galardonada con el Etxepare 2017, *Arraroa*, de Ainara Azpiaz y Paula Estévez y que publicará a finales de año la editorial Pamiela.

Por su parte, el Premio Euskadi de LIJ ha vuelto a remarcar una obra que no es muy comercial, pero que tiene un gran valor literario: *Besarkada* (Elkar). Una obra en la que unas breves coplas de Uxue Alberdi se presentan acompañadas por las ilustraciones de Maite Gurrutxaga, creando

entre ambas un libro, fuera de colección, especial y con una edición muy cuidada, que nos transmite un mensaje sencillo, reivindicando el cariño y la fuerza de los abrazos frente a los miedos y/o los peligros que vienen de fuera. Una obra, en definitiva, con una gran fuerza poética y que ha vuelto a mostrarnos la calidad de las nuevas firmas que se han incorporado estos últimos años a la LIJ vasca.

Junto a ellas, que, como hemos indicado, han servido para acercar o asentar aún más a algunas autoras, también han sido premiados otros autores con una amplia trayectoria en la LIJ.

Es el caso de Xabier Olaso y Patxi Zubizarreta. Este último obtuvo el Premio Peru Abarka para narraciones breves, con su cuento *Beroki gorria* (Ibaizabal), editado en formato álbum con unas excelentes ilustraciones de Yolanda Mosquera. Zubizarreta, desde un punto de vista íntimo y sencillo, narra el exilio que vivieron miles de niños vascos durante la Guerra Civil. Es la historia de los niños de la guerra que, huyendo de los bombardeos y la violencia, fueron enviados a Inglaterra. Entrañable y emotiva narración, que nos cuenta estos hechos desde el punto de vista de una de las protagonistas. Se trata de una bella historia que, en contra de lo que sugiere su presentación, está dirigida a los jóvenes y se nos muestra con la ingenuidad y sencillez de la narradora adolescente.

Xabier Olaso, por su parte, es el autor de la obra ganadora del VII Premio Mikel Zarate: *Erraldoiak* (Elkar). Se trata de un cuento estructurado en capítulos muy breves que describen, con humor y recurriendo a elementos tradicionales, las diversas vicisitudes de una familia de gigantes.

Finalmente, debemos mencionar los galardonados con los Premios

Vitoria-Gasteiz a las mejores traducciones de obras de LIJ. En la categoría infantil, el conocido escritor Patxi Zubizarreta obtuvo el premio gracias a la traducción, desde el castellano, de la obra *Los caballos del Dalai Lama/Dalai Lamaren zaldiak* (Ibaizabal), mientras que en la literatura juvenil lo obtuvo Koro Navarro con *Katu beltza eta izumenezko beste ipuin batzuk*, traducción de los cuentos *The black cat and other writings* de Edgar Allan Poe.

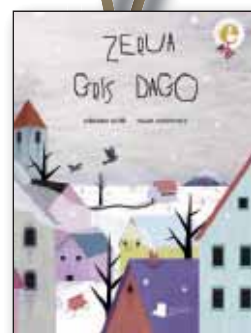
Para los más pequeños

Los álbumes y libros para pequeños lectores vuelven a ser el ámbito de la LIJ vasca que ha mostrado una mayor evolución este último año. Junto a las traducciones o coediciones que se siguen dando con editoriales como Kalandraka o OQO (se han publicado obras clásicas de Leo Lionni o G. Vincent, junto a modernas como *Tango iritsita, hiru dira* —Pamiela—, o *Baionako alarguna* —Txalaparta—); también se han traducido otras obras como, *Grufaloo* (Bruño), *Elmer berrirero ere* (Erein) o la versión, excelentemente editada, de la conocida obra de Selma Lagerlöf, *Nils Holgerssonen bidaia miresgarria* (Ibaizabal) o la interesante *Lagun bila*, de Andrey Poussier (Ikas). Esta última editorial, Ikas, continúa traduciendo obras de calidad de origen francés, pero que enriquecen mucho la oferta de la LIJ vasca (a destacar, entre otros, *Haserre gorria*, de Mireille d'Allancé). Lo mismo podríamos decir de la oferta que presenta la editorial Ibaizabal con sus coediciones con el grupo Edelvives (destacando las obras para primeros lectores y libros de iniciación: *Niko eta Luzi*, *Txomin* y otras obras de Liesbet Slegers). Pero, si debemos destacar una editorial que ha apostado por la publicación de álbumes creados en euskara durante ésta temporada, esa ha sido la navarra Denonartean, ofreciendo tanto narraciones (*Azeri jauna*, *Arrarotz*) como libros de poemas ilustrados, destacando entre éstos el poemario *Tipi-tapa-tipi ilunabarrenean*, escrito por Miren Agur Meabe e ilustrado por Eider Eibar, y *Kulun-kuttunak*, de Yolanda Arrieta,

con ilustraciones de Aitziber Alonso. Junto a todas estas obras, merece la pena comentar el libro *Tontolapiko*, escrito por Pello Añorga, que cuenta con unas ilustraciones de Jokin Mitxelena que rompen con el estilo al que nos tiene acostumbrados. Utilizando juegos de palabras y breves versos, Añorga nos muestra, a través de unas simples pinceladas, una historia de acoso escolar en la que es más lo que se sugiere que lo que de verdad se narra. En este sentido, las ilustraciones —con trazos fuertes y a veces sin completar, utilizando pocos elementos— ayudan a complementar la historia de *Tontolapiko*, un niño de quien se ríen todos los demás.

Además de los álbumes, este año también se han publicado dos colecciones de cuentos populares o adaptaciones de obras clásicas dirigidos a los primeros lectores. Así, la editorial Ibaizabal ha traducido seis conocidas obras de la literatura infantil universal (de *Los tres cerditos* a *Aladdin*, o la conocida fábula de *La hormiga y la cigarra*) dentro de su colección *Ipuin klasikoak*, que presenta dos versiones (una reducida acompañada de abundantes y sugerentes imágenes y otra más extensa al final). La editorial Erein, por su parte, dentro de la colección *Mini klasikoak*, ha publicado las adaptaciones reducidas de diez obras de la literatura universal (la *Odisea*, *Frankenstein*, *Romeo y Julieta*, *Don Quijote*...) en una edición muy cuidada, en la que las ilustraciones tienen gran importancia.

Finalmente, una muestra más de que a pesar de la crisis que estamos pasando las editoriales continúan buscando nuevas fórmulas para atraer a los lectores, cabe citar a Ibaizabal, que ha continuado con la colección *Txirrista*, iniciada el año pasado y ha lanzado otra nueva, *Ipuin txoroak*, este año, así como al tándem *Elkar-Katxiporreta*, que ha publicado varias





coleccionen sobre sus conocidos payasos, para los más pequeños.

Literatura infantil y juvenil

Los autores «más conocidos», que mencionábamos al comienzo de este artículo, han publicado, sobre todo, obras de literatura infantil. Así, Iñaki Zubeldia ha publicado el cuento *Zestoako laroa* (Erein), basado en la historia real de un loro que casi provocó un accidente en la estación de tren de Zestao, y Pello Añorga, en *Astroak gara* (Elkar) nos ofrece una historia entrañable sobre el proceso de integración en el colegio de un niño de Senegal, el primer niño africano que pone los pies en el colegio. Las diferencias culturales darán lugar a una serie de interesantes acontecimientos que animan a los lectores a continuar con la narración hasta el final.

Otros autores como Maribel Aierza, autora de varios libros de aventuras, al igual que Gaizkar Arostegi (*Txopo*, en Ibaizabal) o los cuentos de Ana Jaka (destacando la novela de misterio *Loaren inbasio isila*, en Elkar), han continuado en la evolución que iniciaron hace unos pocos años. Al igual que Paddy Rekalde con sus cuentos, en los que la imaginación y la fantasía tienen un papel esencial.

Junto a ellos, debemos destacar, por su singularidad, el cuento *Nemo kapitainaren azken bidaia*, de Castillo Suarez (Erein), donde se narra, de una manera bastante poética, el tema de la dispersión de los presos y lo que representa eso para los familiares, contado desde el punto de vista de una niña, Nadia, que cada quince días debe viajar para visitar a su padre, encerrado y rodeado de libros igual que el capitán Nemo.

También singular es *Zer demontre dago aulkien azpian?*, de Harkatiz Cano (Pamiela), una recopilación de

textos breves que destaca por su diversidad —tanto temática como de estilo— y por su calidad literaria. Los 23 cuentos de Cano que componen el libro están ilustrados con las imágenes a color realizadas por Lorena Martínez Oronoz, dando lugar a una obra de gran calidad y muy cuidada edición. Una obra singular, fuera de colección y con cierta reminiscencia a los cuentos del maestro italiano Gianni Rodari.

Otro tanto podríamos decir de la novela juvenil de Juan Kruz Igerabide, *Ez lemaio. Arrasateren erreketeta* (Ediciones Beta), cuya versión en castellano, *Ez lemaio. La quema de Mondragón*, también ha publicado la misma editorial. Se trata de una novela medieval, ambientada en el Alto Deva y las luchas entre los distintos bandos (oñacinos y gamboínos). Igerabide entrelaza los intereses de los señores de la zona, el amor —casi imposible de dos jóvenes—, la lucha entre bandos y las rencillas personales; todo ello ambientado en torno a Mondragón y la época en la que, como consecuencia de dichas luchas, se quemó la villa. La sucesión de acontecimientos convierte esta novela amorosa e histórica en una apasionante novela de aventuras. Extraña la editorial en la que se ha publicado esta obra, hecho que dificultará su distribución y que llegue a los lectores.

Todo lo contrario ocurre con la nueva novela juvenil de Jasone Osoro. *Eskularru beltzak* (Elkar) se presenta como la primera de una nueva serie de novelas juveniles que tiene como protagonistas a una joven, Beire, y un chico misterioso, Baba. La novela tiene dos tiempos, dos espacios y dos contextos: el internado en el que Beire lucha por salir adelante y en el que tiene la ayuda de Baba, y el comienzo del curso en el que Beire es una de las reinas del colegio y ve



BRUNO HIDALGO, LOAREN INBASO ISILÁ, EKAR, 2016.

más lectores... esperemos. De todas maneras, el hecho de que una obra literaria dé lugar a un largometraje no deja de ser una buena noticia.

Al igual que lo es la reedición, esta vez por parte de la editorial Elkar, del excelente libro *Urrezko Giltza*. Escrito por Patxi Zubizarreta, musicado por Joserra Senperena y con ilustraciones de Jokin Mitxelena, esta obra reúne la tradición literaria vasca a tra-

cómo Baba, que acaba de venir de un piso en acogida, le hace frente para defender a los que ningunean ella y sus amigos. Tras los éxitos de *Jara* y *Ezekiel*, Osoro vuelve a ofrecer una nueva serie juvenil con otro estilo, otra realidad, otro contexto.

Del libro, al cine y al teatro

Otra colección juvenil que continúa con gran éxito es Nur (Erein), en la que Toti Martínez de Lezea sigue relatando las aventuras y desventuras de Nur, la joven protagonista de estos libros (*Nur eta banpiroen dantza/Nur y la danza de los vampiros*, *Nur eta Irlandarako bidaia/Nur y el viaje a Irlanda*), y que ha dado lugar a un largometraje, *Nur eta Herensugearen tenplua/Nur y el templo del dragón*, obra póstuma del conocido director vasco de animación Juan Bautista Berasategi. Con doce volúmenes publicados hasta el momento, las aventuras de Nur pasan así del libro a la gran pantalla, lo que sin duda favorecerá la difusión de la obra y atraerá

vés de un largo recorrido. Cuentos tradicionales, juegos, canciones, historietas... se van hilando para crear esta excelente obra, en la que, además de los citados, han colaborado narradores, coros y músicos, para ofrecer, junto con el libro, los dos CD que podemos escuchar al tiempo que leemos las diversas aventuras que viven los protagonistas. *Urrezko Giltza* también ha sido un espectáculo que se ha podido ver en diversos teatros, y que rompe, ahí también, con la concepción rígida y estricta de la literatura solamente como lectura. El hecho de que se haya reeditado el libro (que durante años ha estado agotado) es una excelente noticia, aunque también es una muestra de la debilidad del sistema literario de la LIJ vasca...

Continuamos

No podemos dejar de comentar en este artículo el fallecimiento de Marijane Miñaberry, precursora hace medio siglo de la LIJ en euskara. Escritora sencilla y sin gran repercu-





sión durante largos años, fue considerada como una de las primeras autoras de «literatura» y en la década de los noventa se hizo conocida gracias a un disco que recopilaba muchos de sus poemas.

La LIJ vasca, con sus debilidades y fortalezas, continúa ofreciendo obras interesantes y apostando por la calidad. Se ha visto que las editoriales buscan atrapar a los lectores con nuevas colecciones y obras especiales fuera de colección, al tiempo que se está produciendo un relevo generacional. También han continuado los estudios y las jornadas sobre el mundo de la LIJ (la Universidad de Reno ha publicado un estudio sobre la literatura vasca, *Contemporary Basque Literature*, que incluye un capítulo sobre la LIJ vasca actual; y en los cursos universitarios de verano se ha hablado de la literatura y poesía

infantil o de las bibliotecas escolares). Tal vez este último tema, la situación de las bibliotecas escolares, pueda ser uno de los más preocupantes en la actualidad: su eliminación, o el hecho de relegarlas a salas de estudio, está echando por tierra la labor a favor de la lectura que se ha desarrollado durante años (hecho especialmente preocupante tras los resultados del último informe PISA, en el que la lectura ha descendido drásticamente en la comunidad autónoma vasca).

En lo que respecta al mercado editorial en general, estos últimos años se ha fomentado más la producción propia (excepto en los libros para los más pequeños) y reducido a cotas muy bajas la traducción de otras lenguas. Al igual que está ocurriendo con las obras originales en euskara, que prácticamente han dejado de publicarse en otras lenguas del Esta-

do, a no ser que lo hagan las propias editoriales vascas (es el caso, por ejemplo, de la última obra de Mariasun Landa, *Mayi y Jakes. La última balada* (Erein), una autora que siempre era publicada por importantes editoriales de Madrid o Barcelona). En las traducciones de obras al euskara, si exceptuamos la labor de la editorial Ibaizabal (con colecciones traducidas y publicando también en euskara obras que Edelvives hace en otras lenguas del Estado), podríamos contar con los dedos de las manos las obras de LIJ traducidas en este periodo (*Hitz zaurituak*, de Jordi Sierra i Fabra [Elkar] o *Kontxako haur galduak*, de Seve Calleja [Erein] son dos de ellas). Este proteccionismo no deja de ser otra muestra de la debilidad del mercado en estos momentos, y de la necesidad de una reflexión seria sobre la formación literaria de nuestros jóvenes.

Pero no todo es negativo. El 16 de diciembre pasado la editorial Erein cumplía cuarenta años publicando, principalmente, obras para el público infantil y juvenil. La LIJ vasca actual no se podría entender sin esta editorial. Mariasun Landa, Bernardo Atxaga, Patxi Zubizarreta, Anjel Lertxundi, Juan Kruz Igerabide, Castillo Suarez, Antton Kazabon, Toti Martínez de Lezea y otros muchos escritores e ilustradores han publicado sus obras en Erein, sostén de las revistas infantiles y del cómic en euskara durante muchos años, y esencial en la recuperación de la poesía infantil vasca. Para conmemorar dicho aniversario Erein regaló una edición facsímil del conocido cuento popular *Sorgin-Lapurra*, publicado por primera vez en 1923. Tal vez dentro de cinco años tengamos otro pretexto para celebrar algo... y continuar trabajando.

*Xabier Etxaniz y Karla Fernández de Gamboa Vázquez son profesores de la UPV/EHU y especialistas en LIJ.



MAITTE GURRUTXAGA, BESARKADA, ELKAR, 2015.

de la cuna a la luna



PARA EDUCAR EL OJO Y ENDULZAR EL OÍDO

ANTONIO RUBIO Y ÓSCAR VILLÁN

PANORAMA

DANI PADRÓN, O QUE NUNCA CHE CONTARON, OQUELEO, 2017.



Galicia:

conquistando prestigio y reconocimiento

M.º Jesús Fernández*



NADIA MIENOTTI, LAS PESCADORAS, KALANDRAKA, 2017.

Según datos proporcionados recientemente por O Consello da Cultura Galega, la edición de libros en Galicia y en gallego, al contrario de lo que sucede con

la producción editorial en el resto de las lenguas del Estado, ha vuelto a experimentar un retroceso. Entre los años 2014 y 2015 este descenso ha sido del 3,15%. Sólo la edición de libros de texto y de literatura experimenta un pequeño incremento y, dentro de esta última materia, es la Literatura Infantil y Juvenil (LIXGA) la que tiene mejor comportamiento, con un crecimiento constante desde el año 2012, que en este último periodo analizado supone un 11% más de libros editados. Seguramente son varias las causas de esta vitalidad de la LIXGA, desde una mayor demanda de libros para público lector infantil-juvenil por parte de los centros escolares y de las propias familias, hasta el interés de las editoriales de apostar por este sector, donde se puede contar *a priori* con un mayor éxito de ventas.

Sean cuales sean las causas, lo cierto es que la literatura que se hace en Galicia y en gallego para niños y jóvenes presenta características muy

positivas: una muy notable calidad media de los títulos editados, la incorporación constante de nuevas voces de gran interés, que aportan variedad de estilos y temáticas, innovación del género y excelente uso del lenguaje. Junto a estos hombres y mujeres jóvenes que inician su trayectoria, otras voces bien conocidas continúan haciendo su fundamental aportación a este género, recordándonos a todos que escribir para el público infantil y juvenil es una tarea difícil que requiere sabiduría, talento y respeto por el público al que se dirigen.

Otro dato positivo es que, contrarrestando en parte el descenso de editores que sufre Galicia (19 menos entre los años 2014 y 2015), podemos observar la aparición de nuevos sellos editoriales. A todo esto hay que añadir la apertura de librerías especializadas o que cuentan con una sección propia bien dotada y claramente diferenciada.

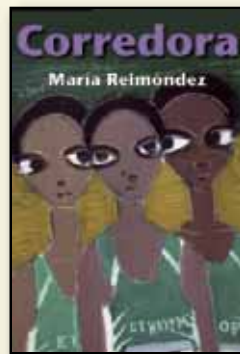
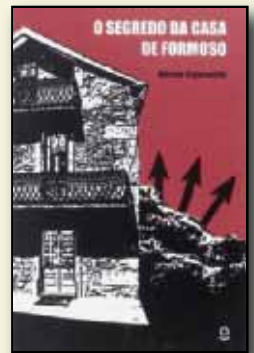
1. Literatura Juvenil (A partir de 12 años y para jóvenes adultos)

Como en temporadas anteriores, en este heterogéneo grupo, tan difícil de definir como tal, se concentra el mayor número de libros editados en los últimos meses. En él encontramos libros que, si bien han sido editados

en una colección específicamente juvenil, podrían haberse dirigido al público adulto en general, sin ningún tipo de restricción ni por el tema elegido ni por el lenguaje utilizado. Entre lo publicado recientemente para estos lectores, encontramos diversidad de temáticas, numerosas e interesantes voces nuevas y también reediciones de obras de mucho interés.

A partir de la historia lejana o reciente

Inspirándose en sucesos históricos, tres escritoras han publicado sus novelas en colecciones para público juvenil. *Os nenos da variola* (Galaxia), título que ha alcanzado rápidamente un gran éxito de ventas, está escrito por María Solar, que parte de un acontecimiento bastante desconocido pero de gran trascendencia sucedido a comienzos del siglo XIX: la llamada Expedición Balmis, que saliendo del puerto de A Coruña el 30 de noviembre de 1803 se dirigió rumbo a América con el propósito de llevar a aquellas tierras la vacuna de la viruela, utilizando durante la larga travesía a 22 niños huérfanos como portadores del suero que fueron pasándose unos a otros, brazo a brazo. Muy bien documentada sobre los acontecimientos que narra, María Solar nos ofrece una excelente apro-



ximación a la época a través de los personajes reales, auténticos héroes de una gesta científica, y de otros personajes de ficción que mediante su presencia vivifican la historia y nos acercan aquel pasado.

Las otras dos autoras son Celia Díaz Núñez y Mar Guerra. Ambas han optado por situar sus relatos en el lejano pasado, en la época en la que se desarrolla en Galicia la cultura castreña, de la que hay importantes vestigios en todo el país. En su novela *A boca do monte* (Galaxia), Celia Díaz Núñez nos sitúa en la época de la romanización de los castros, y concretamente en un episodio del siglo II de nuestra era. Una gesta de grandes proporciones que todavía en la actualidad es objeto de admiración y asombro: la perforación de una montaña para construir un túnel y desviar el curso del río Sil con el propósito de aprovecharse de los sedimentos auríferos, muy abundantes en este río. Partiendo del hecho histórico, y a través de sus personajes de ficción, la autora nos introduce de manera muy amena en la forma de vida de los pobladores de los castros, sus cos-

tumbres, la difícil relación con los conquistadores romanos y, concretamente, la brutal explotación a la que fueron sometidos para la construcción del túnel.

La novela de Mar Guerra se titula *Norteáns* (Xerais), y la época que nos muestra se corresponde con el siglo I a. de C. Se trata de una historia protagonizada por varios jóvenes moradores de lo que hoy se conoce como el castro de Santa Tegra, impresionante poblado cerca de la desembocadura del río Miño. Rigurosamente documentada sobre la vida y costumbres de los pueblos prehistóricos que habitaron Galicia y el norte de Portugal, esta es una historia de violencia y lucha por el poder, pero también de amor y amistad.

Secretos del pasado

Un autor al que conocimos la temporada pasada, cuando se publicó su novela finalista del Premio Merlín es Héctor Cajaraville, que en estos últimos meses nos ha vuelto a sorprender muy gratamente con tres novelas que lo convierten en una de las voces

más interesantes del momento actual, poseedor de una especial capacidad para crear personajes y para reflejar en sus tramas situaciones que implican muy profundamente a quienes las viven. Dos de estas novelas se sitúan en la época actual: *A caixa dos rancores* (Xerais. Premio Raíña Lupa 2015) y *O segredo da casa de Formoso* (Oqueleo/Santillana-Obradoiro). Las dos tienen a un adolescente como protagonista y en ambas se va a develar un secreto que ha permanecido oculto muchos años. Tanto en un caso como en el otro, el origen del secreto es el abuso de poder y la injusticia que camparon libremente en España en los años de la dictadura franquista. El tercer libro, titulado *Denébola a Roxa* (Baía Edicións, Premio Meiga Moira, 2016), sitúa su acción a comienzos del siglo XVII y es una novela de aventuras protagonizada por una joven que lucha valientemente y con gran éxito contra el destino que para ella ha elegido su padre: ser monja de clausura y pasar la vida encerrada en un convento. También son secretos provenientes del pasado, y que implican directamente al joven



protagonista y a su familia, el núcleo temático de la novela de An Alfaya *A cea das enaguas* (Tambre). Y de nuevo encontramos la reconocida sensibilidad de esta autora para mostrar un ambiente oscuro y cerrado en el que los personajes, especialmente las mujeres, sacrifican su vida por errores de juventud que condicionan toda su existencia posterior. Siguiendo con los secretos desvelados, otro ameno relato para lectores más jóvenes (12 años), es *O misterio de Portomarín* (Galaxia), primera novela de Antía Yáñez Rodríguez. Protagonizada por cuatro hermanos, un chico y tres chicas entre los 13 y los 8 años, nos ha recordado bastante a los libros clásicos de Enid Blyton. La autora parte de un hecho histórico: la construcción en el año 1963 del embalse de Belesar en la provincia de Lugo, que supuso la desaparición bajo las aguas del antiguo pueblo de Portomarín. Muchos años después, un verano especialmente seco devuelve a la luz los restos del pueblo y, gracias a las investigaciones de los cuatro hermanos, sale a la luz una vieja historia de rencillas, amor y tragedia.

Misterios inquietantes

Excelente nos ha parecido la novela de Jorge Emilio Bóveda *O monstro de Ille* (Galaxia), inquietante relato que tiene lugar en un pueblo de la Galicia profunda en los primeros años del siglo XIX. Lo protagonizan tres hermanas andaluzas que se quedan allí a vivir tras la muerte accidental del padre y que son víctimas del oscurantismo reinante, de la superstición de las gentes y del abuso de poder de las instituciones, sobre todo de la iglesia y sus representantes. El libro cuenta además con un aire misterioso de sucesos sobrenaturales que ocurren en el antiguo caserón que habitan las hermanas.

Inquietantes son también, sin duda, las historias para público juvenil y adultos que nos ha dejado esta temporada la joven escritora, Iria Collazo López en *A soidade das medusas* (Galaxia), un conjunto de seis relatos, aparentemente sin relación entre sí, pero que están todos unidos por un delicado hilo conductor que vincula a unos personajes con otros. Todos ellos son seres atormentados que se

enfrentan a un momento decisivo de sus vidas, y que arrastran historias personales que los han conducido a un presente perturbador.

El libro póstumo de Agustín Fernández Paz, *A casa do medo* (Rodeira-Edebé) va dirigido a lectores a partir de los 12 años. En él encontramos muchos elementos que caracterizan los relatos de misterio de este autor: la voz narradora que recuerda un episodio de la infancia de difícil explicación, la presencia de una casa que atrae y repele al mismo tiempo, el misterio y la malignidad que acechan en lo profundo... Pero la historia es también un relato de aventuras de corte fantástico, que se desarrolla en un mundo paralelo y sigue la forma clásica de este tipo de relatos en los que el propio valor de los protagonistas, la presencia de amigos y la ayuda de objetos mágicos son fundamentales para hacer que se restituya la normalidad.

Para este mismo grupo de edad, otro libro que también explora el misterio y el lado inquietante de la realidad, es *O Bosque Pálido* (Oqueleo), de Jaureguizar. Aquí la protagonista

es una adolescente a quien sus padres envían a un apartado islote durante las vacaciones veraniegas, con la finalidad de que mejore sus conocimientos de inglés. Pero el lugar, permanentemente cubierto por espesa niebla, y la comunidad que allí vive, que parece anclada en el siglo XVIII

nes sociales y hacen ostentación de su rebeldía y su diferencia. La desaparición de Ángela sacude el difícil equilibrio de todos los que con ella se relacionan, familia y amigos, y pone en evidencia las tensiones que unos y otros vienen arrastrando.

Dos jóvenes autoras, Eva Mejuto y

lo que ellos sienten. La novela está escrita en primera persona y es un ejercicio de autoafirmación que hace Alex, el joven protagonista que, sentado frente al ordenador, se atreve a hacer pública su verdadera identidad y a contar el largo y difícil proceso que tuvo que atravesar desde la infan-



y tiene extraños comportamientos, crean un clima de desconfianza y malignidad que hace sospechar a la joven que algo oscuro y perverso se oculta en la isla.

Problemas de la sociedad actual

Otro tema bien representado en los libros para este grupo de edad es el que refleja problemas de la sociedad actual, especialmente aquellos que afectan directamente a las jóvenes generaciones en sus relaciones entre sí y con los adultos. Es el caso de *Xa non estou aquí*, (Xerais), primera novela de Iria Misa, con la que ganó el Premio Jules Verne de Literatura Xuvenil 2016. La historia arranca con la desaparición de una joven, Ánxela, que en los últimos meses había experimentado un cambio radical en su comportamiento, al empezar a relacionarse con un grupo de chicos que se sitúan al margen de las convencio-

María Reimóndez, se acercan también a problemas actuales. María Reimóndez, siempre preocupada por destacar la riqueza de la diversidad cultural y con una apuesta clara a favor de las mujeres, nos cuenta en su novela *Corredora* (Xerais) una hermosa historia de esfuerzo y superación, que es también el retrato de un pueblo: es la historia de Genet Mullugueta, una niña nacida en una aldea de Etiopía que, tras pasar múltiples dificultades derivadas de la guerra, del hambre y de la explotación de las mujeres, consigue llegar a ser una importante atleta y alcanza algo difícilísimo de obtener cuando se parte de donde ella lo hizo: ser dueña de su propia vida.

El libro de Eva Mejuto, *22 segundos* (Xerais), primera incursión de la autora en la literatura juvenil, aborda un tema delicado y actual: el de los jóvenes transexuales que, a pesar del sexo que les fue adjudicado al nacer, desean vivir y ser reconocidos según

cia para llegar a ser quien es.

Dirigida a los menores de este grupo, una novela que nos ha gustado especialmente, y cuya lectura recomendamos para todas las edades es *Todo o tempo do mundo* (Xerais), con la que David Pérez Iglesias ganó el Premio Merlín 2016. Se trata de un conmovedor relato en el que una joven, desde el lejano Canadá donde reside, rememora los días que pasó con su abuelo, último habitante de un pueblo de montaña, cuando sus padres emigraron y ella tuvo que quedar al cuidado del viejo al que casi no conocía. A través de las palabras de Ariadna y de sus recuerdos, asistimos a la agonía de una forma de vida que desaparece y con ella una extraordinaria cultura milenaria. El viejo Valente se resiste bravamente a permitir que destrocen su mundo y siembra en el corazón de la niña el amor por la tierra y las tradiciones. Escrita con un lenguaje sobrio y altamente poético, el placer que produce la lec-

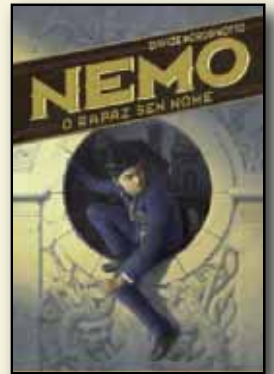
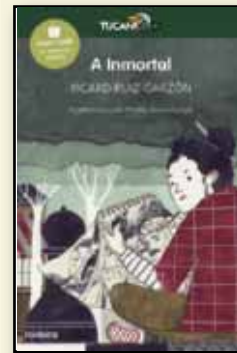
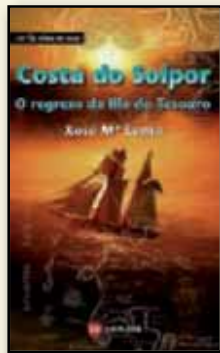
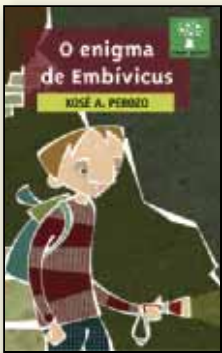
tura de esta historia se incrementa con las bellas ilustraciones que ha hecho para esta edición Marcos Viso.

Con una estética muy próxima al lenguaje de los videojuegos, la última novela de Anxo Fariña, *4_Xinetes* (Xerais) es una historia con cuatro personajes jóvenes —Red Goldman,

clave de actualidad. *Alí Babá, Morxiana e os corenta usureiros* (Galaxia), es un ejercicio de reescritura de la conocida historia, renovando el lenguaje, sustituyendo a los bandidos clásicos por los nuevos ladrones que forjan su riqueza utilizando la usura, el engaño y la explotación, y hacien-

manera crítica algunas lacras de la sociedad actual como las guerras y la explotación de los que viven en la miseria.

Otras sagas que continúan son: As crónicas de Landereina, de Sabela González (Galaxia), con el nuevo episodio titulado *Sangue de Lúa*; los



un joven prodigio norteamericano que dirige la red social Mysoul, con millones de seguidores en todo el mundo; Mizuki, una admirada *influencer* japonesa, atraída por la muerte y el lado oscuro de las cosas; Adán Atlantis, hijo de uno de los arquitectos más importantes del momento, que languidece en su vida carente de intereses e ilusiones; y finalmente Noa, una joven tenista española de élite, que acaba de recibir una demolidora noticia: tiene un cáncer terminal. Las vidas de estos cuatro jóvenes se cruzan trágicamente cuando los ocultos poderes que dominan el mundo los eligen para llevar a cabo una misión exterminadora: ellos serán los cuatro jinetes del Apocalipsis que pondrán fin a la forma de vida que conocemos.

La escritora Marilar Aleixandre, siguiendo un juego literario que parece gustarle especialmente, recupera un relato maravilloso de *Las mil y una noches* para volver a contarlo en

do recaer el principal protagonismo y el feliz desenlace de la historia en un personaje femenino, Morxana, la criada de Alí Babá que, con su inteligencia, valentía y capacidad de reacción salva la vida de su señor y libra a la sociedad de los desalmados usureros.

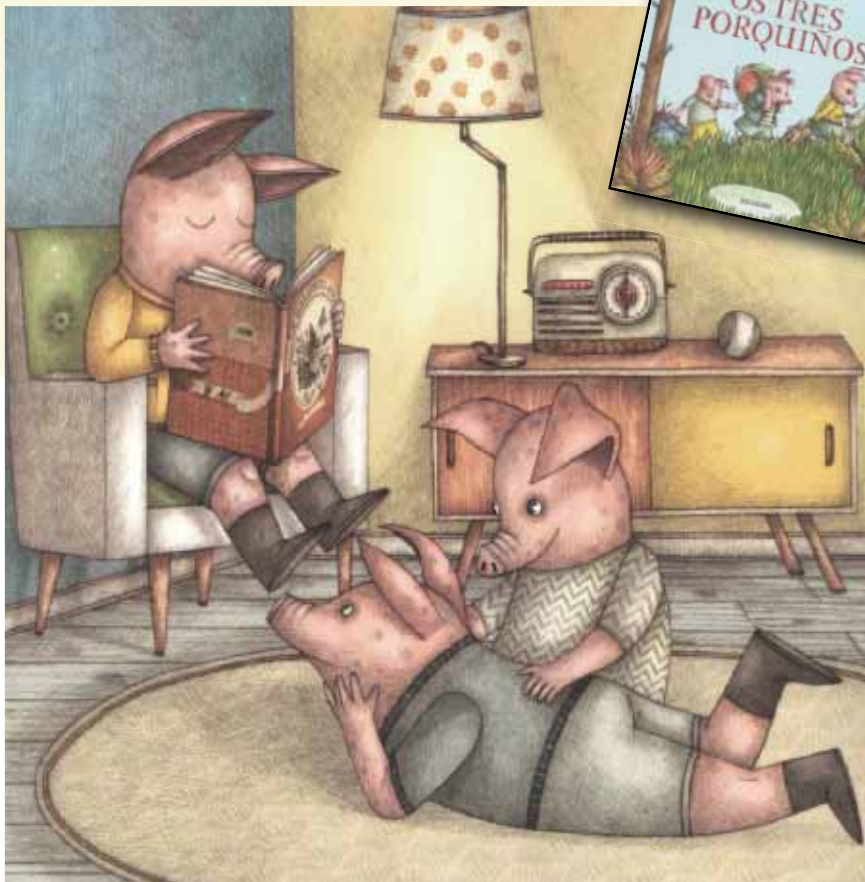
Sagas que crecen, poesía y reediciones

Nuevos títulos se han sumado en estos meses a las sagas iniciadas con anterioridad. Destacaremos el caso de *O camiño da Estadea* (Xerais), libro con el que Ramón Caride pone punto final a las historias futuristas de los hermanos Sheila y Said, que se iniciaron en el año 1995 con la publicación de *Perigo Vexetal*. Siguiendo el espíritu de los títulos anteriores, también en esta ocasión el desarrollo de los acontecimientos le vale al autor para hacer viajar a sus protagonistas por diversas geografías y para exponer de

episodios de la serie Formigas, de Andrés Meixide y Pere Tobaruela, con la nueva entrega titulada *Misión Tokyo* (Xerais); y, finalmente, un nuevo caso de investigación para el joven reportero Tintimán, de Jaureguizar, que en esta ocasión se desarrolla en



NADIA MENOTTI, LAS PESCADORAS, KALANDRAKA, 2017.



la ciudad de Ourense, lleva por título *A boca do inferno* (Xerais) y en él, además del protagonista y los personajes que ya conocemos, el autor hace aparecer en pequeños papeles a determinados personajes a los que ha puesto nombres de conocidos representantes de las letras y la cultura gallegas actuales.

Un único título de poesía para público juvenil, por un lado nos hace lamentar lo minoritario del género y, por otro, nos da la satisfacción de encontrarnos ante un excelente poemario de la escritora Paula Carballeira. Titulado *Nunca mascotas* (Galaxia), tiene como objeto poético a diversos animales que unas veces toman la palabra y otras son contemplados y valorados por los humanos y que, en todos los casos, reivindican su condición de seres libres, a veces compañeros de los humanos, a veces

sus oponentes, pero nunca, nunca reducidos al denigrante papel de «mascotas».

Otro aspecto que hay que destacar en los últimos meses es la recuperación de títulos que han sido objeto de nuevas ediciones. El más emblemático de todos ellos es *Cartas de Inverno*, de Agustín Fernández Paz, un auténtico fenómeno en la literatura juvenil gallega, que no ha dejado de cosechar nuevos lectores desde que fue publicado por primera vez en 1995, y del que Xerais ha hecho una Edición Especial que, a la vez que conmemora los 100.000 ejemplares vendidos, sirve para rendir un homenaje más al recordado autor recientemente fallecido.

La propia Xerais recupera obra para público juvenil de dos importantes escritores: Manuel Rivas y Suso de Toro. De Manuel Rivas se ha ree-

ditado *Bala Perdida*, que es la divertida y emotiva historia del último pirata del Atlántico Norte, y que conserva los excelentes dibujos que hizo para la primera edición Miguelanxo Prado. La novela de Suso de Toro, *Conta saldada*, es un excelente relato de intriga y acción protagonizado por una chica y un chico, que tratan de descubrir la verdad sobre la muerte de una persona directamente relacionada con ellos y que ha sido relacionada erróneamente como un suicidio. Por su parte, Galaxia recupera *Alén da aventura*, relato de intriga que constituyó una gran sorpresa cuando en el año 1992 ganó el V Premio Rúa Nova de narraciones juveniles, y se conoció la sorprendente juventud de su autor, Carlos Vila Sexto, que entonces tenía 14 años. Otro libro reeditado ha sido *O enigma de Embivicus*, de Xosé A. Perozo, con nuevas ilustraciones de María Lires. Un caso singular es el de la novela *Costa do Solpor; o regreso da Illa do Tesouro*, de Xosé María Lema. El relato, que retoma la voz de Jim Hawkins, exactamente en el punto donde la dejó R. L. Stevenson, para contarnos el accidentado viaje de regreso a Gran Bretaña de *La Hispaniola* y su tripulación, fue publicado por Xerais en el año 2013 en una colección para público adulto, y ahora reaparece en la colección Fóra de Xogo, en una nueva versión que el autor ha adaptado para jóvenes lectores.

Sin espacio para citar las obras tra-



ducidas al gallego, sí que queremos destacar algunas que nos han parecido especialmente relevantes, ya sea por la repercusión internacional de los títulos, ya por la excelencia de sus autores y el buen trabajo realizado por los traductores. Es el caso de *Reckless, o fio de ouro* (Xerais), de Cornelia Funke, traducido del alemán por María Alonso Seisdedos; *Un monstro vén a verme* (Faktoria K de Libros) de Patrick Ness, traducido del inglés por Xesús Fraga; *A inmortal* (Rodeira), de Ricardo Ruiz Garzón, Premio Edebé de Literatura Infantil, traducida por Isabel Soto; *Nemo, O rapaz sen nome* (Xerais), de Davide Morosinotto, traducida del italiano por María Alonso Seisdedos; y *Eu son Suleimán* (Faktoria K de Libros) de Antonio Lozano traducido por Carlos Acevedo.

2. Literatura Infantil (A partir de 10 años)

Bajando un peldaño en la escala de edad, de 10 años en adelante, la temática sigue siendo variada, desde los relatos que reflejan el mundo cotidiano de los niños de estas edades en su entorno familiar y escolar, hasta los que se decantan por la libre fantasía, si bien en la mayoría de ellos el humor tiene una presencia destacada.

Mucho humor y mucha fantasía, además de una desbordante imaginación son las claves de los libros de Carlos López, tanto los que firma

en solitario como aquellos en los que comparte autoría con David Pintor bajo el nombre común de Pinto&Chinto. En el primer caso encontramos dos nuevos títulos: *O lume contador de historias* (Tambre), ilustrado por Carole Hénaff, y *Expedición Tilovonte* (Galaxia), con dibujos de Kristina Sabaite. En ambos resulta sorprendente la capacidad creativa del autor para enlazar situaciones desternillantes. Como parte del dúo Pinto&Chinto, ha publicado *Cámbiache o conto!* (Xerais), versiones breves y muy divertidas de los clásicos cuentos maravillosos, con las estupendas ilustraciones de David Pintor.

El veterano escritor y dibujante Manuel Uhía también hace el ejercicio de recrear, actualizándolos, los personajes clásicos de la literatura infantil. En este caso, en *O príncipe carpinteiro* (Galaxia), la historia que se nos vuelve a contar tiene un planteamiento bien conocido: unos reyes quieren casar a su joven heredera, pero los pretendientes tendrán que superar determinadas pruebas. A partir de aquí, el cuento cambia: el autor nos presenta situaciones humorísticas que ridiculizan las antiguas formalidades y, sobre todo, ofrece como conclusión unas prioridades y valores más acordes con los tiempos actuales.

Otro prestigioso escritor y dibujante, Xan López Domínguez, se dedica en *A fábula dos ratos mensaxeiros* (Rodeira-Edebé), a renovar y actualizar el antiquísimo género de las fábulas.

Su libro trata de dar explicación a un fenómeno de la naturaleza: el origen de las distintas voces que emiten los animales. Para ello, el autor inventa una loca y divertidísima historia protagonizada por distintos animales y por una encantadora bruja. En cuanto a las ilustraciones, el trabajo de Xan López Domínguez es siempre una maravilla que no deja de sorprendernos.

Realidad y fantasía

Una aproximación a la sociedad actual a través de los ojos de la infancia es la que nos ofrecen dos autores en sus respectivas novelas: Xavier Estévez y Azucena Arias Correa. Ésta, en su ameno libro *Debaixo dun parasol* (Xerais), da voz a una niña que se pasa las mañanas en la playa, sin poder moverse de su hamaca, y que aprovecha el tiempo para observar y tomar nota de todo lo que sucede a su alrededor. Cada día las mismas personas bajan al arenal y son captadas por la mirada implacable de la muchacha, a la que nada se le escapa y todo nos lo cuenta con mucha gracia y humor: aquel padre que no para de hablar por el móvil, aquella pareja que se pasa el día riñendo a su hijo, el niño que se lleva los deberes a la playa... Además de este interesante microcosmos, también llegamos a conocer parte de la historia de la protagonista, que acaba de pasar un año muy difícil porque ha sido objeto de

bullying por parte de unas compañeras del colegio.

De Xavier Estévez, de quien destaca su sensibilidad para construir el complejo mundo interior de la infancia, y también el valor redentor que en sus libros se le concede a la amistad, *Avións de papel* (Xerais) tiene mucho de todo esto: una niña que, por razones que iremos sabiendo, no quiere salir de casa, y un niño que se siente prácticamente invisible a los ojos de los demás, se encuentran por casualidad y van contando su historia de amistad, mientras la extraña aparición de unas artísticas pintadas en la ciudad, auténtico *Leitmotiv* del libro, tiene dividido al vecindario y a las autoridades. Muy hermosas y personalísimas son también las ilustraciones, de Marcos Viso, que acompañan al texto. También de Xavier Estévez, *Kibuko* (Oqueleo), es una bella historia protagonizada por una niña triste y un monstruo llamado Kibuko, que desea salvar su mundo de la destrucción que avanza imparable. Las historias de uno y otro van avanzando paralelamente hasta que confluyen, para mostrarnos una vez más el poder sanador de la amistad, y también el de la fantasía.

Precisamente del valor de la fantasía y la amistad para curar males del

espíritu trata el libro del veterano Xavier Frías Conde *Dadá, o amigo invisible* (Galaxia). El niño protagonista acaba de perder a su madre y el padre decide que a los dos les vendrá bien un largo viaje juntos. Entonces el niño propone que les acompañe Dadá, al que no será necesario pagar el pasaje en barco porque se trata de un «amigo invisible». Durante el viaje, padre e hijo tendrán ocasión de comprobar lo listo que es Dadá y lo útil que resulta tenerlo como amigo. El autor le da una vuelta al conocido tema y logra un relato ágil y ameno, entre fantasía y realidad.

En la misma línea que hace confluír realidad y fantasía escribe María Canosa su relato *O neno Inverno* (Galaxia). La realidad nos muestra a un niño que, por su condición de albino, tiene numerosas dificultades físicas y, sobre todo, otros problemas más dolorosos, originados por el acoso de algunos compañeros de su escuela. La fantasía nos muestra la capacidad de este niño para provocar insólitos fenómenos meteorológicos y para comunicarse con los animales. Con mucha sensibilidad la autora nos cuenta esta historia de superación y de amistad.

Superación y amistad que también encontramos en el libro de Xoán

Babarro *Hilarario e os tres medos* (Oqueleo), relato narrado en primera persona por su protagonista, Abeba, que nos cuenta cómo superó su inseguridad y sus temores gracias a la ayuda de una amiga. La parte más original de esta historia es que la amiga es una anciana señora que vive en el mismo edificio que la niña protagonista.

Dos historias muy locas, en las que la fantasía se desborda, son las creadas por los debutantes Patricia Mallo y Marcos López Concepción. Para su primera novela dirigida a la infancia y que se titula *Os Cabezombis na Mansión Espello* (Galaxia), Mallo decide seguir la exitosa tendencia de recuperar los clásicos personajes de terror de la literatura y el cine y darles un tratamiento diferente, presentándolos bajo un aspecto tierno y amistoso. En esta ocasión se trata de cinco pequeños zombis, habitantes de la mansión que acaba de heredar el joven protagonista. Tras los sustos del encuentro inicial, entre los seis se crea una buena amistad y la historia nos divierte con las travesuras de los pequeños monstruos, que actúan como niños desinhibidos, y con los planes que entre todos urden para salvar su casa de los intereses especulativos que la amenazan.



Por su parte, López Concepción en *Pituxa, a fantástica nena da caca de ouro* (escrita por un bolígrafo) (Galaxia) nos cuenta la historia de una niña, hija de una pareja que está pasando grandes apuros económicos, y que un buen día descubre que tiene un don realmente extraño y singular: su caca se convierte en oro macizo de la mejor calidad. Partiendo de esta situación excepcional, el autor crea un relato de aventuras donde unos malos muy malos persiguen a la niña por su lucrativa singularidad, y la recluyen en un lugar donde también tienen presos a otros niños con características poco comunes. Como no podría ser de otra manera, el final feliz está asegurado.

En Oqueleo publica Paula Carballera su último libro, *Bruxa e familia*. Una narración en primera persona, en la que una joven bruja nos habla de sí misma, de su familia real y de la «otra familia», compuesta por los animales que la acompañan en su pequeña casa de piedra. Poeta, autora de teatro y narradora, Paula Carballera es una autora destacadísima en el actual panorama de la LIXGA, y este nuevo libro no defrauda: es un placer leer cada capítulo disfrutando del lenguaje, de la originalidad del planteamiento, del humor y la ternura

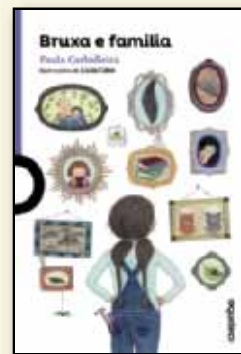
con la que va presentando el pequeño universo poblado de seres minúsculos, que cobran personalidad cuando la joven bruja habla de ellos y los presenta dándoles un nombre propio. Y también la sencillez con que la autora reivindica el derecho a ser diferente, a encontrarse a gusto en soledad y a vivir de la manera que se ha elegido. Para que nada le falte a este libro, cuenta con unas ilustraciones muy bellas, obra de Lucía Cobo, artista que ha irrumpido con fuerza y personalidad en el campo de la ilustración.

Otro bello libro, debido a Teresa González Costa, una joven escritora que también simultanea la narrativa con las obras de teatro, es *Fred Quincalla, o nómade do mar* (Xerais). En el relato destacan sus dos personajes principales: la narradora y hacedora de artes mágicas Leopolda Diéguez, y el cocinero y compositor Gran Gogol, que viajan por el mundo en un barco. Con una construcción de personajes muy lograda, y ágiles diálogos, Leopolda le cuenta a su amigo la historia de Fred Quincalla, un autómeta construido con los restos de un viejo barco, que tiene una brújula por corazón y también un problema: no encuentra su lugar en el mundo. En el libro hay una segunda lectura, en la

que se sugiere el valor mágico de las palabras que crean la ficción y que pueden llegar a dar vida a la realidad que construyen. Marina Seoane contribuye con sus dibujos a la belleza del libro.

Dos autores que, a pesar de su juventud, tienen ya una larga trayectoria de trabajo en común son la escritora María Canosa y el ilustrador Dani Padrón. A ellos les debemos la historia titulada *A cazadora de estrelas* (Xerais), que nos presenta una comunidad en la que la actividad fundamental es la de cazar estrellas utilizando arco y flechas, en la que destaca por su destreza y precisión una joven cazadora, Megumi, que será objeto de la envidia de los otros cazadores. Con gran delicadeza, situándonos en un ambiente de fantasía, María Canosa nos narra una historia de amistad y superación, pero también de lucha y rebeldía.

Otro libro delicioso que firma esta misma autora, en colaboración con Kike Gómez, y que cuenta también con las ilustraciones de Dani Padrón, es *O que nunca che contaron* (Oqueleo), conjunto de siete pequeñas historias llenas de encanto e imaginación que nos van presentando a personajes con ocupaciones realmente notables: el mecánico encargado





del mantenimiento del universo, la responsable de pintar los horizontes y las puestas de sol, la distribuidora de las onomatopeyas que llenan el mundo de sonidos... La originalidad del planteamiento y la agilidad del lenguaje empleado convierten estos pequeños relatos en una lectura muy amena y recomendable.

De la veterana Helena Villar Janeiro se ha publicado *Contos do Sol e da Lúa* (Alvarellos), libro compuesto por siete pequeños cuentos, escritos con gran sensibilidad y conocimiento del mundo interior infantil, que pueden clasificarse en dos grupos: los que son del género de la fantasía y

los que presentan a niños y niñas en su ambiente cotidiano. Este libro lo regaló a sus clientes una conocida red de supermercados de Galicia, que de esta manera quiso sumarse a las celebraciones del Día das Letras Galegas.

Poesía, cómic, teatro

Además de los numerosos libros de narrativa que estamos comentando, otros géneros también han estado, aunque en menor medida, representados en los libros para estas edades.

Versos da tarde laranxa (Galaxia) es el último trabajo de Ana María Fernández, reconocida poeta, con una

obra extensa que destaca por su profundo lirismo, por la sabia utilización de los recursos poéticos y por su capacidad para convertir en objetos poéticos los elementos de la naturaleza y todo lo que constituye el mundo y los intereses de la infancia. Características que se mantienen en este precioso poemario.

Xoán Carlos Domínguez Alberte escribe *Versos para conversar* (Galaxia), su primera contribución a la LIXGA, un poemario en el que destacan, sobre todo, los juegos de palabras: aliteraciones, paronomasias, similitudencias, que dotan a sus poemas de musicalidad, marcado ritmo, y que buscan también en ocasiones un efecto divertido.

Un libro muy hermoso, tanto por su contenido como por la propia edición, es el poemario de Clara López *Os días lebre* (Kalandraka), un conjunto de poemas muy originales y vanguardistas, bastante alejados del concepto clásico de poesía para niños. Encontramos en ellos, por una parte un marcado simbolismo, y por otra, un lenguaje coloquial con el que se expresan sentimientos y estados de ánimo. Una edición muy cuidada, en la que hay que destacar las excelentes ilustraciones, en tonos pastel y trazos suaves, muy armoniosas y altamente poéticas, que consagran a Marcos Viso como uno de los grandes ilustradores del momento actual.

Aunque escasamente en cuanto a número de publicaciones, el cómic para niños está muy bien representado en la nueva entrega de la serie Marcopola, a illa remeira, de Jacobo Fernández Serrano. El cuarto libro de la saga se titula *Avoa Power* (Xerais) y, como los tres anteriores, es un alarde de ingenio e imaginación, tanto en la parte gráfica como en la textual.

Poco teatro también. El veterano y multipremiado Carlos Labraña nos deja esta temporada una pieza teatral, *O apalpador* (Galaxia), en la que

hace aparecer como protagonistas a seres de la tradición mítica gallega: un viejo enano, una diablilla y, el principal personaje, «O apalpador», relacionado con las fiestas de la Navidad y que últimamente está siendo recuperado como aportación autóctona a esas celebraciones.

3. Prelectores y primeros lectores

Este 2017 ha sido el año de Carlos Casares (1941-2002), a quien le fue dedicado el Día das Letras Galegas. Escritor, editor, traductor, en todos esos campos desarrolló una importante labor innovadora y, concretamente, sus aportaciones a la LIXGA lo convierten en un indiscutible «padre» de la moderna literatura infantil gallega. Para acercarlo a las nuevas generaciones, Xerais ha publicado *Carlos Casares. Vida e literatura*, biografía a cargo de Damián Villalain, amigo y colaborador del autor, que hace una emocionante aproximación a la figura humana y literaria del homenajeado. También la editorial Galaxia rinde homenaje a quien fuera su director desde el año 1985 hasta su prematura muerte, sacando una nueva edición de los cinco libros publicados entre 1991 y 1994 que protagonizan el personaje de Toribio (*Este é Toribio, Toribio ten unha idea, Toribio revolucionaria o tráfico, Toribio e o contador de contos, Toribio contra o profesor Smith*). Con las coloristas ilustraciones de Penélope Ares, los cinco libros presentan a este joven personaje, inventor de objetos alucinantes, que cuenta con la amistad de otros sabios inventores, pero que también tiene un poderoso y temible enemigo, el profesor Smith, un sabio chiflado norteamericano que no deja de ocasionar problemas. Toribio y sus aventuras siguen conservando la frescura y sorprendiendo por la desbordante capa-

cidad imaginativa de la que siempre hizo gala su autor.

Libros-disco

Galaxia ha continuado con la interesante producción de libros-disco en su colección Sonárbore, con dos títulos: *Pablo Díaz e a bando Tic, Tac, Toc*, de un autor ya conocido por trabajos anteriores, que ofrece once canciones para niños en su línea habitual, con un CD y un libro-álbum ilustrado por Almudena Aparicio, y *Aire*, tercer trabajo de la extensa familia María Fumaça, amplio conjunto de letristas, músicos y cantantes, bien conocidos por los niños gallegos, que han aprendido y corean sus canciones. En esta ocasión nos dejan 18 composiciones y un hermoso álbum acompañado de un CD y un DVD-karaoke.

También Kalandraka ha sacado un bonito libro-disco: *Canta connosco!*, una edición conmemorativa de los veinte años de la primera salida de este disco, obra de María Campos y Carlos Yús, fundadores del grupo Migallas, dedicado a actividades de animación cultural para todo tipo de públicos. La presente edición, muy cuidada, está bellamente ilustrada por Óscar Villán.

Cousas de papá (Xerais) es un interesante poemario para pequeños lectores escrito por Raúl Gómez Pato e ilustrado por Blanca Barrio. De los diecisiete poemas que lo componen, diez de ellos han sido musicados por Héctor Lorenzo Piñeiro y convertidos en canciones con la colaboración de diversos artistas. Todas estas canciones aparecen recogidas en un CD que complementa el libro.

OQO repite fórmula con *Máis contos en cantos*, retomando personajes de sus libros anteriores y haciendo los protagonistas de canciones que están recogidas en un CD. Las canciones son de Almudena Janeiro

Torres y las ilustraciones de Borja Guerrero Parapar.

Un libro-disco precioso para los más pequeñitos (0 a 3 años), es el titulado *Fíos do querer* (Miudiño), obra del músico Cé Orquestra Pantasma, que ha reunido 24 temas muy sencillos y pegadizos para cantar y jugar, acompañándose de gestos y nombrando diferentes partes del cuerpo.

Grandes autores para pequeños

Esta temporada, y en Oqueleo, hemos tenido la satisfacción de ver publicado un nuevo libro de Gloria Sánchez, una de las grandes escritoras de la LIXGA, que llevaba años de silencio editorial. Poeta, narradora, autora teatral, esta escritora tiene un estilo inconfundible, en el que encontramos el humor desenfadado y la ternura, la delicadeza de lo pequeño y frágil, la riqueza creativa y un muy personal uso del lenguaje que, con frecuencia, propicia situaciones disparatadas. Elementos que aparecen en este nuevo libro para pequeños lectores titulado *A vaca dixó mua*, en el que las palabras y sus sonidos tienen el principal protagonismo. El libro está muy bien ilustrado por Teresa Bellón.

Otra veterana autora, bien conocida y prestigiada, es Fina Casalderrey, que también ha querido dirigirse a los más pequeños. En su libro *O segredo de Zoe* (Tambre), maravillosamente ilustrado por Marina Seoane, Casalderrey hace algo que ella sabe hacer muy bien: meterse en el interior de una niña pequeña para mostrarnos lo que piensa y lo que siente: la inocencia, la ilusión, la alegría, la preocupación... Todo esto está reflejado en el personaje de Zoe, cuyo secreto se nos revela al final del relato de la manera más emotiva.

Y para continuar con otros grandes



NADIA MENOTTI, LAS PESCADORAS, KALANDRAKA, 2017.



autores, Oqueleo ha tenido el buen gusto de rescatar un hermoso álbum titulado *Nube de neve*, del que son autores Xabier P. DoCampo (el texto) y Xosé Cobas (las ilustraciones). Aunque el formato reducido de la edición desmerece un poco el libro, ha sido un placer reencontrarse con esta historia que apareció por primera vez en el año 2000 y que nos muestra a Oria, una niña decidida (como son todas las de este autor) que guarda en el congelador de su casa una nube de nieve y pretende dejarla suelta en el mes de mayo, sin tener en cuenta que se encontraría con la oposición de los frutales recién florecidos, de los agricultores, de los dueños de las terrazas... La encantadora historia tiene su perfecto complemento gráfico en las singulares ilustraciones de Xosé Cobas, un excepcional artista que deja aquí una buena muestra de su trabajo para pequeños lectores.

4. Kalandraka, «la casa» de los álbumes

Como en años anteriores, la editorial gallega que más álbumes ha editado ha sido la pontevedresa Kalandraka, la mayoría de ellos

traducciones de otras lenguas. Entre los originales en gallego destacaremos *A árbore da escola*, escrito por Antonio Sandoval e ilustrado por Emilio Urberuaga, además de dos adaptaciones hechas por Xosé Ballesteros: el clásico *Os tres porquiños* y *As pescadoras*, a partir de un cuento popular de la India. El primero se actualiza con las estupendas ilustraciones de Marcos Somá, que viste a sus personajes como a niños actuales y los sitúa en escenarios con los que también se pueden identificar los pequeños lectores. *As pescadoras*, historia de tres mujeres que no pueden conciliar el sueño si les falta el olorcillo del mar y de las algas, está ilustrado por Nadia Menotti, que realiza una singular propuesta plástica a base de pequeñas escenografías, construyendo personajes y escenarios con madera, cartón, alambres, telas... El resultado es asombroso y muy original.

Un álbum para todas las edades es *Venezia*. Después de Barcelona, Santiago de Compostela y Lisboa, David Pintor nos ofrece su particular visión de la ciudad italiana, a través de la mirada de su personaje, ese viajero

montado en bicicleta que recoge en su cuaderno la ciudad que se le ofrece ante los ojos y también la que está en el corazón.

Un precioso libro sin texto es el álbum de pequeño formato *Matilde*, de Sozapato. La historia, que alterna las imágenes en viñeta con las que aparecen en doble página, nos cuenta lo que pasa cuando la niña protagonista roba el pincel rojo de un artista y dibuja en la pared un pequeño dragón rojo que cobra vida propia, crece y resulta difícil de dominar.

Y, un año más, la política de Kalandraka de recuperar con bellas y cuidadas ediciones a los grandes maestros del álbum ilustrado, nos permite disfrutar de la obra de extraordinarios artistas como Quentin Blake (*Mister Magnolia*), Tomi Ungerer (*Rufus; Caracol, onde estas?*), Leo Lionni (*Alex e o rato de corda*), Carme Solé Vendrell (*Cepillo*), Jill Murphy (*Cinco minutos de paz*). Por otro lado, el Premio Internacional Compostela para álbumes ilustrados, patrocinado por la editorial y el Ayuntamiento de Santiago de Compostela, nos da a conocer nuevos e interesantes valores en este género. En 2016 el premio recayó en *Unha última carta*, de los artistas griegos Antonis Papatheodoulou e Iris Samartzi.

Álbumes también en Xerais y Galaxia

Además de Kalandraka, casi todas las editoriales han sacado álbumes para pequeños lectores y/o para todas las edades.



En Xerais aparecieron, para pequenos, *O sombreiro do mago*, de Ánxeles Ferrer, un gracioso cuento de conejitos, escrito e ilustrado por la autora, y *Animalario cotián... entre irmáns*, de María Lires, en el que dos hermanos compiten, desde sus dobles páginas de imágenes enfrentadas, por inventar el mejor insulto para dedicarse mutuamente. Iago López y Macus Romero escriben e ilustran el álbum *O cocineiro Martiño*, historia basada en la actualización de los cuentos maravillosos, en la que el rey dará el puesto de cocinero mayor del reino a quien le ofrezca el mejor bizcocho. Y para todas las edades, *Sementes*, de Sonia García, presentado en gran formato y acompañado de un CD con banda sonora, narración y montaje en vídeo, en el que se muestra un mundo donde está prohibido sembrar alimentos y toda la alimentación se hace a base de píldoras. Pero, una vez al año, caen semillas del cielo y... También en gran formato es *Abecedario Ilustrado*, de Carles Cano, ilustrado por 27 destacados ilustradores españoles e hispanoamericanos (entre ellos cinco gallegos). Una bonita idea y un estupendo libro.

Por otra parte, la editorial Galaxia, también en gran formato, editó el álbum *O noso Samaín*, con texto de Loretta Birott Bermejo e ilustraciones de Nuria Valdeón Balsas, en el que se explica el origen remoto de la fiesta de Samaín, una celebración que, procedente de la cultura castreña, está dedicada a festejar la llegada del otoño y a rendir homenaje a los

familiares fallecidos, y que en los últimos años está siendo recuperada como versión propia del importado Halloween.

Y en la editorial NovaGalicia, Miguel Anxo Alonso Diz y Luz Veloso firman el álbum *Mel, unha mosca agradecida*, libro de versos que tiene como protagonista a una pequeña e inquieta mosca que acerca a los pequeños lectores temas como el amor o el respeto a los animales.

5. Libros de consulta y conocimientos

También este año han sido escasos los libros de consulta y conocimiento para niños. Dos álbumes muy notables son *Inventario ilustrado das aves* e *Inventario ilustrado de flores* (Factoría K de Libros), últimos títulos, por el momento, de la colección debida a Virginie Aladjidi y Emmanuelle Tchoukriel, editados en gran formato y en los que las magníficas ilustraciones apoyan un texto que, sin renunciar al rigor científico, resulta muy asequible para niños. Citaremos también el libro *Peixes e outra fauna marinha*, editado por A Mesa pola Normalización Lingüística e ilustrado por Alfredo López Fernández, Tokyo, que tiene como objetivo estimular el uso del idioma gallego entre los escolares y proporcionar vocabulario correcto, en este caso referido a la variada fauna marina. Y otros dos, editados por NovaGalicia, de Miguel Anxo Alonso Diz y Xosé Tomás: *Manual do bullying* y *A educación vial e eu*, que tienen como objetivo

acercar a los niños a estos temas de actualidad.

6. Reconocimiento y prestigio para la LIXGA

Para poner fin a esta visión panorámica sobre la LIXGA en el curso 2016-2017, terminaremos con dos excelentes noticias, que ponen de manifiesto el reconocimiento y prestigio social que ha alcanzado la literatura que se hace en Galicia para niños y jóvenes. Nos referimos al reciente nombramiento de la escritora Marina Mayoral, en cuya obra se incluyen novelas destinadas al público juvenil, como nueva Académica de la Real Academia Galega da Lingua. Y también, por parte de esa misma institución, la designación de la profesora y escritora María Victoria Moreno (1941- 2005) como personalidad que será homenajeada el próximo año 2018 en el Día das Letras Galegas. María Victoria Moreno, extremeña de nacimiento y gallega por decisión propia, es una de las pioneras de la moderna LIXGA, a la que ha hecho importantes contribuciones. De ahí la alegría y satisfacción que este reconocimiento nos ha proporcionado a todos los que seguimos con interés esta importante parte de nuestra cultura que, contra viento y marea, sigue creciendo y consolidándose año tras año.

***María Jesús Fernández** es especialista en LIJ y miembro de GALIX.



Asturias:

*renovación académica,
estancamiento político
y un poco de literatura*

Severino Antuña*

L

os primeros casi cuarenta años de existencia de la Academia de la Llingua Asturiana estuvieron vinculados a dos figuras de permanente referencia social y profesional: Xosé Lluís García Arias (1981-2000) y Ana María Cano González (2000-2017). Ambos lideraron los planteamientos teóricos y consolidaron una sólida infraestructura organizativa, sustentada en la puesta a punto de herramientas tan básicas como la *Gramática* (1998) y el *Diccionario* (2000), diversos boletines periódicos (*Lletres Asturianas*, *Cultures*, *Lliteratura*, *Anuncies*), modélicas recopilaciones de las fuentes clásicas, impulso de foros internacionales y apertura de cauces de difusión para la creatividad, sin olvidar uno de sus principios rectores: la capacitación de los docentes.

Alcanza ahora la presidencia Xosé Antón González Riaño, anterior vicepresidente, con un equipo que habrá de recabar más medios, modernizar las estructuras, adaptarse a las novedades tecnológicas, ampliar la pre-

sencia social de la lengua y, sobre todo, encauzar las aguas bravas de las relaciones con un muro político opuesto a dotar de carta de naturaleza a las dos lenguas autóctonas (asturiano y asturleonés) que conviven con el castellano. La cerrazón parlamentaria empieza a hacer mella en el ánimo de los defensores del bilingüismo, cada día más cercados por la diglosia, y que se debaten entre ser fagocitados por el castellano a corto plazo o contentarse con la satisfacción emocional de la arqueología lingüística.

En una situación tan compleja (de la que ya es tradicional culpar a la crisis económica e infravalorar el inmovilismo educativo o el retroceso cultural), las notas esperanzadoras las ponen las cinco editoriales que siguen en la militancia, con atractivos productos publicados por su cuenta y riesgo (compartido con la repercusión en los precios), ante las aplazadas subvenciones tras infructuosas reuniones con la administración, y constatar que su presencia en las librerías disminuye, que las lecturas recurren a los fondos de las bibliotecas escolares, ya casi una década pendientes de actualización, y que en las bibliotecas públicas quedan obsoletos los testimonios en asturiano. La inquietud editora se afana, sin embargo, en ofertar libros-anzuelo para

todas las edades: de los alevines a los adolescentes.

Imágenes y palabras

Con los primeros vocablos escritos, presentados en formato muy manejable y a prueba de manos que empiezan a pasar las hojas, Marina Lobo apuesta por la pasta dura y los dibujos recortados sobre suaves fondos de tonos pasteles en láminas propias del álbum: *Enemigos íntimos* (Xixón: Impronta). Juega con términos contrarios, ya sean antónimos (la noche y el día, la sal y el azúcar, el frío y el calor...), complementarios (el martillo y el clavo, el paraguas y la lluvia) o asociaciones culturales (la lechuza y el día, la jaula y el pájaro, el pez y el anzuelo). A este tomito lo acompaña otro protagonizado por compañeros siameses (el enlace va incluido en el título): *Collacios inseparables* (Xixón: Impronta): la cabeza y el gorro, el pie y el zapato; pero también el cepillo de dientes y la pasta, el lápiz y la goma, el punto y la i, el pájaro y el nido...

Sobre cartón plastificado, Esther Prieto selecciona y empareja *Los tresportes* (Uviéu, Trabe) dando prioridad a sus sonidos. Se esperan nuevos repertorios de onomatopeyas, a ser posible con sus realizaciones dife-

renciales por Europa. Entre tanto, David Fernández y Laura Peláez proponen divertirse *Xugando colos números* (Uviéu, Trabe) y se apoyan en el ritmo de las coplas:

*El primeru de toos,
que ye'l número un,
paezse a una farola
que nun dexa de dar luz.*

*El primero de todos,
que es el número uno,
se parece a una farola
que no deja de dar luz.*

En ambos títulos, Samuel Castro traza las siluetas de los elementos en contextos muy significativos y realzados por la vivacidad de los colores.

Pinceladas en prosa...

Los repertorios para los primeros lectores crecen con el



ILEMI CUESTA MIER, VERSOS DE ASTURIAS, PINTAR PINTAR, 2017.

formato, y los opuestos se codean en *Aína y despacio* (Xixón: Impronta) en párrafos cortos, donde Irene Riera reparte los consejos para una niña que los hace suyos sin problemas; el marco lo traza Alicia Varela con sencillez y ternura. Por contra, otro niño cuestiona la validez de las cláusulas a las que es preciso tomar en bloque. Cuesta entenderlas al comienzo pero, una vez comprendidas, toman otro cariz y hasta se dejan manipular. Así, el texto de Carlos González Espina encadena y ordena *Frases feches y desfeches* (Xixón: Impronta); para hacerse con ellas, las ilustraciones de Marina Lobo las visualizan literalmente.

Frente a esas frases cerradas, las construcciones abiertas del mismo autor llevan a los animales a confirmar que *Como en casa en ningún llau* (Xixón: Impronta), mientras María Díaz Perera describe los respectivos cobijos en dobles páginas donde el color y las formas contribuyen a hacer más confortable el ambiente. Por fortuna, los humanos se salen de las rutinas genéticamente programadas, de modo que *Etenko y los patines maraviosos* (Xixón: Pintar-Pintar) componen una emotiva historia de superación en un entorno de espíritu y trazos orientales. Los patines le permiten a la imaginativa niña protagonista superar tanto el principio de Arquímedes (confraterniza con los peces) como los postulados de Newton (desafía la gravedad). Creativas y rítmicas, las imágenes de Ester Sánchez se ven complementadas por la pluma de Vicente García Oliva. Un libro en armónica colaboración, que plasma y reivindica a la vez la ilustración como soporte originario de la obra. Trasladado al epílogo, el prólogo destinado a los adultos suavizaría la prescindible carga de didactismo.

En el mismo sentido, y dando un paso más allá en la innecesaria justificación que ata la literatura a sus usos prácticos, además de realizar un planteamiento global, el psicólogo y neurolingüista sueco Carl-Johan Forssén Ehrlin imparte precisas instrucciones a los lectores que quieran relajar y traer dulcemente el sueño a los oyentes con *El conejín que quier dormir* y *La elefantina que quier dormir* (Uviéu: Trabe). Dos volúmenes donde el texto se pone al servicio de los valores terapéuticos, que fueron vertidos al asturiano por Xesús González Rato; las ilustraciones del primero son de Irina Maununen, centradas en personajes claros, desprovistos de fondo que distraiga al destinatario, y las del segundo las hizo Sydney Hanson, con más color y un contexto visual en consonancia con su tejido narrativo.

... y en verso

Los espacios de libertad antes entrevistados, los conquista

Daniel García Granda con sus *Versos d'Asturies* (Xixón: Pintar-Pintar). Poemas divertidos y cantarinos que recorren con juguetona agilidad la siempre sorprendente geografía asturiana (*Topoema, Sueversos, PoePría, AparelLAGOS*), a la vez que recrean populares tonadas (*Vaqueirae [y burraes]*, *Cuartetes pixuetes*) y variados sonos aclimatados a ritmo de *Haikus de les 3 ciudaes* (por supuesto, Avilés, Oviedo y Gijón), de *Cabu Peñes blues*, de *Rock del calendariu*, de rap (*RAPixín. Canciu a la carta*), sin arrinconar el manejo de estrofas tan arraigadas como el *Sonetu al Cabrales*, la *Oda a La Pola* o el *Romance de Rodiles*, incluido el omnipresente himno (*Tengo de subir al versu*). Puestos a inventarle pegas a su virtuosismo técnico, al autor le faltó el *Twist de la fesoria/twist del garabatu* (*Twist de la azada/twist del rastrillo*), aunque lo compensó con magníficas canciones, en el *Cantar Cantábrico* y este *Cantar de la Cuenca Minera*:

Trabayu na mina
col monu azulón,
cascu, botes, picu,
focicu carbón.
Soi igual qu'un topu
picando emoción,
abro galerías
al pozu Sotón,
Nun busco diamantes,
nun quiero xabón,
métome na xaula
xiblando esti son:
trabayu na mina
col monu azulón,
cascu, botes, picu,
¡focicu carbón!

Trabajo en la mina
con mono azulón,
casco, botas, pico,
hocico (de) carbón.
Soy como un topo
picando emoción,
abro galerías
al pozo Sotón.
No busco diamantes,
no quiero jabón,
entro en la jaula
silbando este son:
trabajo en la mina
con mono azulón,
casco, botas, pico,
¡hocico (de) carbón!

La ilustradora Ilemi Cuesta Mier consiguió captar y acentuar la ironía y el humor del texto hasta fijar la sonrisa, en cuidados detalles donde un nítido trazo delimita espacios llenos de color.

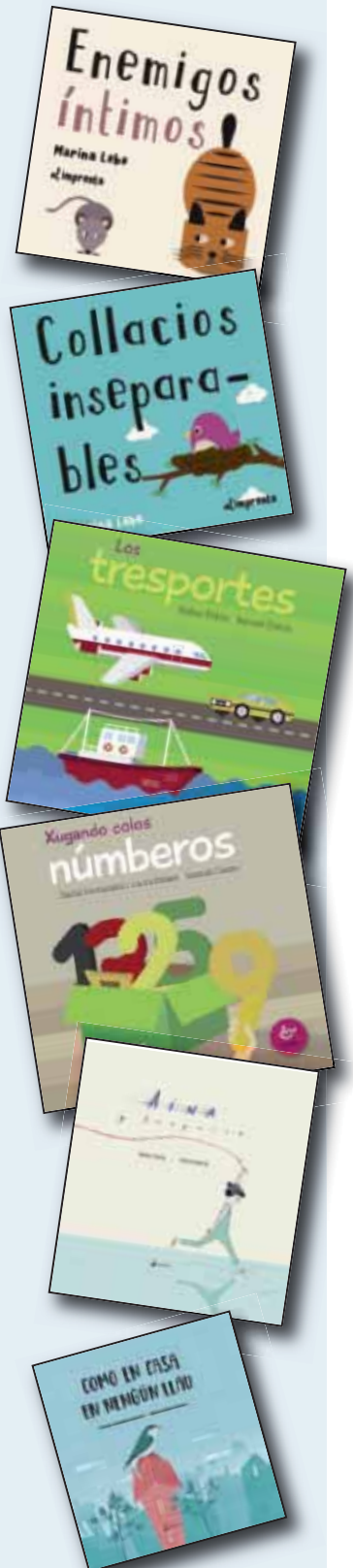
Narraciones cortas

Entre los cuentos infantiles gozan de muy buena salud los apólogos que se nutren de fuentes literarias separadas en el tiempo y en el espacio, pero igualmente límpidas y fructíferas. Esta cosecha dio dos *exemplos* sobresalientes:

El polifacético González Espina se sumó oportunamen-

te a la celebración del cuarto centenario de la muerte de Cervantes, con su actualización en *Don Quixote y la Princesa del Arbeyu* (Xixón: Impronta, 2016) del anterior y mucho más explícito *El curiosu alcuentru de don Quixote y la princesa del Arbeyu* (Xixón: Llibros del Peixe, 2005). En las profundidades de la cueva de Montesinos, el ingenioso caballero se mete a *desfacer* el entuerto que afecta a la heredera del reino de Los Llanos del Somerón, pueblo famoso por la calidad de sus guisantes. El propio hidalgo le relata a Sancho sus cometidos y consejos, antes de dejar constancia de su devoción por la sin par Dulcinea. La ambientación gráfica de Alicia Varela refuerza las conexiones entre las figuras icónicas compartidas por el imaginario popular y los símbolos modernos tratados con frescura y desparpajo.

Por otra parte, y tras sendas versiones en inglés y en castellano, aparece en asturiano *El soldadín Lu* (Xixón: Eujoa Artes Gráficas/Fundación DAF), historia ambientada en el siglo XVIII, en un monasterio tibetano, en versión de Naciu Varillas con ilustraciones de la pintora argentina Margarita Inés Rossano, que reflejan las tonalidades asociadas a los paisajes y tipos donde residen las enseñanzas de los lamas. El autor, Armando Menéndez Suárez, médico empapado en las filosofías hindúes y budistas y presidente de la Fundación DAF,





conoce de primera mano la injusticia y la marginación subsiguientes a las guerras y al hambre. Su protagonista es un joven monje, novicio en un cenobio, que siente la necesidad de abandonarlo para combatir al lado de su familia. El abad accederá a su pretensión de involucrarse en el conflicto si es capaz de contestar a una sencilla pregunta: *¿En cuántes guerres vas participar?* El papel de don Quijote lo hace aquí un maestro voluntariamente dedicado a fregar para «aprender desde el suelo». En gratitud por las enseñanzas recibidas, el muchacho funda «La Orde de los Monxos Fregonos», que sigue abierta en la red.

Un clásico asturiano y otro aspirante

Cuando en 2015 salió el *Cuadernu robáu (Diariu de Concha)*, de Vicente García Oliva (Uviéu: Trabe), era obligatorio reeditar el *Diariu d'Enol* (Uviéu: Trabe, 2016), novela del mismo autor publicada en 1988, todo un hito de la literatura juvenil en asturiano, que dio pie a esta «segunda parte» con protagonista femenina.

Hace casi treinta años se reinventaba en la LIJ el diario como soporte narrativo, a la vez que los temas se tornaban más personales, las formas se presentaban muy cuidadas y las relaciones familiares se hacían mucho más abiertas. Vicente García Oliva —lector avezado y atento, narrador, y ya teórico en ciernes— hizo suyos ciertos avances apuntados por la sueca Maria Gripe y la austriaca Christine Nöstlinger. El asturiano recogió en aquel 1988 bastantes de esas ideas del norte y centro de Europa al plasmarlas con su propio sello: personajes poliédricos (un muchacho en pleno proceso de aprendizaje, una madre deseosa de realizarse y un padre reacio a los cambios); peripe-

cias propias del crecimiento interior (superar la ruptura familiar, la aceptación del otro, el amor...); entorno cómplice o adverso (escolar, deportivo); exploración literaria (mezcla de formas narrativas, guiños cinéfilos, diálogos concisos y certeros), y el notable tributo a consolidar una lengua minorizada como instrumento de comunicación.

Todo un clásico juvenil conveniente y oportunamente reeditado, coincide con la publicación de una promesa ubicada en el tramo infantil, aunque ambos se mantienen unidos por la necesidad de recuperar la figura paterna. Gracias a *Nel y los intraterrestres* (Piloña: Asturtoons), Jorge Fernández García pretende incrementar la nómina del panorama mítico astur incorporando a unos diminutos genios capaces de cumplir los sueños de los humanos. A diferencia de los «extraterrestres», que viven sobre la tierra, esos seres minúsculos se esconden en intrincadas galerías subterráneas, les encanta el chocolate y se divierten enredando con las palabras, tanto que hasta emplean los nombres al revés.

En la estela de *Les aventures de Xicu y Ventolín* (Uviéu: ALLA, 1982; Trabe, 2009) abierta por Vicente García Oliva, la pareja inventada por Jorge Fernández la integran un niño con inquietudes arqueológicas y un imprevisto —¿o imaginario?— compañero revoltoso. Los dos salen muy favorecidos en los retratos, gracias a los dibujos de Enrique Carballeira, muy eficaz en la creación de imágenes atractivas y cercanas.

Clásico castellano

Pero si se trata de clásicos, el protagonismo de este Panorama recae, por derecho propio, en *Llazarín de Tormes* (Uviéu: Laria), quien llega como



MARGARITA INÉS ROSSANO, EL SOLDADÍN LU, EUJOA ARTES GRÁFICAS/FUNDACIÓN DAF, 2017.

representante de la Colección Clásicos n'asturianu, un ambicioso proyecto diseñado para acoger los grandes títulos de la Literatura Universal. Este referente incuestionable, origen de la novela picaresca y pionero de la narrativa epistolar, aparece en una cuidadísima traducción de Pablo Suárez García, acreditado con una sólida formación interdisciplinar y avalado por versiones tan solventes como *Tirant lo Blanch* o el mismo *Quixote*. En el haber del «traedor de tesoros de otras tierras, culturas y lenguas» han de anotarse impagables expresiones que remueven la sensibilidad lingüística del lector, la amplia gama de matices mostrados e incluso el respeto a la pervivencia en asturiano de arcaísmos compartidos con el castellano, hermano romance de nacimiento; y se apuntan en el debe forzados cierres en -u para varios verbos, algunos circunloquios y metáforas añadidas, y las más de cuatrocientas notas a pie de página (disuasorias para neófitos y motivo de disfrute para devotos). Un balance netamente positivo donde, en consonancia con la delicadeza del volumen, no desmerecen las representaciones de los personajes a cargo de Xon de la Campa, quien los retrató demasiado pulcros y atildados, en contraste con el realismo vulgar y cotidiano de las fortunas y adversidades de su existencia azarosa.

Al margen de lo dicho, o quizás por ello, conviene detenerse a considerar

la modélica introducción preparada por Xuan Xosé Sánchez Vicente. Narrador, poeta, ensayista, lexicógrafo y un largo etcétera de estudios, es un minucioso escudriñador del texto y de ediciones previas. Así, incide razonadamente en las dualidades propias de la obra: el anonimato y la incesante atribución de paternidades; la primera persona del texto y tercera de los títulos de los capítulos; el hambre y la hipocresía; la ironía y la crítica; el humor y el desánimo; el doble yo narrador de un analfabeto confeso que cita directa o implícitamente venerables autoridades; la ambigüedad del destinatario V.M. y el viscoso «asunto»; naturalidad y afectación en el estilo...

Y están a punto de salir...

Pendientes de diversas partidas presupuestarias, hay indicios de nuevas producciones en diferentes fases. Los Premios de Cómic para la juventud están convocados y, de los galardones ya concedidos, podemos adelantar que el Premio María Josefa Canelada de literatura infantil y juvenil en asturiano lo ganó el polifacético creador Adolfo Camilo Díaz con *La mar*, una obra centrada en la emigración africana. Mentar a Dolfo Camilo es recordar su autoría de obras de *guirrios* con las que siguen celebrándose las mascaradas de invierno en Valdesoto, y en ellas participan también escolares y jóvenes. Luis

Manuel Iglesias Cueva, Vicente Rodríguez Hevia y Jesús Suárez López se han propuesto rescatar y editar, en tres tomos, todas las comedias escritas hasta la fecha. Acogidos por la colección Fuentes para el Estudio de la Antropología Asturiana, de la Red de Museos Etnográficos de Asturias, ya está disponible el primero (*Comedies de sidros*, de José Martínez Noval, *Siero*) en la red, y una edición limitada en papel. El segundo, *Otres comedies de sidros*, incluye piezas y fragmentos de *Valiente'l Pandiellu*, de Nieves Noval, y *Asaúra*, junto a obras nuevas de Pergentino Martínez, Dolfo Camilo y José Ramón Oliva, antes de mostrar las creaciones de alumnas y alumnos que eran también los figurantes. Unos y otros modernizan los temas, añaden nuevos personajes al lado de los estereotipos tradicionales y, por encima de todo, siguen caracterizándose por el empleo de una variante descuidada de la lengua ambiental, que necesita decidir qué código la vehicula al plasmarla en letra de molde: la norma de la RAE o la norma de la ALLA. La discusión no es baladí: una puede permitirse salpicaduras en su imagen hegemónica, mientras la otra se debate por la supervivencia.

*Severino Antuña González es filólogo y maestro en el IES Virgen de Covadonga, de El Entrego (Asturias).

Un Plan Integral para el Fomento de la Lectura

La experiencia de Alcalá de Guadaíra, Sevilla (2008-2011)

Pedro Molino*



Cuando el gremio de editores y los educadores más activos están exigiendo al Ministerio de Educación que se hagan planes nacionales para el fomento de la lectura, con carácter de urgencia, sería conveniente conocer algunos de los planes y experiencias más integrales y novedosos que se han llevado a cabo en un entorno local. Hoy recogemos en este artículo un resumen de lo que fue el «I Plan Integral para el Fomento de la Lectura y la comprensión lectora de Alcalá de Guadaíra (Sevilla)», de mano de su redactor y director técnico, Pedro Molino, que fue maestro y que actualmente es tutor y gestor de contenidos de la Universidad de Padres en línea, que lidera José Antonio Marina.

Un plan que se caracterizó por tener un diseño muy completo basado en seis líneas estratégicas, 30 programas y 60 acciones concretas, todo ello coordinado por un Consejo de Impulso de 12 personas y la corresponsabilidad de 100 colaboradores. Una planificación que podría ser implementada como modelo a desarrollar en otros entornos locales.

M

arco de la experiencia

Alcalá de Guadaíra es una ciudad histórica del área metropolitana de Sevilla, con unos 75.000 habitantes, que a principios del año 2000 destacaba por su alto número de industrias y por la labor socioeconómica de una Fundación llamada Alcalá Innova, propiciada por el equipo de gobierno municipal. Desde ambas instancias se había redactado e implementado un Plan Estratégico de Desarrollo Local, en algunas de cuyas actuaciones creativas y de comunicación tuve ocasión de participar. Los directivos de la fundación eran muy conscientes de que su propósito de transformar la compleja realidad social del municipio y los índices de desigualdad de una economía industrial a una economía del conocimiento más equitativa, serían limitados si sus estrategias no se extendían a los ámbitos de la Educación y la Cultura.

Al mismo tiempo, el filósofo, escritor y profesor, José Antonio Marina —con el que colaboro estrechamente desde aquella fecha, y que ya había hecho popular el dicho *para educar a un niño hace falta toda una tribu*— me propuso impulsar una Movilización Educativa Local, dada mi relación con Alcalá de Guadaíra y mi experiencia docente en organización de colectivos pedagógicos y ciudadanos.

En mayo de 2008 pusimos en marcha esa movilización, con el nombre de Alcalá Educa y, en 2009, redacté y se implementó el Plan Lector que desarrolló su cometido hasta principios de 2011. Año en que la crisis económica del Ayuntamiento de Alcalá de Guadaíra y de la Fundación Alcalá Innova provocó la interrupción de este proyecto, a pesar de que había sido muy valorado por quienes colaboraban en él y por numerosos especialistas de la Universidad de Sevilla y de la Red de Universidades Lectoras. Un plan integral y estratégico que, pese a su corta existencia, ha inspirado otras acciones globales de instituciones y fundaciones muy conocidas con el mismo propósito: *generar complicidad de todos los posibles agentes prolectura para dar un salto cualitativo en el fomento de la misma en entornos locales*.

La estrategia básica de Alcalá Educa era crear redes de dinamizadores y colaboradores (poco antes del nacimiento de las redes sociales actuales) formadas por voluntarios (educadores de todos los niveles, padres, madres y ciudadanos). Para ello fuimos presentándonos y conectando a líderes destacados en cada sector de la sociedad alcalaíense y, al mismo tiempo, fijando objetivos comunes de acción. Entre ellos, la reducción del fracaso escolar, la cooperación con la educación no formal y la conciencia ciudadana activa de que todos educamos. A tal fin, gestionamos informa-

ción previa de cualquier iniciativa educadora, realizamos exposiciones, debates y jornadas educativas con directores de centros educativos y profesorado, y firmamos acuerdos con asociaciones vecinales, deportivas, culturales y con otros colectivos diversos.

Sin embargo, la reducción del fracaso y el abandono escolar es en genérico parecía imposible sin abordar el fomento de la lectura, teniendo en cuenta lo que esta competencia básica influye en la comprensión lectora. De este modo la promoción de la lectura pasó a ser uno de los objetivos prioritarios de Alcalá Educa, para lo cual se redactó un plan muy concreto que a continuación pasaré a contarles.

Una experiencia y un modelo para un Plan Lector para el Desarrollo local

Para convencer a los lectores de *CLIJ* sobran las razones, porque tienen un evidente amor a los libros y la literatura para los más pequeños. Pero, a veces, es importante que veamos el universo de la lectura desde nuevas perspectivas para revitalizar nuestra energía en fomentarla y para conseguir la atención que precisa como estrategia imprescindible para renovar y mejorar la Educación y la Cultura de nuestro país.

Como he demostrado en otros artículos y conferencias, los países con

un mayor índice de lectores habituales suelen obtener mejores resultados en las pruebas PISA y tienen los índices de Desarrollo Humano más alto, generalmente con una mayor igualdad entre sus ciudadanos, según el coeficiente de Gini¹. De tal manera que podríamos enunciar que sin lectura no hay verdadera cultura, ni se elevan los índices de desarrollo humano de una sociedad.

Desde la perspectiva de Movilización Educativa, la lectura no sólo nos hace más humanos sino que, en un mundo en crisis casi permanente, la lectura es una necesidad social. Esa es la tesis central del manifiesto *Elogio de la lectura*² escrito por José Antonio Marina, texto que inspiró el Plan Lector.

Algunas de las frases del manifiesto lector de Marina nos confirman la perspectiva social que lo inspira:

«Nuestra convivencia es lingüística. Vivimos entre palabras, nos entendemos o malentendemos gracias a ellas. Cuando el lenguaje falla, la violencia aparece. Y no hay mejor medio que la lectura para adquirir esos mecanismos lingüísticos que son imprescindibles para una vida verdaderamente humana».

El plan en pocas palabras

Antes de pasar a desgranar la estructura del Plan Integral de Lectura, les transcribo su introducción, que resume en pocas líneas su visión y misión:

Nuestra meta, aunque parecía ambi-

«Este plan es el resultado de un convencimiento: leer es una necesidad personal, educativa y social que puede ser culturalmente “contagiada” y formada si se suma la energía de muchos lectores y agentes prolectura (familia, profesorado y profesionales de la cultura) y se coordina a través de una red de aulas, bibliote-

cas locales y escolares, con creatividad y nuevas tecnologías. Orientados siempre por una planificación estratégica de líneas, programas y acciones múltiples y complementarias. Y todo ello sostenido por el liderazgo, el trabajo en equipo y la responsabilidad compartida de todos los colaboradores, con un uso racional de medios y recursos municipales, empresariales, sociales y ciudadanos del entorno local».

cosa, era relativamente alcanzable: subir cuatro puntos el porcentaje de lectores habituales en la ciudad, en un periodo de cuatro años, para igualar la media local —que suponíamos idéntica a la andaluza (51%)— hasta alcanzar el índice promedio de lectores habituales de España, situado entonces en un 55%. Pero la situación, como luego supimos, era un poco más grave: una encuesta rigurosa, realizada por una consultora especializada de ámbito nacional, determinó que el número de alcalaños que tenían la lectura como hábito frecuente era tan sólo de un 37% (33% hombres y 41% mujeres). El plan era más necesario aún de lo previsto en sus inicios. Igualarnos con la media andaluza requeriría un aumento de 14 puntos, y conseguir la media nacional 18 puntos porcentuales.

Primeros pasos organizativos

Para poner en marcha el plan, tras su aprobación por el equipo de gobierno municipal y el patronato de la Fundación Alcalá Innova, se constituyó una Comisión Técnica de Impulso. Estaba formada por 12 personas que representaban a diferentes sectores muy interesados en promover la lectura y que se comprometieron, firmando un acta de constitución, en asumir los objetivos y mantener un liderazgo compartido. Presidida por el alcalde y, en su nom-

bre, por el concejal de Educación y Cultura y el director de la Fundación Alcalá Innova, contaba entre sus miembros con el director de Alcalá Educa y redactor del plan lector, que coincidían en mi persona; el director de la biblioteca municipal; una maestra especializada en métodos de lectoescritura; una asesora de Lengua y Literatura del Centro del Profesorado; una profesora de Enseñanza Primaria y un profesor de Enseñanzas Medias; un representante de la coordinadora de asociaciones de madres y padres (AMPA); un representante de los escritores locales; un especialista en nuevas tecnologías y un representante de las librerías de la ciudad, más el coordinador local de la movilización educativa.

Esta comisión contó con un grupo de trabajo auxiliar, formado por empleados de la propia Fundación para apoyar laboral y administrativamente cada acción. También se creó un Consejo Asesor de Notables, formado por personas de reconocido prestigio intelectual, entre los que se encontraban, entre otros, el propio José Antonio Marina, el profesor universitario Manuel Ángel Vázquez Medel y la especialista en Literatura Infantil, Lola González. Hay que tener en cuenta, además, que uno de nuestros objetivos constantes era incorporar a 100 lectores animadores voluntarios que participaran en el proyecto como colaboradores, promotores, difusores y corresponsales de algunas de las muchas acciones que pusimos en marcha.

El objetivo de fomento de la lectura se abrió a todos los ámbitos familiares y escolares, a todas las edades y en todos los sectores socioeconómicos de la ciudad, contando con aliados en los medios de comunicación y en todas las asociaciones locales, con quienes se firmaron acuerdos, aunque teníamos claro que nuestros



Cadena lectora

esfuerzos se iban a priorizar en niños y jóvenes, sin duda más receptivos mentalmente al aprendizaje de nuevos hábitos lectores.

Estructura del plan: seis líneas estratégicas

Para alcanzar nuestra meta nos trazamos seis líneas estratégicas, cada una de las cuales se subdividía en una serie de programas (30 en su conjunto) y cada uno de éstos, a su vez, en acciones más concretas (60), cada una de las cuales tendría un responsable de ponerla en marcha, registrarla y ofrecer los datos para evaluar su impacto. El dibujo del *Hombre de Vitruvio*, de Leonardo da Vinci, que representa las proporciones humanas, sirvió de metáfora de la lectura y fue el soporte gráfico de la estructura radial del plan: líneas estratégicas de

colores diferentes, programas (cuadrados) y acciones (triángulos) en su color correspondiente.

LÍNEA ESTRATÉGICA 1: *Marketing social prolectura.*

El objetivo de esta línea era difundir la importancia de leer y convencer de los amplios beneficios de una sociedad lectora (intelectuales, educativos, emocionales, para la comunicación y la convivencia). En esta línea se contemplaban cinco programas:

Programa 1. «Marketing directo prolectura», que se concretó en la Acción 1.1. (Publicación del manifiesto *Elogio de la Lectura* de José Antonio Marina y de otro ideario, titulado *Yo también educo*); y en la Acción 1.2, publicación de *10 razones para leer*, en formato de folleto plegable en acordeón, con mensajes

sencillos e ilustrados con dibujos humorísticos, del cual se hizo una edición masiva a fin de repartirla por todos los hogares de la ciudad.

Programa 2. «Alcalá, la ciudad de los libros», que puso en marcha la Acción 2.1 con tres ediciones de lo que llamamos «Cadena libre prolectura», consistente en concentraciones de lectores, que manifestaban su amor por los libros leyendo en silencio, sentados en un parque o en una calle céntrica de la ciudad, unos junto a otros. Seguido de una lectura compartida del manifiesto, de momentos lúdicos con «personajes de libros en busca de sus autores» y momentos emotivos, como suelta de globos

que se elevaban al cielo con poemas, y conciertos de música clásica interpretada en directo por jóvenes músicos. También se llevó a cabo la Acción 2.2, consistente en la publicación de un libro titulado *Elogio de la palabra*, promovido por el Instituto de Educación Secundaria Albero, en el que colaboraron numerosos intelectuales de múltiples países, incluidos algunos premios Nobel.

Otros programas de esta línea fueron: **P-3. «Hay libros para todo y para todos»** (listado de libros recomendables por núcleos de interés; exposición de ejemplares de libros en todos los escaparates de los diferentes comercios de cualquier ramo; realización de «semanas del libro» en los centros educativos y celebración de la Feria Local del Libro); **P-4. «Creatividad aplicada al marketing de libros»** (con varias acciones como:



Encuentro de profesores.

realización de un superlibro de artistas; poner en marcha una búsqueda del tesoro, cuyo plano estaba escondido en un libro de la biblioteca; y **P-5. «Libros a diario»** (para incorporar reseñas de libros en todas las publicaciones o web locales, y poner buzones de intercambio de libros en las sedes de todos los organismos públicos y las sedes de asociaciones de vecinos, culturales o deportivas).

LÍNEA ESTRATÉGICA 2: Gestión del conocimiento prolectura.

Poco podemos hacer si no valoramos el trabajo de los que nos precedieron y si ignoramos quiénes son y qué están haciendo en torno a la lectura. La misión de esta línea era recoger información, documentar y apoyar todas las iniciativas previas de lectura, a personas interesadas en los libros y en la cultura, como «agentes activos» de la ciudad. Éstos eran los programas recogidos en esta línea del plan y que se fueron desarrollando poco a poco:

Programa 6. «Saber quién», para realizar una base de datos de promotores de la lectura, lectores voluntarios, clubes de lectura, experiencias

educativas de animación, escritores, ilustradores, libros y otras publicaciones sobre la localidad, a fin de poner en valor su tarea, establecer vínculos e incorporarlos, si lo deseaban, como posibles colaboradores del plan.

Programa 7. «Letras vivas», cuya misión específica estaba más enfocada hacia las experiencias educativas que íbamos registrando, y que ya funcionaban a favor de la lectura en los colegios, en los institutos de Educación Secundaria y en círculos de escritores noveles, para reconocer su mérito y ponerlos en conexión entre ellos, y con las bibliotecas, los clubes de lectura, etc., para potenciar sus fines.

Otros programas fueron el **P-8. «Facilitar la redacción de planes lectores modelo en los centros educativos»**, para ofrecerlos como ejemplo a los que aún no los hubiesen incorporado en sus programaciones escolares. El **P-9, «Incrementar el número de usuarios a las bibliotecas»**, fue un programa que gestionaba visitas a la nueva biblioteca recién construida y demostraba las ventajas de registrar en ella a toda la familia; mientras, por otra parte, la Biblioteca Municipal diseñaba un calendario

para tener presencia regular en todas las barriadas de la ciudad. El **P-10. «Educación + Cultura» (E+C)**, pondría en relación las diferentes acciones oficiales del gobierno autonómico de la Junta de Andalucía (con dos Consejerías diferentes en ese momento) para potenciar su efecto e interacción, relacionando sectores educativos y sectores culturales. Ejemplo de esto fue el impulso a «Escritores en el aula» y «Nuevos clubs de lectura y debate». Contemplaba también potenciar la difusión de cualquier actividad por internet y a través de las pequeñas estanterías de libros colocadas por el plan lector en las diferentes asociaciones de vecinos. El **P-11. «Apoyo a librerías y editoriales locales»**, incluía dos acciones cuyo papel era tenerlas como consultores y favorecer la sostenibilidad económica o crecimiento de estas pequeñas empresas culturales.

LÍNEA ESTRATÉGICA 3: Fomento de la lectura en familia.

Esta línea esencial para la animación a la lectura en el seno familiar merecía una estrategia propia, porque se ha demostrado como la más eficaz para que los niños desarrollen el lenguaje y adquieran el interés por la lectura. Una experiencia emocional y amorosa, si se dedica cada día una hora (preferentemente antes de dormir) a contarles cuentos y leerles libros, creando hábitos lectores.

Programa 12. «Háblale mucho» y «Cuéntame un cuento», formando grupos de madres y padres para difundir técnicas que ayuden a estimular el habla, las nanas, la poesía y el interés por los cuentos de tradición oral en los niños, con una guía de recursos prácticos y mediante charlas o cursos breves de periodicidad trimestral, para realizar un seguimiento

de estas iniciativas.

Programa 13. «Primeros libros para leer en familia», que se concretaba en dos acciones complementarias: un folleto de recomendaciones sobre cómo leer libros infantiles a los niños antes de dormir, y una guía con los títulos de libros más recomendables por su calidad, para comprar o alquilar en la biblioteca, acompañados por un documento, firmado y revisable, a modo de «Compromiso de lectura en familia» para hacer el seguimiento.

Programa 14. «Fomento de la tradición oral», a realizar por cuentacuentos y profesores especializados en la recuperación de romances y tradiciones; labor que se completaba con visitas de personas mayores a los centros para narrar historias de su vida.

Otros programas, como el **P-15. «Juegos de prelectura»**, trataban de difundir entre las familias aquellas acciones que previenen las dificultades de aprendizaje de la lectura; o que fomenten la velocidad lectora jugando con los hijos (según las técnicas de Jack Rivaís) y otros juegos didácticos como «Al-berinto», creado por un profesor y artista local. **El P-16. «Más + Vocabulario»**, estaba pensado para ampliar el vocabulario básico en familia y proporcionar ideas y series de palabras imprescindibles a dominar por los alumnos según edad y cursos escolares.

LÍNEA ESTRATÉGICA 4: Fomento de la lectura en la Escuela Primaria y Secundaria.

Como no podía faltar, la escuela puede y debe hacer mucho por la lectura, tanto más cuanto más se coordine la labor de Infantil, Primaria y Secundaria. Estos fueron algunos de los programas destacados de esta línea estratégica:

Programa 17. «Análisis de méto-



Acto de homenaje a Miguel Hernández.

dos eficaces de lectoescritura», que se concretaba en una acción de investigación didáctica para ver cuál de los métodos habituales (sintéticos o globales-analíticos o eclécticos) era el más eficaz, y compartir recursos didácticos de éxito.

Programa 18. «Prevención de dificultades de aprendizaje en lectoescritura y estimulación temprana», para reducir problemas de maduración, atención, dislexia y desmotivación lectora.

Programa 19. «Métodos de educación temprana en la enseñanza de la lectura», a través de acciones y juegos de palabras como el Método Doman y otros métodos constructivistas-cognitivos.

Programa 20. «Saber hablar», programa para fomentar la expresión oral y la oratoria en clase, a través de acciones como desarrollo de técnicas de comunicación, concursos escolares de lectura expresiva, comprensiva y vocabulario; manejo de enciclopedias de papel y buscadores digitales; juegos de mesa como «paso palabra» o «palabras contra reloj»; difusión de técnicas de estudio y recursos de inteligencia emocional.

Programa 21. «La magia de escribir», para el fomento de técnicas creativas de escritura, como las

propuestas en su día por el maestro y singular escritor Gianni Rodari.

Programa 22. «Alba de letras», iniciativa que recogería los mejores textos infantiles escolares para publicar en papel o en un blog como incentivo a la expresión escrita.

Programa 23. «Estrategias lectoras en centros educativos», creación de un fondo de libros y documentos para seguir construyendo el fomento de la lectura en la práctica escolar y familiar. Esta acción 23.1, fue acordada en un encuentro masivo de profesores, e implicaba el compromiso de tener planes lectores en todos los centros educativos; incluir la lectura en el horario lectivo de los alumnos; revisar el listado de libros recomendados, para que fuesen más accesibles a los alumnos; y fomentar lecturas atractivas y compartidas para ganar lectores y no perderlos. Otras acciones de este programa (23.2 y 23.3) irían dirigidas a ampliar el tiempo de apertura de las bibliotecas escolares y a formar a docentes para atenderlas mejor. Finalmente, se completarían con el fomento del teatro leído y representado en los centros; y la preparación de los nuevos profesores en las dinámicas lectoras con alumnos.

Programa 24. «Revisión de pro-



Encuentro escolar con los libros.

gramas oficiales de Lengua y Literatura», cuya finalidad era comparar y optimizar un programa —a ser posible común— en cada uno de los niveles educativos de esta asignatura, tanto en Primaria como en Secundaria en todos los centros educativos.

LÍNEA ESTRATÉGICA 5: Apoyo a la lectura desde la tecnología, la imagen y la creatividad.

Esta línea tenía sentido para romper fronteras entre la lectura profunda en papel y las nuevas tecnologías. Estos fueron algunos de sus programas destacados:

Programa 25. «Ilustrados», tuvo como objetivo motivar a la lectura desde la creación plástica, a través de acciones como dibujar «carteles-poemas», ilustraciones para cuentos de creación colectiva o personajes de literatura infantil recreados por los alumnos. También se acordó apoyar la creación de guiones literarios ilustrados para realizar cómics o videos; grabar cuentos orales en discos de audio digital con efectos sonoros; y promocionar libros que habían sido llevados al cine como reclamo para su lectura.

Programa 26. «Interlectores», que se creó para dinamizar la lectura desde la comunicación a través de internet, incluyendo las acciones siguientes: «Elegir el mejor libro del año» (infantil, juvenil o adulto) por

votación de los lectores; un concurso de promoción de libros infantiles mediante conferencias al resto de la clase, con realización de un archivo de PowerPoint (concurso que tuvo un gran éxito en todos los colegios de Primaria); uso de foros juveniles y de adultos para debatir sobre libros; y una acción especial, llamada «Pasiones compartidas», para hacer ver a niños y jóvenes que el deporte, la lectura y la música popular también son compatibles con el hábito de leer en el día a día.

LÍNEA ESTRATÉGICA 6: La lectura en el ámbito social.

Si la sociedad no cambia su creencia sobre la lectura y le da la relevancia cotidiana que merece, corremos el riesgo de disminuir el número de lectores. Ésta es la razón de esta línea y éstos son algunos de sus programas:

Programa 27. «Creación del Consejo Local de Cultura» como órgano de participación estable de la ciudad, para servir de consulta y de coordinación de las concejalías de Educación y Cultura con los colectivos y los creadores representativos de los siete ámbitos culturales (según los define la UNESCO).

Programa 28. «Red Local de Bibliotecas» para mejorar las dotaciones y fondos bibliográficos, atraer usuarios y potenciar la asistencia a sus diferentes actividades habituales.

Programa 29. «Programa de

libros y empresas», para incluir ejemplares en consultas de profesionales (médicos, dentistas, abogados, etc.), y en zonas de lectura de empresas, así como para difundir libros de *management* y empresa activa que pudieran serles útiles. Otras acciones serían el fomento del libro inédito, coeditado por pequeñas editoriales locales y empresas, como regalo; o la creación del «Parque de las Ideas» o jardín del conocimiento al aire libre.

Programa 30. «Lectura prosocial y voluntariado», pensado para fomentar horas de lectura concertadas en su hogar, a niños de familias sociodeprimidas cuyos padres no saben leer correctamente. Acción acordada con la Plataforma de Asociaciones del Voluntariado y la Delegación de Asuntos Sociales del Ayuntamiento. El voluntario tendría una formación previa y realizaría una labor de lectura compartida en voz alta, con regularidad, con el objetivo de aficionar poco a poco a los chicos de familias más disfuncionales a leer los libros por sí mismos.

Proceso de evaluación imposible

Todas estas medidas serían evaluadas con dos tipos de indicadores: sobre el proceso y sobre el resultado. En el primer caso se estableció una fórmula para recoger datos relativos a cada acción:

Inserciones o número de ejemplares puestos en circulación; número de agentes prolectura comprometidos; número de personas destinatarias; nota media de los usuarios y de un grupo de control (de 0 a 10); valor, calidad y creatividad; horas dedicadas; demanda de la acción para sucesivas sesiones; incremento de usuarios de la red de bibliotecas; incremento de ventas en librerías; presencia de noticias de lectura y libros en medios de comunicación

locales.

En segundo lugar, se evaluaría el resultado. Tras dos años de aplicación del plan se analizarían, por una consultora externa, los índices de lectura conseguidos y se contrastarían con los índices realizados antes del mismo, y con las pruebas de comprensión lectora para escolares promovidas por la Consejería de Educación de la Junta de Andalucía, y con datos del informe PISA.

Sin embargo, y como ya cité anteriormente, este plan tan ambicioso, pese a que tenía un presupuesto bajo para sus objetivos, lamentablemente, se vio interrumpido a causa de la crisis económica internacional y nacional —de especial virulencia en 2010 y 2011— y el efecto de la deuda sobre el presupuesto del Ayuntamiento de Alcalá de Guadaíra y sobre la propia Fundación Alcalá Innova, de cuyo patronato aquél formaba parte como socio mayoritario.

Un proyecto que había alcanzado momentos memorables, se quedaba interrumpido sin poder evaluar su alcance, pese a que fue y sigue siendo inspirador de otras iniciativas en España. La ilusión quebrada de los que lo dirigíamos se multiplicó por el efecto demoleedor de la interrupción sobre el voluntariado, ya que muchos colaboradores habían puesto su tiempo y su trabajo de forma altruista. La incomunicación entre el máximo responsable político y los responsables técnicos imposibilitó otras soluciones transitorias para no diluir en el olvido tanto esfuerzo realizado y poder retomar más tarde el plan. De los logros aún nos llegan ecos de lectores, profesores y ciudadanos que recuerdan la experiencia como algo memorable para quienes participaron en ella.

Conclusiones

Escribo todo esto, no para desanimarlos sino todo lo contrario, porque

tenemos la obligación de aprender de las experiencias y de los errores, sean propios o ajenos, para alcanzar nuestros ideales como promotores de la lectura.

Estoy convencido de que la planificación estratégica participativa es siempre positiva para las ciudades. La represento con la fórmula: voluntad política + capacidad técnica + participación ciudadana. En momentos álgidos de nuestro proyecto, estos tres factores confluyeron, tanto para crear y diseñar el plan lector como para generar acciones sociales que trascendieron.

Si recapitulamos desde el principio, a modo de resumen, recordaré que la lectura como pasión para saber, sentir y comprender la vida, junto con el placer de leer, es la principal energía de los promotores de lectura.

También parece evidente que la lectura es causa y consecuencia del desarrollo socioeconómico, cultural y humano de los territorios. Porque el lenguaje oral, los relatos que nos invitan a cooperar, la escritura y la lectura fueron grandes aceleradores históricos.

Asimismo, estoy convencido de que la lectura provoca una secuencia dinámica progresiva: la lectura desarrolla la imaginación, ésta la creatividad y esta última la innovación social humana o productiva.

Y, por último, espero que el plan lector, con su diseño, sus aciertos y sus errores, pueda servirles de modelo para superar y trasladar lo mejor de él a otros municipios y ciudades. Es posible que la realidad y sus circunstancias sean diferentes, pero nuestro deseo y nuestro espíritu, amigos lectores, es el mismo.

Recuerden que la lectura en familia es el mejor marco para crear lectores, pero no es suficiente en estos tiempos de crisis y cambios de era. Estamos convencidos, como escribe Daniel Pennac, de que «el tiempo de leer,

como el tiempo de amar, dilata el tiempo de vivir», pero también, como nos advierte, no podemos olvidar que «El verbo *leer* no soporta el imperativo. Aversión que comparte con otros verbos: el verbo *amar*... el verbo *soñar*»³, por eso los mejores promotores de lectura son las personas o los libros que atraen, no los que generan rechazo con lecturas obligatorias o libros tediosos poco apropiados para seducir.

En la actual economía del conocimiento o sociedad del aprendizaje, la lectura y la educación permanente serán claves para combatir los efectos perversos de la globalización.

Creo, amigos lectores de *CLIJ*, que estamos unidos por una misma pasión y una razón para vivir: promover la lectura. Una hermosa misión que ilumina los mejores propósitos de paz y desarrollo humano. Yo lo siento así profundamente, porque creo que cuestiones genéticas aparte, somos la suma del amor que pusieron en nosotros nuestros padres y los amigos, de las experiencias que vivimos y de los libros que hemos leído.

***Pedro Molino** (pmolino@movilizacioneducativa.net) fue redactor y director técnico del Plan Integral para el Fomento de la Lectura, de Alcalá de Guadaíra (Sevilla)

NOTAS

1. Pedro Molino, publicación de conferencias y ponencias del «X Congreso Nacional de Promotores de Lectura de Medellín» (Colombia), 2017.
2. <http://leerdistingue.es/elogio-de-la-lectura/>
3. Daniel Pennac. *Como una novela*. Editorial Anagrama.

REPORTAJE

Nace la asociación Àlbum Barcelona

Texto: Asociación Libro Àlbum

El pasado miércoles, 28 de junio de 2017, se presentó la Asociación Àlbum Barcelona. El acto tuvo lugar en el Cafè del Centre, de Barcelona, con la asistencia de un centenar de personas relacionadas con la literatura para niños y jóvenes: librerías, críticos literarios, periodistas, bibliotecarios, maestros, ilustradores, autores y representantes de las instituciones. Durante el acto de presentación se leyó el texto que reproducimos a continuación:

Las editoriales que hemos creado esta asociación somos: A Buen Paso, Babulinka, BiraBiro, Coco Books, Corimbo, Ekaré, El Cep i la Nansa, Flamboyant, Juventud, Libros del Zorro Rojo, Takatuka y Thule.

Todas estas editoriales presentan, en sus catálogos, un amplio abanico de propuestas y cada una mantiene su propia identidad; sin embargo, comparten la misma visión de la infancia y también del trabajo editorial, de creación y producción de libros, y de libros álbum en particular, porque a eso se dedican, convencidas de que queda mucho camino por recorrer.

Son editoriales pequeñas, reconocidas por su calidad, y el año pasado, en



conjunto, publicaron 300 nuevos títulos. Su producción llega también al mercado en español de Estados Unidos y a América Latina, donde, además de ser parte importante de la oferta en librerías, están presentes en todas las selecciones hechas por reconocidos especialistas para las dotaciones de bibliotecas escolares y programas de los diferentes ministerios de Educación para la promoción de la lectura.

Por otra parte, sus originales se han traducido a más de 30 lenguas.

Su calidad ha sido avalada por casi 200 reconocimientos entre los cuales destacan:

— 9 Premios Ragazzi de Bolonia y 5 menciones a los mejores libros.

— 2 Premios BOP de Bolonia a la mejor labor editorial.

— Más de 25 libros seleccionados en

la lista de honor de IBBY.

— Más de 30 reconocimientos White Ravens (Jugendbibliothek de Múnich).

— 14 Premios de la Fundación Cuatrogatos.

— 16 Premios Caldecotts.

— 5 Premios Kate Greenaway.

— 14 reconocimientos de la lista de los mejores libros del *New York Times*.

— Y más de 100 títulos presentes en la selección «Los mejores del Banco del Libro» de Venezuela.

Se podrían añadir más: Unesco a la tolerancia, Prix Sorcières, Prix Babab...

Y otros reconocimientos más cercanos:

— 1 Premio a la Mejor Labor Editorial del Ministerio de Cultura.

— 5 Premios Llibreter.

— 4 Premios Atrapallibres.

— 12 Premios Junceda.

— 6 Premios Kirico.

— 2 Premios Serra d'Or.

Estas editoriales apuestan por nuevas voces, escritores e ilustradores contemporáneos que proponen una visión personal y actual del mundo que nos rodea, y también ofrecen a los lectores obras de autores clásicos y universalmente apreciados. De manera que dentro del catálogo de las editoriales que forman parte de la asociación hay obras



Presentación en Barcelona de Àlbum Barcelona, con una notable asistencia de público.

de siete ganadores del premio Hans Christian Andersen, de seis Premios Nacionales de Ilustración y de nueve premios Nobel.

A pesar de todo lo que hemos conseguido (y de lo que estamos orgullosos), entendemos que a veces las pequeñas dimensiones de estas editoriales complican algunas acciones solitarias de promoción y difusión. A raíz de experiencias previas, como la asistencia conjunta a ferias, actividades de promoción de la lectura, presentaciones al público, etc., hemos decidido unir fuerzas para poder emprender acciones apasionantes, alentadoras y, sobre todo, necesarias para dar a conocer el valor del libro álbum, con la convicción de que aquello que podemos hacer unidas es más importante que lo que nos separa.

Para empezar, nos parece que, aparte de la buena labor en el ámbito cultural de las bibliotecas, las escuelas y la prensa especializada, la oferta variada de libros de calidad, que podría ayudar (y mucho) a formar nuevos y apasionados lectores, no se ve reflejada en la prensa generalista, en la radio y, menos aún, en la televisión. De estos libros no se habla... Aparecen en algún listado de recomendaciones de Navidad, para el Día del Libro y vacaciones. Pero los niños leen todo el año. Las personas vamos creciendo y haciendo nuestra vida día tras día. Y buscamos alimento para la cabeza y el alma no sólo en fiestas marcadas.

La situación se agrava por el funcionamiento de los canales de distribución y por la presión de la novedad en un mercado librero complicado. Pero noso-

tros no producimos libros fungibles, producimos historias que pueden acompañar a los niños año tras año. Historias compartidas entre padres y madres, con sus hijos, sobrinos y nietos. Historias que perduran a lo largo del tiempo.

Esta es una de las razones por las cuales hemos creado la Asociación Àlbum Barcelona, para poder comunicar la esencia de un formato, el libro álbum. Creemos que este es un instrumento para el goce de la literatura y de la discusión literaria en el aula, tanto para los no lectores como para los primeros lectores, los adolescentes y hasta los adultos. Porque un buen libro para niños necesariamente tiene que ser un buen libro para adultos.

En resumen, la Asociación Àlbum Barcelona nace con el objetivo de dar visibilidad social al libro álbum e incentivar su uso en escuelas e institutos, porque considera que la educación visual y literaria de los niños es un eje fundamental de su formación para convertirse en personas críticas, libres y creativas. Personas dotadas de una creatividad no sólo plástica y artística, sino de una creatividad que nace cuando se juntan ideas, se asocian conceptos y se encuentran soluciones innovadoras en cualquier ámbito, ya sea científico, industrial o social. Prácticamente nada, ¿verdad?

Para conseguir todo eso participaremos en ferias nacionales e internacionales; trabajaremos en la edición de folletos informativos y de promoción de la lectura; promoveremos cursos a docentes en torno al libro álbum y lo haremos siempre acompañados por los expertos

del ámbito del fomento de la lectura: los libreros. Porque entendemos que nuestro destino de editores está necesariamente atado al de las librerías.

La primera acción planificada a fin de dar visibilidad y forma a los objetivos de la asociación, es la Setmana de l'Àlbum, que se celebrará del 7 al 12 de noviembre de 2017 en librerías especializadas y generalistas, escuelas y bibliotecas. ¿Quién participará en la Setmana de l'Àlbum? Todos los que quieran involucrarse. Estáis todos invitados: libreros, bibliotecarios, maestros, profesores, instituciones... Y, naturalmente, los propios creadores y prescriptores, con charlas y encuentros con lectores.

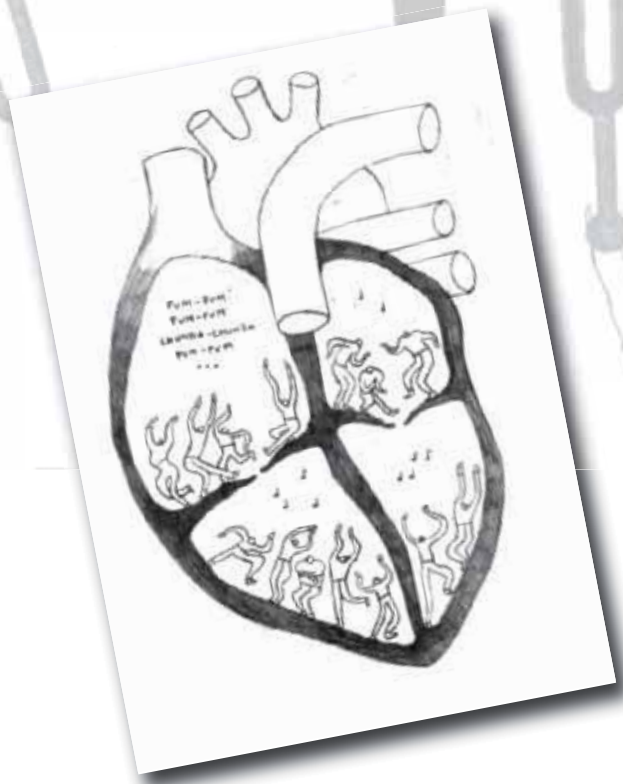
Se trata de un acontecimiento sin precedentes, con la ambición de consolidar lugares tradicionales de promoción de la lectura, abrir nuevos espacios y obtener un fuerte impacto mediático. Se hará de forma descentralizada en la ciudad de Barcelona y provincia. Seis días dedicados al álbum para mirarlo de cerca y así apreciar todo lo que este formato puede ofrecer a sus lectores.

Queremos que tenga eco y lo tendrá. Nos ocuparemos de que así sea, también gracias a vuestra cooperación. Os agradecemos que hayáis venido a celebrar con nosotros la presentación de la asociación Àlbum Barcelona, una presentación festiva y de trabajo, alegre y provista de la dedicación que merece la lectura, donde podemos compartir comida para la mente y para el cuerpo. Donde podemos compartir risas y reflexiones. Donde podemos estar juntos y caminar juntos.

MUESTRA DE ILUSTRADORES [16]

La *Muestra de ilustradores* de *CLIJ* tiene como objeto la promoción de nuevos ilustradores en el ámbito de la literatura infantil y juvenil. Si quiere participar con su trabajo consulte las bases en nuestra web www.revistaclij.com

INÉS SÁNCHEZ



Nací en Valladolid, pero llevo más de diez años en Barcelona, donde he estudiado y trabajado de ilustradora, haciendo decorados en papel, maquetas arquitectónicas, de camarera, maquetando páginas web...

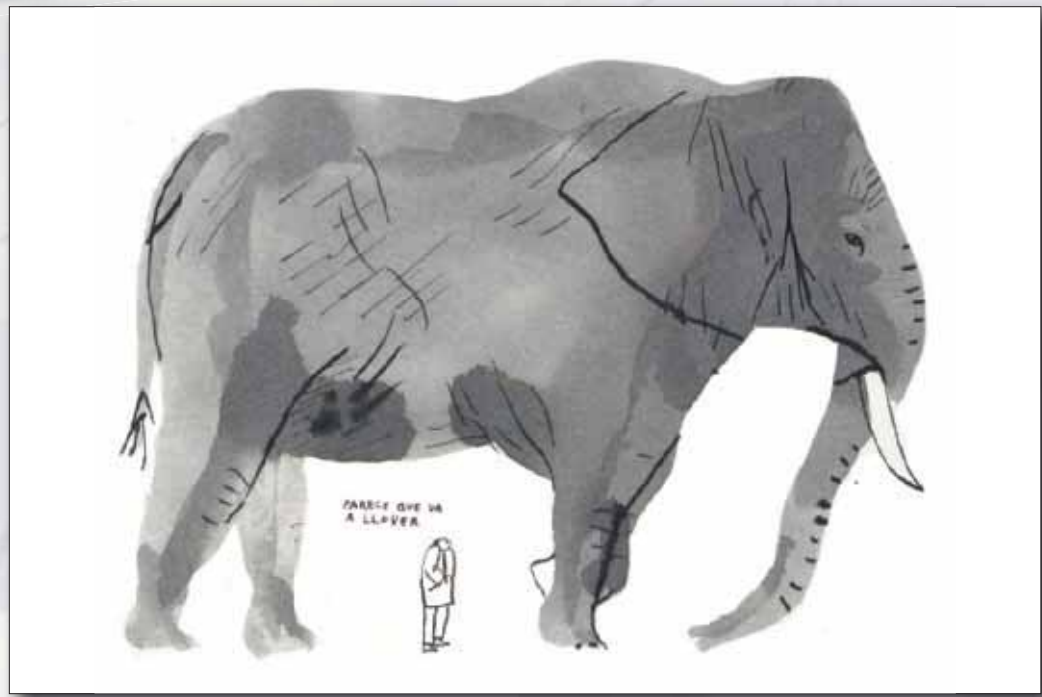
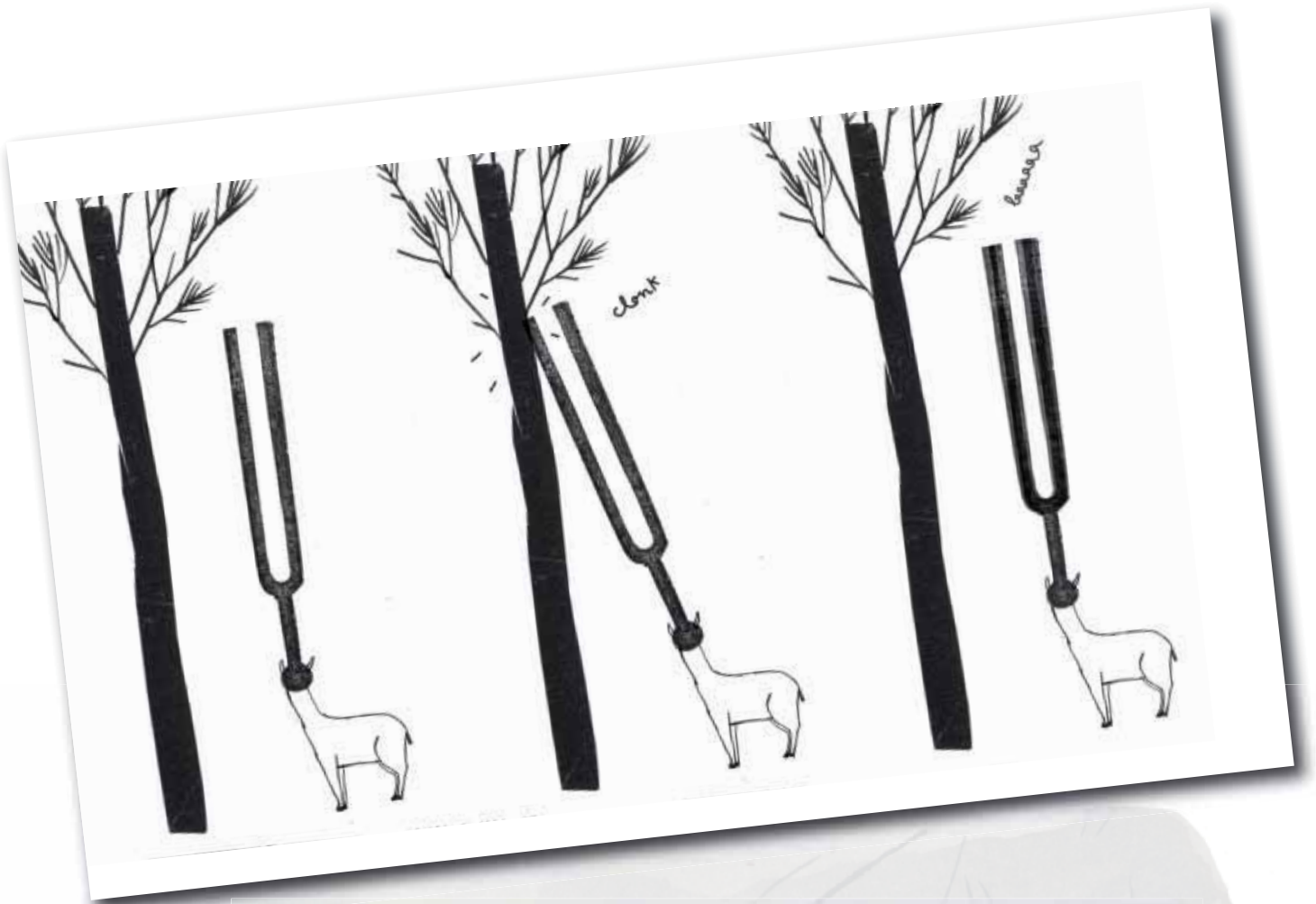
En mi casa siempre ha existido la posibilidad de escoger ser artista. Solíamos ir a exposiciones, museos, al teatro, al ballet... Cuando tenía ocho años mi hermana se fue a Salamanca a estudiar Bellas Artes, luego mi madre me apuntó a clases de ballet y de flamenco y mi tía me regaló una flauta travesera. Pero la verdad es que yo tenía en mente dedicarme a cosas más sencillas. Yo quería ser basurera por lo que molaba subirse al camión en marcha, o cajera de súper por lo que molaba que las cosas hicieran *bip* al pasar por el lector de código de barras.

También se me ocurría ser dibujante pero me parecía una cosa como muy importante y alejada de la realidad.

Cuando llegué a Barcelona, ya pasada mi época basurera, vi que existía la ilustración y además existía de una manera bastante esplendorosa. Al llegar aquí pude conocer personalmente a un montón de ilustradores a los que admiraba. Muchos de ellos daban clase en la escuela Massana. Pasé por allí y también por la Llotja y por la Francesca Bonnemaison. También pude conocer a sus alumnos, un montón de gente diversa e interesante, un montón de puntos de vista. Aparte de los encargos que me van surgiendo para editoriales o para empresas de publicidad, hago libros y fanzines en un proyecto editorial llamado Rosacarmen que comparto con Ane Zaldibar.

Web: www.inessanchez.es

Mail: ines.sanchez.nadal@gmail.com



LIBROS RECIBIDOS

A BUEN PASO

Un día perfecto
Jennifer Yerkes
Dos ratones
Sergio Ruzzier

ANAYA

Lechuza Detective 4. La amenaza payasa
Álvaro Nuñez, Alberto Díaz y Miguel Can
La venganza del profesor de matemáticas
Jordi Sierra i Fabra
Il. Pablo Nuñez

Xenia. No me toques los wasaps
Gemma Pasqual i Escrivà

La bobada celeste

Paloma Bordons
Il. Fran Collado

¡Nadie es un zombi!

Jordi Folck
Il. Oscar Julve

Animalotes

Aaron Blabey

El secreto de la Isla Negra

Agustín Fernández Paz
Il. Miguelanxo Prado

La torre de Babel

Vicente Muñoz Puelles
Il. Esther Gómez Madrid

Nemo. El gigante de piedra

Davide Morosinotto

Luces de bohemia

Ramón del Valle-Inclán
Il. Javier Olivares

La casa de Bernarda

Alba
Federico García Lorca

Il. Federico Delicado

La Celestina

Fernando de Rojas
Il. David Guirao

La vida es sueño

Pedro Calderón de la Barca

Il. Óscar T. Pérez

Foc al cor

Maria Carme Roca

El bolígraf de Higgs

Rubén Montaña

El millor día de la meva vida

Raimon Portell
Il. Joma

La capitana Dofi

Mireia Vidal
Il. Albert Asensio

Qui necessita la foto d'una fada?

Albert Jubany i Blanch
Il. Zuzanna Celej

La muntanya de llibres més alta del món

Rocio Bonilla

El llibre secret de les princeses que també es tiren pets

Ilan Brenman
Il. Ionit Zilberman

El libro de las Bestias. Descubre y colorea.

Jonny Marx
Il. Angela Rizza

ASTIBERRI

El cumpleaños de Kim Jong-il



Aurélien Ducoudray
Il. Mélanie Allag

Catálogo de Bunkers

Jordi Pastor, Marcos Prior

¿Qué es el humor?

Orgullo y Satisfacción

Bitch Planet. Libro uno

Kelly Sue DeConnick
Il. Valentine De Landro

Carlitos Fax

Albert Monteys

Gran Hotel Abismo

Marcos Prior
Il. David Rubín

Cosmonauta

Pep Brocal

Descender. Tomo 3 Singularidades

Jeff Lemire

Il. Dustin Nguyen

BAMBÚ

La tribu de los Zoppoli

David Nel-lo

¿Qué bien lo hemos pasado!

Michael Morpurgo
Il. Quentin Blake

BAULA

Angelina Purpurina. És a tot arreu.

Fanny Joly
Il. Ronan Badel

La Rosa i la Rosanna en un creuer inoblidable

Éléonore Thuillier

La Rosa i la Rosanna van a ca la iaia

Éléonore Thuillier

La Rosa i la Rosanna

Éléonore Thuillier

Amb el cor a la mà

Toni Giménez

Il. Cristina Losantos

BEASCOA

Las gafas de sentir

Vanesa Pérez-Sauquillo

Il. Sara Sánchez

BRÚIXOLA

Quina escombra més guapa!

Julia Donaldson
Il. Axel Scheffler

BRUÑO

Tú y yo, yo y tú

Miguel Tanco

¿Cómo mola tu escoba!

Julia Donaldson
Il. Axel Scheffler

Billie B. Brown. Problemas de dinero

Sally Rippin

COMBEL

Lo encontré la encontradora

Bel Olid

Il. Emma Schmid

Vito, el cerdito

Jaume Copons
Il. Pedro Rodríguez

Un cocodrilo en la granja

Susanna Isern

Il. Carles Ballesteros

¡Ay, mi Tina!

Bel Olid

Il. Roger Zanni

Cuando cantamos

Jaume Copons
Il. Daniel Estandía

¡Dilo!

Teresa Pocella

Il. Gusti

Agus y los monstrous. La

carta más alta

Jaume Copons

Il. Liliana Fortuny

CORIMBO

El pingüi enamorado

Salina Yoon

¡Soy una niña!

Yasmeen Ismail

COSSETÀNIA

EDICIONS

100 històries al voltant dels Beatles

Jordi Sierra i Fabra

CRUÏLLA

El tesoro del capità

Barracuda

Llanos Campos

Il. Marta Altés

Viu la història... amb el cavaller Jordi

Marie Morey

Princeses Drac. Rumb a Nànabu

Pedro Mañas

Il. Luján Fernández

Princeses Drac. Criatures màgiques

Pedro Mañas

Il. Luján Fernández

Superadhesius. Tothom a la lluna

Il. Valentina Belloni y Manuel Berselli

Endevinalles, enigmes i rialles amb el Capità

Calçotets

Dav Pilkey

EDEBÉ

L'actor Lucas Bilbo

Àngel Burgas

¡Piratincho, a la defensa!

Gabriela Keselman

Il. Esther Burgueño

La playa del Otro Lado

Paloma Bordons

Mi hermano es un pez

Daniel Tejero y Roberto Malo

Il. Sofia Balzola

Alien & Carvernícola.

El patinete

Dirk Hampel

Il. Juan Carlos García del Blanco

Alien & Carvernícola.

El brontocerdo

Dirk Hampel

Il. Juan Carlos García del Blanco

Alien & Carvernícola.

La tortilla

Dirk Hampel

Il. Juan Carlos García del Blanco

Crea la teva aventura alienígena. És genial! Salvarem el planeta!

Andrew Judge & Chris Judge

Crea la teva missió espia. És tan secreta que ni tan sols sabem quina és!

Andrew Judge & Chris Judge

Minisaurio y la ensalada de números

Ute Krause

Minisaurio celebra una fiesta

Ute Krause

Minisaurio se baña

Ute Krause

EDELVIVES

Todo lo que una maestra nunca dirá

Noé Carlain

Il. Ronan Badel

Los zoquetes

Paul Fleischman

Il. David Roberts

EDICIÓN PERSONAL

Un viaje de colores

Silvia Pérez

Il. Olga Pajarón

EKARÉ

Topito y la sorpresa

Zdenek Miler

Il. Katerina Miler

Topito y las galletas

Zdenek Miler

Il. Katerina Miler

Sopa de ratón

Arnold Lobel

La fiesta de Dragonero

Josh Lacey

Il. Garry Parsons

La isla de Dragonero

Josh Lacey

Il. Garry Parsons

Búscame

Ana Palmero Cáceres

Ojo con los números

Aleksandra Mizielinska y Daniel Mizielinski

El bosco

Thé Tjong-Khing

La apuesta
Laia Jufresa
Il. Cristina Sitja Rubio

FAKTORIA K DE LIBROS

Inventario ilustrado de aves
Virginie Aladjidi
Il. Emmanuelle Tchoukriel

FLAMBOYANT

El pez perezoso Pablo
Tülin Kozikoglu
Il. Sedat Girgin
La araña furiosa Petra
Tülin Kozikoglu
Il. Sedat Girgin
Busca i trova formes, ratlles, taques i més
Hvass&Hannibal
Busca i trova de tots els colors
Hvass&Hannibal

FRAGMENTA

El sexto sentido
Laia de Ahumada
Il. Mercè López

JUVENTUD

El petit botó
Yoko Ogawa
Il. Chiaki Okada
Swing
Joao Fazenda
Capital
Afonso Cruz
A veces mis padres se enfadan
Dagmar Geisler
100 Pablo Picassos
Mauricio Velázquez de León
Il. Violet Lemay

KALANDRAKA

Álex y el ratón de cuerda
Leo Lionni
París en pijamarama
Michaël Leblond,
Frédérique Bertrand

LA FRAGATINA

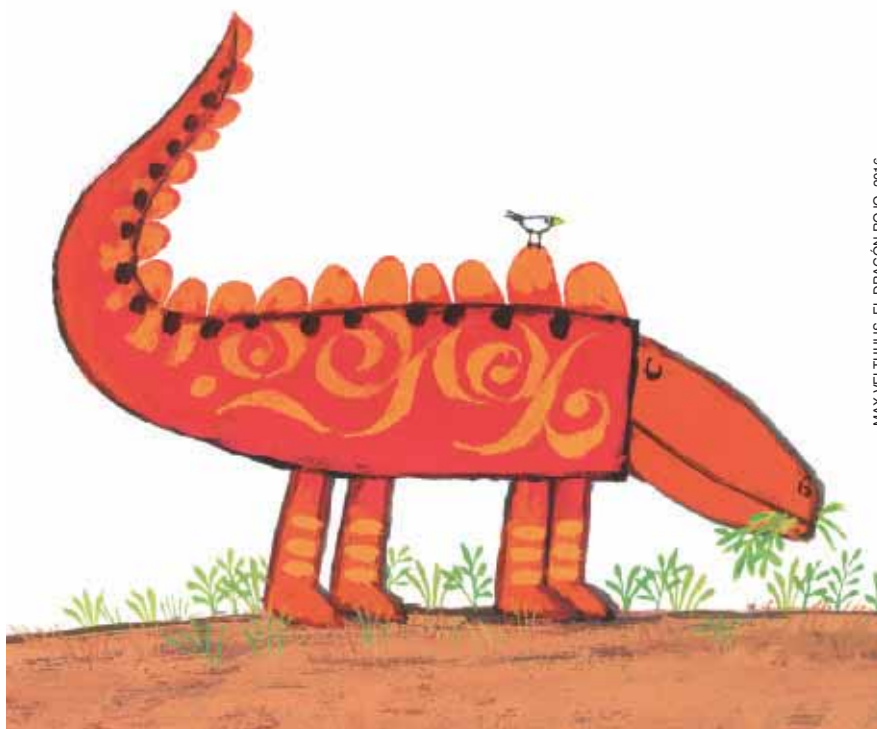
En el jardín
Fran Pintadera
Il. Txell Darné
La hulega de las gallinas
Pilar Serrano
Il. Mar Ferrero

LIBRE ALBEDRÍO

El virus de la suerte
Roberto Aliaga
Il. Raúl Sagospe

LIBROS DEL ZORRO ROJO

Un mundo propio
Laura Carlin
Gran bot, pequeño bot
Marc Rosenthal
Madeline
Ludwig Bemelmans
El dragón rojo
Max Velthuijs
Osos
Sean Taylor
Il. Emily Hughes
Escribir
Murray McCain
Il. John Alcorn



MAX VELTHUIJS, EL DRAGÓN ROJO, 2016.

NARVAL

Homo
Daniel Piqueras Fisk

NORBANOVA

En clave de rock
Sebastián Díaz Iglesias

NORMA EDITORIAL

Sukkwan Island
Ugo Bienvenu

PLANETA CÓMIC

El mundo de Milo
Manzano&Ferreira

PUBLICACIONES DE

L'ABADIA DE

MONTSERRAT

Missió impossible

Xavier Castanyer i

Angelet

Il. Oscar Julve

El regal d'aniversari

Sebastià Serra

Plou a bots i barrals

Mercè Ubach

Il. Maria Palet

Abcirdari

Montse Ginesta

Il. Ed

Capicua

Salvador Comelles

Il. Mariona Cabassa

SANTILLANA

En quin planeta vius?

María Jesús Bolta

El triángulo de Malevich

quièr ser superheroína

Violeta Monreal

SD

La tardor de la Kira

Alba Garcia i Puig

L'hivern de la Kira

Alba Garcia i Puig

La Fada dels Somnis

Carles Pujalte

Il. Bernat Rocabert

¿Dónde estás?

Marta Pérez i Sierra

Il. Pitu Álvarez

SIRUELA

La mentira

Catherine Grive

Il. Frédérique Bertrand

Un tigre con tutú

Fabi Santiago

10 ríos que transformaron el mundo

Marilee Peters

Il. Kim Rosen

SM

Los seis libros de oro

Carlos Frabetti

Il. Teresa Martínez

¿De verdad o de mentira?

Michel Piquemal

Il. Thomas Baas

La película de la vida

Maité Carranza

Il. Iratxe López de Munáin

Color azul enemigo

Patricia Garcia-Rojo

Il. Lucía Serrano

La Celestina

Fernando de Rojas

Rasi busca casa

Begoña Oro

Il. Dani Montero

Hay un tigre en el jardín

Lizzy Steward

Imelda y el rey de los duendes

Briony May Smith

Il. No hay nada!

Benort Charlat

SEMBRA LLIBRES

Cantamapes

Wu Ming

Il. Paolo Domeniconi

Com un record d'infantesa

Feliu Ventura

Il. Daniel Olmo

Els millors relats de Roald Dahl

Roald Dahl

SIRUELA

El tercer chimpancé para jóvenes. Origen y futuro del animal humano
Jared Diamond

SM

Pepe&Mila. A Pepe le gusta

Yayo Kawamura

Pepe&Mila. A Mila le gusta

Yayo Kawamura

Silencio... se sueña

Pilar Lucía López

Los forasteros del tiempo. La aventura de los Balbuena en el imperio romano.

Roberto Santiago

Il. Enrique Lorenzo

Un día con Martín

Xavier Deneux

La despensa mágica

Begoña Oro

Il. Dani Montero

¿Quién dijo miedo?

Begoña Oro

Il. Dani Montero

La sirena y los gigantes enamorados

Catarina Sobral

Las aventuras del Capitán Calzoncillos

Dav Pulkey

Los Futbolísimos. El misterio del día de los inocentes

Roberto Santiago

Il. Enrique Lorenzo

Princesas Dragón. Criaturas mágicas

Pedro Mañas

Il. Luján Fernández

SUEÑOS DEL GATIPEDRO

Té, chocolate, café

Golfiños

Il. Carlota Liz y

Elena Paz

SUSHI BOOKS

El mundo secreto de Basilius Hoffman. La batalla por Avalon
Fernando M. Cimadevila

TAKATUKA

Helio con hache

Susana Gómez

Redondo

Il. Armand

Los gusanos comen cacahuètes

Elisa Géhin

La canción de las balanzas

Alba Salvador Llopis

Il. Ignasi Blanch

El sapo y los niños

Ilan Brenman

Il. Anna Aparicio Català

TRAMUNTANA

El pedo

Laurie Cohen

Il. Nicolas Gouny

URANO

Tombquest 4: La amenaza de los colosos

Michael Northrop

XERAIS

Fred Quincalla, o nómada de mar

Teresa González

Costa

Il. Marina Seoane

YACARÉ LIBROS

Yzur

Leopoldo Lugones

Il. Carlos Cubero

La lluvia de fuego

Leopoldo Lugones

Il. Carlos Cubero

Gaspar Ruiz

Joseph Conrad

Il. Inma Serrano

El desván

Saki

Il. Eduardo Ortiz

Libros bellos, divertidos y útiles.
Para que las personas a quienes amamos
sean la mejor versión de si mismas...
mientras disfrutan de una infancia feliz.



*Autores de prestigio
Diversidad temática
Calidad literaria*

GRAN
ANGULAR



**AVENTURA,
AMOR,
MISTERIO...**

**Y A TI,
¿QUÉ TE VA?**

Gran Angular, colección referente de la literatura juvenil, se renueva con...

ampliación de géneros y temas

un formato más grande

cubiertas más atractivas

LITERATURASM.COM

